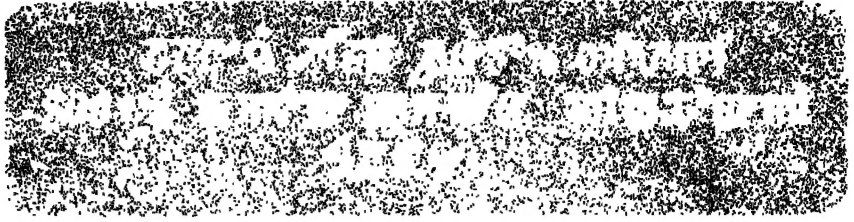


**BIRTH CENTENARY CELEBRATIONS
OF JHANETA IRABAT SINGH, 1995**



Jhaneta Hizam Irabat

**CO- ORGANISED BY
EASTERN ZONAL CULTURAL CENTRE, CALCUTTA
DEPTT. OF ART & CULTURE, GOVT. OF MANIPUR**

Birth Centenary Celebrations of Jananeta Hijam Irabat

(1896-1996)

জননেতা হিজম ইরাবতকী ১০০ শ্রবা মপোক কুমওন
সেপটেম্বর ২৯ অমসুং ওক্টোবর ১৩, ১৯৯৬

SOUVENIR

নীংশিং চেফোঙ

Editor :

L. Damodar Singh

Joint Editor

Dr. N. Tombi Singh

Jointly Organised by

EASTERN ZONAL CULTURAL CENTRE, CALCUTTA

and

DEPARTMENT OF ART AND CULTURE, MANIPUR

Sep. 29 and Oct. 13, 1996

Jananeta Irabat Birth Centenary Souvenir

Published by :

Shri Th. Subol Singh

Director, Art & Culture, Manipur
& Convener of the Celebrations Committee
Palace Compound, Imphal - 795001
Manipur

On the Occasion of the Birth Centenary
Celebrations of Jananeta Hjam Irabat Singh
on Sept. 29, 1996

No. of Copies : 500

Cover Design :

Premananda Roy

Editor :

L. Damodar Singh

Joint Editor :

Dr. N. Tombi Singh

Printed at :

Padma Printers (Computerised)

Paona Bazar, Imphal - 795001

Opinions expressed in the articles are of the contributors and not necessarily of the Editors and
the Dept. of Art & Culture, Manipur

নীংশিং চেফোঙ

নানেতা হিজম ইৰাবত সিংহৰ্গী চহী ১০০শুবা মপোক কুমঙনগী থৌবমদা আৰ্ট অমসুং কলচৰ. মণিপুৰগী ডিৰেক্টরনা ফোঙবা,
সেপটেম্বর ২৯, ১৯৯৬

CONTENTS

Editorial
Acknowledgements
Messages

মণিপুরী গী শৰুৰু

- ১) হৌজিক তৌগদবা কৰিনো ?/ হিজম ইৰাবত/১
- ২) নিখিল হিন্দু মণিপুরী মহাসভাদা ইৰাবতকী অভিভাষণ/৩
- ৩) মণিপুরগী শাস্ত্ৰবগী চাউৰং থৌরাং পুৰকপদা ইৰাবতকী বৌদাং/নোংমাইথেম বেবতী সিংহ/৬
- ৪) নুপীগী ঈহৌদা ইৰাবত/টি থেইবী দৌবী/৭
- ৫) চাসাদকী তেজপাং পান্থী/খাইদেম প্রমোদিনী দেবী/১০
- ৬) হিজম ইৰাবত সিংহগা মণিপুরী ড্রামাগা লেনবা মরী/অয়েংকপম শ্যামসুন্দর সিংহ/১৩
- ৭) ইৰাবতকী লৈবাক নীংবা ঈশৈ/বি জয়ন্তকুমার শৰ্মা/১৫
- ৮) জনৈলিঙ্গি অমা ওইনা হিজম ইৰাবত/এ বাল কৃষ্ণ শৰ্মা/২০
- ৯) 'ইৰাবতকী ইমগী পূজা' নৈনবা/ডা. কায়াম মণিমোহন/২৪

English Section

- 10) Irawat Singh : The Artist in Arms/Hemango Biswas/27
- 11) Irabat and Social and Cultural Awakening in Manipur/E Nilakanta Singh/30
- 12) Life and Works of Jananeta Irabat Singh/L. Damodar Singh/34
- 13) Irabat as I knew Him/Ngangom Mohendro/45
- 14) Irabat and Manipuri Literature/Dr Nongmaithem Tombi Singh/51
- 15) Irawat's Letter to the Maharaja of Manipur from the Sylhet Jail/58

Some poems and songs of Irabat translated into English

- 16) The Sentinel of the Frontier/Hemango Biswas/63
- 17) The Skull Laughs/66
- 18) Have you learnt fortitude/66
- 19) Factory/67
- 20) Land of Lotus - Eaters/67
- 21) Motherland/68
- 22) I shall not weep/68
- 23) The Leaves/69
- 24) Arise, awake/70
- 25) Even if I were a Bird/70
- 26) Rupee/71
- 28) 12 December/73
- 29) Still Waiting/73
- 30) A dream/73
- 31) The Nazi flag/74

GRATEFUL ACKNOWLEDGEMENTS

1. The Eastern Zonal Cultural Centre, Calcutta for financial assistance; 2) Members of the Celebrations Committee; 3) Editor, Jt. Editor, Souvenir; 4) Premananda Roy for Cover Design; 5) Article Contributors; 6) Translators of poems; 7) Smt Chandrakala Devi, artistes of the Govt Music College; 8) Irawat Centre for Marxist Studies (specially N. Shyamkanhai and Shanta), Poknapham for photos of Irabat; 9) Publishers for allowing reproduction of articles; 10) Different wings under the Art Culture Deptt. Manipur; 11) Press & media; 12) J.N.M.Dance Academy, Imphal; 13) Padma Printers and their staff and all our friends who have extended their valuable help and co-operation for the success of the Celebrations.

Th. Subol Singh
Director,
Art & Culture, Govt. of Manipur.

EDITORIAL

This Souvenir is brought out as a homage to the Jananeta Hijam Irabat Singh (1896-1951) on the occasion of the Centenary Celebrations of his birth organised jointly by the Eastern Zonal Cultural Centre, EZCC, Calcutta and the Art and Culture Department of the Government of Manipur assisted by an Organising Committee consisting of many well-known scholars, literateurs and state government officials headed by the Secretary, Art and Culture, Government of Manipur. Programmes during the centenary year comprise speeches, seminar and deliberations on the life and works of the Jananeta, Kavi Sammelan, musical soiree with lyrics composed by the Jananeta, etc. Throughout the year various organisations will observe the centenary celebrations with many programmes and publications of souvenirs, special issues of journals, etc. The celebrations co-organised by the EZCC and the Art & Culture Department, Manipur are only a part of the programmes to be carried out by different organisations in Manipur.

This souvenir is an offering to the memory of the Jananeta Hijam Irabat Singh on the occasion of the Centenary of his birth. He was born in a humble family on September 30, 1896 after about five years of the conquest of Manipur by the British. From this time until about the end of the fourth decade of this century Manipur, as in other states of India, was passing through a crucial period in which awakening, struggles and aspirations were seen and experienced in a prominent manner. Irabat was a many-splendoured personality, - a poet, writer, musician, theatre artiste and worker, journalist, teacher, social worker, a good sportsman, a great leader of the masses, a visionary, etc. He died on 26 September, 1951. A man who did so much in a span of about 55 years for his country and sacrificed his life for the cause for which he was fighting - a new dispensation where people can live with freedom, honour, justice and equality, a man who was one of the foremost harbingers of the renaissance in letters, culture, thought and outlook in Manipur and eastern India, left a profound impression in the collective consciousness of men and women of old and new generation. This Centenary will certainly bring once again to the psyche of a new generation of men and women the memory of a great man who was amazing in his versatility and universal in his integrated vision of life. With his tender heart and steely spirit, with his catholicity of outlook and extra-ordinary sympathy for the common men, the poor and the down-trodden, he was a leading light to eastern India struggling to be reborn into a new order. Hemmango Biswas rightly called him Simanta Prahari (The Sentinel of the East.)

This Souvenir contains valuable studies on the life and works of the Jananeta and many aspects of his personality and genius, by eminent writers and scholars from Manipur and outside, reproductions of articles on him, his poems translated into English, reproductions of his photographs, - all of which are tributes to the genius of the Jananeta and a guide to its understanding.

The editors are grateful, to the learned scholars, writers for contributing their articles, translators of the poems, individuals and organisations who have permitted reproductions of articles, letters, photos and sundry other things, in fact all who have rendered their valuable help and co-operation made available to us for successfully publishing this souvenir. We express our special thanks to the proprietor of the Padma Printers (Computerised), Paona Bazar, Imphal and particularly its Computer Section and workers of the press for their unstinted support to us.



GOVERNOR OF MANIPUR



MESSAGE

It gives me immense pleasure to learn that the Department of Art and Culture, Government of Manipur is going to celebrate the Birth Centenary of 'Jananeta' Hijam Irabot Singh and that a Souvenir is also being brought out to mark the occasion.

A pragmatist and an idealist, he placed great emphasis on equality, freedom and dignity of individual. In his fight against the travails of colonialism and feudal oppression, Jananeta Irabot joined the Nikhil Manipuri Mahasabha. He later joined the CPI and mobilised mass awareness campaigns to fight social injustice by founding the Krishak Sabha.

No salutation to this great leader can be complete without a mention of his scholarly face, his creative genius and the momentous role played by him as the harbinger of cultural renaissance in the State. He was a poet, a journalist, an essayist and a dramatist all rolled into one and also the founder of the Manipuri Sahitya Parishad and Manipur Dramatic Union.

His entire personality in retrospect is an enduring example of selfless dedication, unstinted cooperation, hard work and extra concern for people's welfare. Understanding his life and thinking is the best homage which can be paid to this great man. I earnestly hope that the souvenir will inspire such understanding and help propagate the living message of Jananeta Irabot.

O.N. Shrivastava



M BABU SINGH
MINISTER
Economics & Statistics,
Arts & Culture and Election
Manipur



MESSAGE

I am delighted to know that the Department of Arts and Culture, Manipur, in collaboration with the Eastern Zonal Cultural Centre, Calcutta is organising the Birth Centenary Celebrations of the late Jananera Hijam Irabot Singh to be inaugurated on September 29, 1996 at Imphal highlighting his life and works and that a Souvenir will be brought out on this occasion

Jananera Irabot Singh was one of the pioneers of modern Manipuri literature and involved himself in the movement to usher in proscenium theatre at the turn of the century. A great social reformer and leader of the peasants and the down-trodden masses, he led the people and the women-folk of this part of the country against the British Authorities and the feudal monarchy with great personal risks and dedication for amelioration of the ills of the then society and its uplift. A man who gave up his lucrative post and personal gains for the cause of bringing in a new order of society based on justice and equality, the Jananera was indeed one of the great leaders of eastern India. He was aptly called 'The Sentinel' of the east. We should show our gratefulness to such a great leader.

I wish the Birth Centenary Celebration a grand success

M. BABU SINGH

হৌজিক ভৌগদবা করিনো ?

হিজম ইরবত সিংহ

থায়না হাঙ্গিবসু য়ারে — চহী ৪০ গী মমাঙদা মণিপুরদা হোংলম্বা পোৎচৈদি শেল চামনা ইমুং অমগী চান-থক্ৰবা পোৎচৈ লৈবা ওক্ৰমই। ফৌ শংলাইদা অনা অমতা করিগুন্মদা অদুদগীসু তানা পীরমই হাঙ্গিনা অহল-লম্বা রাবী তৌই। অদুবু হৌজিক্তদি ঐথোয়দদি বানী ওইনা থোক্ৰে। মতম অদো নুংঙাইলনিদা হায়দুনা অহল-লম্বা তক্ৰিশ শোয়বি। হৌজিকসু খাই পুন্মক্ৰা 'হে লাই ইবুংঙে!' কুম্ৰিশ অসিদা ডাহোং চাক্ৰোংহনবীযু হাঙ্গিদুনা লাই থুক্ৰমি। লাইনা কুপা তৌখিৰমাক্ৰে ঐথোয় খাইনা নীংজবা কনম্ননমাক্ৰে কুম্ৰিশদি ফৌ-চেঙ ডম্বা হোংহনবীয়ে। ঐথোয়না খঙজরকপদগী গুসি ফাওলা চহী ৩০ মুকশিগী মনুংদা লুপা ১ গী ফৌ শংলাই ৩/৪ তৌবা অসি কুম্ৰিশ থেংনরিবা অসি মঙাইরি। ফৌতবু নস্তে ফিবোল ইনশাং-নাৰ্পী লৌইনা হোংলবনি, অসিদা মণিপুর অসি মঙাইরে ঐথোয় পুন্মক নুংঙাইরে হায়সিবা? পোৎশিং অসি লৈবদি শেলনা লুপা পৈশানা লৈগদবনি, শেল অদুদি কৰম তৌবি? শেলদা মীতৈনা নংলিবা হায়ফম লৈত্রে, অটো, অপীশক, অটো-লৈত খায়দনা মী পুন্মক উরা হুমদাং মশীং খীদুনা পানবা হায়মবা অদুম্বক যৌরকদৌরে। শেলগী অবস্থাদি ভারতকী দেশ পুন্মক স্লামা ফক্ৰবনি। অদুম্ৰদি ওইরবদা মণিপুর অসিনা খায়দগী থোইদোক হেন্দোকা রাবিবা অসি করিনো?

শেল তাম্বা মক্ৰ ওইবা লম্বেলদি লক্ৰোন ইতিক তৌবা, লৌউ-শিংউবনচিংবা অসিনি। মীতৈগী মনুংদা লক্ৰোন-ইতিক তৌবা মী ইরে লৈতবা নস্তে, লৌউবদি মণিপুরগী মীতৈগী খায়দগী মক্ৰ ওইবা থবক্ৰি (শিম্বি)। চেঙনা খায়দগী মক্ৰ ওইবা লক্ৰোনপোৎনি, অনীশবদা ফিনি। চেঙনা হোংবগা মীৰৈপাক্তা

পুদুনা য়োম্বা ছকুমগা লৈতবনা মক্ৰওইবা চেঙগী কারবার অসিদি ইচং চংত্রে হায়বসু য়ারে। অদুনা ঐথোয়না মীৰৈবাক্তগী শেল পুশিক্ৰুবা লম্বী অমদি থিংলে। ফি অসি মীৰৈপাক্তা চংলি হায়বসু য়াদে, চঙে হায়বসু য়াদে, মচংলিবা হায়বা অদুনি। ফিগী মরমদদি মণিপুর অসি Manchester of Assam হায়বদা থোইনা চোপকনি নীংজদে। মণিপুরগী য়ুম খুদিংমক তরেং, য়ুম খুদিংদা য়োংখম অমমম লৈ হায়ববসু লাক্ৰোই। অসিগী মথক্তা খাংগী ফীনচিংবা ফি কয়া অমসু শারি। মোইথাব নাইবা ফি শাবনা নুপীগী মক্ৰ ওইবি। লম্বিংসু ঐথোয়গী মায়কৈ মরীদা কোয়দুনা লৈরিবা চীংদা অরাংপা লৈতনা ফংলি। মীতৈরংগী নীংথজবা ফি ঐথোয়না শেংপা ইম্বা, শীজিম্ববগী মথক্তা লেমদুনা মীৰৈপাক্তা য়োল্লগা শেল খরা খরা পুশিক্ৰুই। অসুম্মা পুশিক্ৰুইবা শেল অসি চহী অমদা লুপা লাখ ১/৩ লোম ওইগনি। ঐথোয়গী মীতৈ নুপীনা শাবা ফৈজোম ফুরিৎকী ইনফিনচিংবনা হোংলিবা, কল্লিবা হায়নিংঙাই লৈতে। অসিদা ঐথোয়গী অফবা পোৎতি ফক্ৰবা ওইনা মীগী অতাংবা ফি লৈদুনা শীজিম্বরিবা অসিবু মীৰৈবাক্তী মীনা উদবা খঙদবা নস্তে। অসিদা মীতৈ ঐথোয়বু করম্বা ফীভমদা খল্লমগদগে হায়বসি অমুক্তং খন্দুনা য়েংশি। ঐথোয়না মীৰৈবাক্তী ফি লৈদুনা শীজিম্বরিবা অসিদা ঐথোয়দগী (মণিপুরদগী) চংখরিবা শেল অসি চহী অমদা য়ামদনা পারবদা লুপা লাখ তরামুক মঙইহনসি।

কুম্ৰিশদি মীতৈ ভদ্রলোক অয়াধনা মণিপুরগী ফি ফুরিৎ ফৈজোম, ইম্বফিনচিংবা খরা শীজিম্বা অসিদা লুপা খরিদি তানা চংলমগনি হায়বা খনজরকবদা ওহোকা নুংঙাইজৈ। ফিতদা ঐথোয়গীদগী মীৰৈবাক্তা চংখিবা শেলনা য়ামনি। পারবদা লুপা

লাখ ৬/৭ ওইহল্লবসু ঐথোয়গী ফি সোজ্জগা লাকপদা চাওরাক্সা
লুপা লাখ ৩/৪ ওইহল্লবসু লুপা লাখ ৩/৪ হেনখরি। লাকপদা
চৎখিগদবদা চৎখিবনা হেল্লবদা করি লেমহৌফম থোকপগে?
মীতেনা মীতৈগী ফি শীজিন্নরকপদি ওসি ওরাংদগী নন্তে, চহী
১০০/২০০ গী মমাঙদগী শীজিন্নরকলবনি। হৌজিক্তদা
কেথোকপা হেল্লকপনা মীতৈবাকী নীংখিরবা মমল যাল্লবা ফি
শেৎনা-ইন্নরকপনি। অমুত্তং বন্দুনা য়েংবিসু। ঐথোয়না শাবা
লুপা ২ পীবা ফি সোজ্জগা লুপা ৬ ১০, ২০, ৩০ পীবা ফজরবা
শামতুগী ফিনচিংবা লৈদুনা শেৎনা ইন্নরি। মীতৈ ঐথোয়না শেল
তাল্লা লহীদি ইটৈ লৈত্রবা অরবগী পহেৎলবা মতম লৌ শঙম
অমতং চাবদগী হৌদুনা মৌ পৰী ১০/২০ চাবা ফাওবা খায়গী
থবায় হিংনফম হায়না লৌ ইংথোয়গী খাজনা খীবা ওমদদুনা
লৈরবা মতম অসিদা নীংখিজবা অহেৎলবা অকনবা য়ুম য়ুমদা
থোকপা ফিদি হুন্দোক্তুনা অরেংদা লুপা অসুক যাল্লা পীথোকপা
অসিবু ঐথোয়বু অশিৎবনি, ইনাক বুনবনি খনফম থোক্কা?

মীতৈ ঐথোয়না পাল্লবা য়ুহুদাদি - অয়ুক-নুমিাদগী
চাননবা চেঙ নন্তনা থুম থাওনচিংবা পুন্মক মীঙোনদগী তাং
বনি। য়ুহুদাদি এনা হাইজারিবা অসিগা মপাঙা হিসাব অমগা
উৎচগে ---

থুম হায়বসি য়ুম খুদিদা নোংমদা পৈশা ১/২ দংগী শোয়দনা
লৈদবা যাদ্ৰবা মরৈরবা পোং অমনি। নোংমতদা য়ুম খুদিংগী
পৈশা অমমমগী থুম লৈহল্লসি, মণিপুর অসি য়ুমশিং কয়া
ওইগদগে খহুদুনা য়েংবিসু, য়ুমশিং লিশিং ১০ তা ওইহনিস অদু
ওইরবদি পৈশাস অদুক ওইরে অদুনা লুপা কয়া ওবগে হিসাব

তৌবিসু। নোংমদা তরা চৎখিবা লুপা অদো থা অমদা কয়া
চৎখরে, চহীদা কয়া চৎখরে হিসাব তৌবিসু। লুপা অদো ঐথোয়না
মীতৈথুম ওইদুনা ময়াংথুম অচৌবা চারকপা চহী কয়া ওরবা
অন্দাজ চহী নিফু ৪০ অসিদা কয়া চৎখরবা? অসিবু ঐথোয়গী
লৈজরিবা মীতৈথুম অসি ঐথোয়না মীরাযবদগী ঐথোয়দা
লৈগদবা শেল চৎখরবনি। ঐথোয়গী থুমথোং লৈরিবা হৌজিকমক
থবক তৌবা য়ারিবা মশীং য়ামদবা নন্তে, অসি শীজিন্নরবদি
ষ্টেটকীসু আয় হেনগৎকনি ঐথোয়গীসু ফমফম থোকই। মীতৈ
ঐথোয়গী মীতৈথুম অসি নীংখিনা শীজিন্নরবদি হুজিক থবক
পায়দদুনা থুমথোং কয়া অমা লৈরিবা অসিসু শোয়দনা
হিংলগদবনি। অদু ওইরবদি থুম অসি মীতৈবাক্সা থাবসু শোয়দনা
অসুম য়াফম থোকই। মীতৈথুমবু ঐথোয়না লাইগীতা ওইহন
অশেংবনি হায়দুনা ঐথোয়না য়েংদনা অসি তৌরগনুসি।

অসিদা মীতৈ ইচিল-ইনাও পুন্মক রাখল হুহুনা চমীং তানা
খহুদুনা য়েংবিবা মতম যৌবকলে। ঐথোয়গী অবস্থানা অসি
যৌরবা অসিদা ঐথোয়না ঐথোয়গী হিসাব য়েংলবা মতম
যৌরকলে। মীতিগী ওা ওাঙা চাবা মাসু ইনশাং লৈগবদি চমফুৎ
চাবা মশিলনি। মতম খরদং লৈবিডেসিদা হোংগোহৌদ্রবদি মীতৈদা
মীতৈ ঐথোয়গী ওলা কাংক্রম শোয়দনা ওইয়গনি। অসি থোক্তুনা
কারবল চাওখৎলবা খুৎখা হৈবগী মরমদা চাওখৎলবা হোংগাদুনা
বৈতবগী তুরেল মপান্দগী অমুত্তং হল্লক্তুনা মৌবক তিনবা ওংগা
হোংগাহৌসি। অসি নন্তনা হৌজিক তৌগদবা কবিনো?

লৈদোককম ৪ - "মাকায়পোল", দাগী পাওজেল চে, ২ ওবা চহী মে,
জনা, ১৯৩২, ৩ ওবা মশীং।

ভারতকী নোংপোক ওমথৈদা শক্তীনি নহাক

লংলবা ফজরবা মৈরা

নহাকী লাইবকী ফজরবা চন্দন

কনানা মুথৎখরে?

— হেমাঙ্গ বিশ্বাস (ওমথৈ ডাকপা)

নিখিল হিন্দু মণিপুরী মহাসভা ইয়াবতকী অভিভাষণ (তাং ৩০, মে, ১৯৩৪ ইং)

পুৰুচেল চাউবা সভাপতি, শ্ৰীযুক্ত মণিপুৰেশ্বৰ মহাৰাজধিৰাজ, ভদ্ৰলোক অপুস্বা ননাই এনা স্বাগতকাৰী সভাগী ওইনা মণিপুৰ মা লৈবাক ইক্ষালদা কেন্দ্ৰ ওইদনা নিখিল হিন্দু মণিপুৰী মহাসভা অহানবা ফমবা অসিদা ভদ্ৰলোক অপুস্ববু স্বাগত তৌবা ওমজনিবা অসি ননাই ঐগী চাং তমনিংঙাই লৈতনা লাইবক ফবা অমনি। মণিপুৰ সনা লৈপাকী মৰমদা থায়না মহাভাৰতনাচিবা পুৰান অমসুং অদুগী মমাঙগী মতমদগী হৌনা ফাওবকই। লৈপাক অসিগী সনাগী সিংহাসনদা পৃথিৱী দিগ্বিজয় ওমা পাণ্ডবকী অকনবা অজুৰ্জননা পোকপা বজ্জবাহনগী বংশদা পোকপা শ্ৰীল শ্ৰী ১০৮ যুক্ত মণিপুৰেশ্বৰ মহাৰাজধিৰাজ সার চুড়চান্দ সিংহৰাজী বাহাদুৰ কে.সি.এস, আই.সি.বি.ই. মৈদিঙু নিংখৌৱেল ইবুঙানা মণিপুৰগী সনাগী সিংহাসনদা গানবিৰি।

লৈপাক অসিগী সহব শ্ৰীশ্ৰীগোবিন্দজিউগী স্বৰ্ণ মন্দিৰ অমসুং শ্ৰীযুক্ত মণিপুৰেশ্বৰ মহাৰাজধিৰাজগী সনা কোনুনা গুৰিবা পবিত্ৰ ওইৰবা মণিপুৰ জাতিগী অনৌশবা স্বৰ্ণ ইক্ষাল মহৰনি। ওসি মণিপুৰী অপুস্বগী অনৌশবা স্বৰ্ণ অসিদা জাতি উন্নতিগীদমক নিখিল হিন্দু মণিপুৰী মহাসভা ফমননবগী থৌৱাং অসি প্ৰজাপালক শ্ৰীযুক্ত মণিপুৰেশ্বৰ মহাৰাজধিৰাজ ইবুঙো কৃপা, বুদ্ধি লৌশিং ফবা থবকী পোৱম খঙবা শিষ্টাংবদা হৈশিংবা স্বাগতকাৰী সভাগী সেক্ৰেটৰী শ্ৰীযুক্ত অকোইজম অমুৰী সিংহ অমসুং অতৈ সদস্য পুন্মকী মপান্দগনি। খৌজালগী সমুদ্ৰ শ্ৰীযুক্ত মণিপুৰেশ্বৰ মহাৰাজধিৰাজগী ছায়াদা সভাগী থবক খুদিং য়ৈখাই থিক্কাই অমসুং অপনবা লৈতনা পাণ্ডথোকপা শ্ৰীশ্ৰীগোবিন্দ জিউনা কৃপা তৌবিবা অসিতনি আশা তৌজরিবা।

নুংশিজৰবা ইচিল ইনাও পুন্মক, হৌজিক অয়াস্বগী মিত্ৰা অতেনবগী নাওং ওইনা খমরিবা মণিপুৰী জাতিগী উন্নতিগীদমক চীংলোন মাপল লান্দুনা অৱাৰা কোক্কাই তুংওইনদুনা লাকপরিবা প্ৰতিনিধি অপুস্বদা খুংজোৰ তৌদুনা হায়জরি। ভদ্ৰলোগ পুন্মকী সেবা মতীক চাই চাদেগী মৰমদা দিবানিশিদা শ্ৰীশ্ৰীগোবিন্দজিউনা গাংহোইরিবা মণিপুৰী অপুস্বগী পবিত্ৰ মহাতীথ অমসুং মাতৃভূমিদা লাকপনি খনবিদুনা ভদ্ৰলোক পুন্মকী অচৌবা পুৰুচেন্দা নুংঙাইবা অপেনবগী ৰাখলতা লৌবিগনি।

ভক্ত ৰাজৰ্ষি চুড়চান্দজিগী অকোয়বদা প্ৰতিনিধি ভদ্ৰমণ্ডলীনা থৌগল তৌরিবা নীংখিজৰবা গুণ লৈৱবা মহাসভা অসিবু স্বাগত তৌজবদা মতীক চাবা কৰিগুমা অমসুং লৈৱোই হায়না পুৰিৎদা যান্না চেৎনা থাজবগুমা মণিপুৰী জাতিগী উন্নতিগী হীৰমদা শ্ৰীযুক্ত মণিপুৰেশ্বৰ মহাৰাজধিৰাজ প্ৰজা পালক বীৰচুড়ামণিগী জাতিগী ঈংনফম ওইৰবা সনাচৰণগী মৰমদা চঙজদুনা মণিপুৰী অপুস্বগী লাইবক ফবা চাওংখপা অমসুং নুংঙাইবা নুমেংসু থুনা থোকগনি হায়না চেৎনাথাজনজৰি।

ইচিল ইনাও পুন্মক

ওসি তিল্লিবা গুণ লৈৱবা মহাসভা অসি মণিপুৰদগী প্ৰতিনিধিতা ফমদুনা তিনবা মহাসভা নন্তে। মণিপুৰ অমসুং অতৈ অতৈ লৈপাকী প্ৰতিনিধি মখে তিল্লিবা সভানি। মহাসভা অসি ফম্বগী কামবা।

অহানবদা ঃ— লমদম তামনা লৈনথবা ইচিল ইনাও ইপা ইচা পুন্মকপু উনদুনা শকখঙ মায়খঙনবগী খুদোংচাবা অমা।

অনীশ্ববদা :— অমগা অমগা বুদ্ধি লৌশিং হোদোকনবগী খুদোং চাবা অমা।

অহ্মশ্ববদা :— অমগা অমগা নুংশিনবগী রাখলনা পুন্নদুনা জাতিগী পান্সল হেনগৎপা অমা।

মরীশ্ববদা :— শমলপনা জাতিগী উন্নতিগীদমজ্ঞা হোৎনবদা খুদোংচাবা থোকই। অসিগুন্না জাতিগী চাওখৎনবগী মরম ওইবা মহাসভা অসিগী সভাপতি আসন্দা লেঙশিনবিদুনা মণিপুৰী অপুন্সবু অঙানবগী লম্বীদা লমজিংবিবিবা মহামহিম মণিপুৰেশ্বৰ মহারাজাধিৰাজ অমসুং প্ৰতিনিধি পুন্নকপু হাগতকাৰী সভাগী ওইনা ননাই ঐনা হম্মা হম্মা ধন্যবাদ তৌজরি।

শিক্ষা :— কুইবা নত্ৰি, চহী নিফুগী অদুবাইদা হিন্দু মণিপুৰীগী শিক্ষাগী নাওং অসিমতা ওইনা তৌরমই। মতম অদুদা ইংরেজী তম্বা অসি মাংই হাইনা নীংনরমই। ইংরেজী ময়েক ইবা লাইরিক শোকনরমদে অমসুং মাদ তমলুবা মী অদু মখুঙগী ঈশিং লৌনরমদে। শ্ৰীযুৎ মণিপুৰেশ্বৰ মহারাজাধিৰাজ ইবুংঙোগী সনা হাত্তক অসিদা মতমগী মতুং ইয়া থোইদোকনমক কামরবা বিদ্যাশিক্ষা অসি নোংমা নোংমগী চাওখৎলজুনা মণিপুৰী জাতিগী শিক্ষা অসি থাক মথং মথং কামকলি। নুপাতগী নন্তে জাতি অপুন্সবুগী সমাজগী শৰুক খাইবোক পুদুনা লৈরবী, সমাজগী তুংগী নৌনা হৌরকইবা নুপামচা নুপামচা অপমবগী শিক্ষাগী চাওখৎনবগী মশক ওইবী নুপীগী শিক্ষাগী মরমদসু নোংম-নোংমগী চাওখৎলি। শ্ৰীযুৎ মণিপুৰেশ্বৰ মহারাজাধিৰাজ ইবুংঙোগী মপাল নাইদবা থৌজাল মত্ৰবাদ মণিপুৰী অপুন্সা ওসি ফাওবা তুমদুনা লৈরমগনি। অসিগীদমক্ মণিপুৰী অপুন্সনা ঐথোয়গী ইবুংঙোগী লমন তোঙ্গবনি। লমল হাস কলম্মা শিপো গুন্নগদগে অমসুং গুন্নফম থোকপগে হায়না খনবনা রাখল লামবা ফংবা বাই। লমন অসি খরদং শিংবা ওইনা তৌবা গুন্নজগদদি শ্ৰীযুৎকী সনা পুৰিং মতুং ইয়া হৌজিক ওইবিবা শিক্ষাগী ফিভম অসিদগী ঐথোয় খায়না পুৰিং অমতা ওইনা লাঠিরিক লাইও তম্বা লম্মোন ইতিক অমসুং খুৎ-শা হৈবগী হাঁরমসি হেজ্ঞবনা হোৎনবনা থোকলোইদরা?

ধৰ্ম্ম :— ওসি ফাওবা মণিপুৰী হিন্দুগী ধৰ্ম্ম লেংদনা লৈরি। কনাগী কপাদগী? ধৰ্ম্মপালক শ্ৰীযুৎ মণিপুৰেশ্বৰ মহারাজগী

কপাদগীনি। জাতি ধৰ্ম্মনা জাতিবু অমতা ওইহমবগী খুজিনি। মতম মতমগী অমসুং থায়নদগী চংলকলবা ধৰ্ম্ম অমসুং ফিবম অপুন্সা অসি কায়দনা ফিদম অপুন্সা মাঙদনবা অনৌবা অচুন্সা লিচং কয়া মক্ৰম লৌবা য়াবা ঐথোয় খায় (মণিপুৰী হিন্দু) না মতম অসিদা চঙজগদবা কনাদনো? ঐথোয়বু বায়েম্ম, ধৰ্ম্ম পালন তৌ হায়দুনা লাইনা থারকপা মণিপুৰগী মবুংঙো মণিপুৰী জাতিগী মবুংঙো ধৰ্ম্মপালক নিংখৌরেনগী সনা চরন্দনি। ধৰ্ম্মপালকনা পালন তৌবিবিবা ধৰ্ম্মগী ঈচ্চন্দা লুখুনা মণিপুৰী সমাজনা পেঞ্জবা ওইফম থোকলোইদরা?

জাতিগী উন্নতি :— হৌজিক মতমগী, অনৌবা নুিমং থোক্কলবা মায়কৈ মরী মঙাল শিক্ষকলবা যুগ ধৰ্ম্মপালক শ্ৰীযুৎকী কপানা মণিপুৰীগী মনুংদা অয়াসনা জাতিগী চাওখৎপগী লম্বীদা চংনরকলে।

থায়নগী মণিপুৰগী ময়েক ভাবতবৰ্ণগী লিপি পায়ংগী কুন্সবদা মণিপুৰী কৌবা লিপি পবেং অমা হাপলি। মাসি মণিপুৰীলু মশক তাকপা মমল যামলবা মণি ওইরোইদ্রা? ঐথোয়গী ইবল নত্ৰা? ঐনা লিপি বিজ্ঞানগী মরমদা থোইনা খঙজদবস মসিনা ঐথোয়গী ইরোল অসি ইবদা উচ্চাণ বানামচিংবা তৌবদা চপ চাই হায়বসি আই শিং পুন্নমকসু খঙবিবিবা গাকনি। ঐথোয়গী মমল যামলবা মণি অসি চেকশিম? পক্ষনা ইথৌ ওইরোইদ্রা?

থায়নগী মবুদৌ ইবুংঙোশিংগী সনা হাত্তক শ্ৰবণ কীৰ্ত্তন, স্মরন পাদসেবন অৰ্চন বন্দন, দাসা অমসুং সখা হায়বা ভাগবত ধৰ্ম্মগী মনুংদা কীৰ্ত্তন হায়বসি ইমারোয়া খক তৌরমদে। স্না হাত্তক অসিদা ঐথোয়গী মণিপুৰেশ্বৰ মহারাজাধিৰাজ ইবুংঙোনা হৌদোকপিবনি। অসিগুন্না মণিপুৰীগী মবুংঙো ভক্তবাজৰ্ঘিনা উৎপিৰিবা লম্বী অসিদা ঐথোয় খাইনা লম পারুবা হোৎনবনা ঐথোয়গী ইথৌ ওইবোইদরা?

মণিপুৰী জাতি অসিবু বিজাতিনা অতোনবা মিৎয়েংনা য়েংবঙম তৌবা উবসি খায়না খঙনি। হৌইগুন্সুং থাঙ্গিমক শেংবদি তোনবা নন্তে। মণিপুৰী লাইৰৈ শেলগী লম্বীদা বাৎতে হায়বসি কনাসু হায়না গুল্লোই। অৰাৎপা অসি মেন্দুনা উন্নতি মপুং ফানবা হেৎনবা চুমলোইদরা? জাতি মনুংদা পুৰ্চেন

খেইজেল তিম্বা নুংশিনবা হায়বসিগী মরমদা ঐনা করি
হায়জগদগে। ধর্ম লোন অমসুং আচার ব্যবহারনা জাতিগী
মনুন্দা অমনা অমবু নুংশিনবা পোকহল্লি। সম্মেলননা অফবা
অমা ওই হায়বসি স্থায়না খঙনবিবিনি। অপুস্বনা পুন্না অমতা
ওইদুনা শ্রীযুং মহারাজ ইবুংঙোগী মণিপুৰী প্রজানি হায়বসি
থায়গী মাঙদা উৎপদা ঐখোয়গী অরেমবা নন্তনা মপুগী মতীকচাবা
মনাইনি হায়বা নন্তনা অতৈ করি হাইনিংঙাই লৈরিবগে?

ভদ্রলোক পুন্মক, ঐনা সভাগী মমল যামত্ৰবা মতম খরদং
মাঙহনজত্ৰিবা অসিদগী হেমা মাঙহনজনিংদ্রে। খাঙহৈবগী গুণগা
লোয়ননা ঐগী বা অমা অনীদং তাবিবিবা অসিগীদমক ভদ্রলোক
পুন্মকপু ধনাবাদ তৌজরি। হন্দকী অসুক চাওত্ৰবা জাতিগী
সম্মিলনী অসিগী ঐনা স্বাগতকারী সভাগী সভাপতি ওইবা
ফংজরিবা অসি ঐগী লাইবক ফবা নন্তনা অতৈ করিগুস্বা অমতা
নন্তে। অসিগীদমক ধনাবাদ তৌজরি। ঐঙোন্দগী হেমা মতীক

চাবা মী অমনা ওইরমদুনা থবক পুন্মক অসি শিলম্ববদি অসিদগী
হেমা মচু তারমগনি হায়না থাঙ্গৈমক শেংনা থাজজৈ। অরোয়বদা
ঐনা লাওজনিংবদি হায়জত্ৰিবা শিক্ষা ধর্ম অমসুং জাতিগী
উন্নতিগী মরমদা মণিপুৰী অপুস্বগী মবুংজো সভাপতি মণিপুৰেশ্বের
মহারাজা ধিরাঙ্গগী সনা চরণদগী চেছরকপা গঙ্গাগী পবিত্র ওইরবা
ঈশিংগুস্বা কৃপা ঈচেন্দা তিনবিবিবা গুণ চেছরবা মণিপুৰী
ভদ্রমোহদয় অপুস্বনা নীংগিনা স্নান তৌদুনা হরাওবা নুংঙাই
য়াইফবগী লস্বীদা চৎননবা মহাসভাগী থবক মতোনলোম্বা ঐগী
থম্মোয়দা মতম কুইনা লৈজরকলবা রাখলনি।

ঐহিবাবত সিংহ

স্বাগতকারী সভাগী সভাপতি

“নিখল হিন্দু মণিপুৰী মহাসভা” (১৯৮৩)
কৌবা লাইরিঙগী অফোঙকনা যাবিদুনা হাপচবা।

হৌগৎলো নুপী পুন্মক
নুপী কয়া নুপী লান্দা
সংগীন মাঙদা লেপখিদো
নুপী ঐখোয়বু হায়রনু অবলা
শাম্পোৎ ওইগনু নুপীগী থবায়না।

— ইরাবত

মণিপুরগী শান্নবগী চাউখৎ থৌরাং পুৰকপদা ইৰাবতকী থৌদাং

নোংমাইথেম রেবতী সিংহ

হিজম ইৰাবত সিংহ মণিপুরদা মতমগা চান্নবা আন্তজাতিকী ফুটবল অমসুং হোকীচিংবা শান্নবগী চাউখৎনবগী হোংনবা লুচিংবা অমনি।

১৯২২ ইংগী জুন থাদা মণিপুরদা টাউন ক্লব হায়বা শান্নবগী সংস্থান অমা লিংখৎখি। মসিগী মমাঙদা মণিপুরদা শান্নবগী ক্লব অমসুং টিম মীয়ামগী ওইবা অমত্তা লৈরমদে। ইৰাবত ক্লব অসিগী ফাউণ্ডাৰ মেম্বাৰ ওইখি অমসুং মশামকসু ক্লব অসিগী লুচিংবা শান্নবগী অমা ওইখি। ক্লব অসিগী গ্ৰাউণ্ড কালিমায়গী মন্দিৰগী অৱাং মণিপুর ৰাইফলগী গ্ৰাউণ্ডগী মখা থংবা মফম অদুদা ওইরমই। মফম অদুদা টাউন ক্লবকা লান্সা পাদুনা শান্নবগী মণিপুরদা অতৈ টিম লৈরমদে। টাউন ক্লবকা আসাম ৰাইফলসগী টিমগা শীংনদুনা মরক মরক্তা ফুটবল অমসুং হোকী মেটচ শান্নে। আসাম ৰাইফলসগী শান্নবগী শিঙিনা শউনগী খোঙউপ বুট তোংই। মখোয়গী বুট অদু অকনবা শউনা তুবনি, হৌজিকী ফুটবল বুটগুমা থোঙে। টাউন ক্লবকী শান্নবগী শিঙিনা খোঙউপ তোংদে। শান্নবগী ক্লবসসু যান্না পৌই, হৌজিকী ক্লবগুমা কুপশিন্দে অদুনা শান্নবগী অমুক্তা শান্নবগী শিঙিনা মখোঙ মখুং যান্না শোকে।

১৯২৮ ইংদা মণিপুরগী ইহান হানবা ফুটবল অমসুং হোকীগী টোৰ্ণামেণ্ট আসাম ৰাইফলসগী গ্ৰাউণ্ডদা শান্নবগী হৌখি। ইৰাবত টোৰ্ণামেণ্ট অদুদা ফুটবল অমসুং হোকী শান্নবগী য়াওখি।

১৯২৭ ইংদা মণিপুরদা অহানবা ক্ৰিকেট টিম অমা লিংখৎখি। ইৰাবত টিম অসিগী অফবা শান্নবগী অমা ওইরমই। মহাক টেনিস অমসুং বেডমিণ্টনগী অফবা শান্নবগী অমা

ওইরমই।

ইৰাবত কাংগী অফবা শান্নবগী অমা ওইরমই। মহাক কাংদা চেকফৈ তানবগী কাংফমদা শান্নে। মতম অদুদা কাংখুং অসি যান্না মমিং চংলম্মী। মহাক্সা মতম খৰা কাংখুং নিংথেম পুত্ৰি মপান্দা লৈবা মতমদা মহাক্সা কাংখুং চেকফৈ তানবদা শান্নখি। মহাকী শান্নবগী ষ্টাইল যান্না ফজৈ, মীনা তম্বিংঙাই ওই।

মহাক শান্নবগী পান্সা নহাৰোলশিংবু শান্নবদা যান্না থৌগৎলম্মী। মতাঙ অসিদা পনবা য়াই মাদুদি ১৯৩৬ ইংদা মণিপুর ৰাইফলসগী গ্ৰাউণ্ডদা হোকী টোৰ্ণামেণ্ট অমা তোঁখি। মতম অদুদা মহাকী চহী নিফুৰোম শুৰে অমসুং পপ্ৰাথেট কেটকী মেম্বাৰসু ওই। পপুলার ক্লবকী শান্নবগী থোকপা নুমিং অদুদা শান্নবগী অদু হৌরমদাইদা মহাক্সা পপুলার ক্লবকী অৱাংবা ইউনিফোৰ্ম লিংলগা থোংগ্ৰাও অককপা অমা উপতুনা খুস্তা হোকী ষ্টিক অমা পায়দুনা কালিমায়গী মায়কৈ অদোমদগা গ্ৰাউণ্ড মনুংদা চঙশিল্লকই। মাদু উবদা ভাবোকশিং উঙক গুৰুখি। মরমদি শান্নবগী য়াওলিবা শান্নবগী শিঙিনা অদু চহী ২৪/২৫ গী মখা গুজুনি। চহী নিফু শুৰা শান্নবগী অসি গ্ৰাউণ্ডদা তাম্ববনি। চুন্নগী নহাৰোলশিংবু শান্নবদা থৌগৎপদা নগুনা শান্নবগী অমগী চপচাবা শান্নবগী।

লৌথোকফম : ইৰাবত মেমোরিয়েল ট্ৰষ্টনা ফোঙবা "লুচিং পুৰেল ইৰাবতকী পাউণ্ডেচন", দগী অফোঙবনা য়াবিবদগী ফোঙজবা।

নুপীগী ঈহোদা ইরাবত

টি. থোইবী দেবী

বাহোদোক :

এহাক জননেতা ইরাবতকী মরমদা থি-ছম্বগী থবক তৌজবদি নন্তে, অদুমকপু জননেতাগা মতম খরা থেংনজহৌবা অমদি তুংইনবা ওইজহৌবদগী মহাকী বা-ঙাঙ, শা-ঙাঙ অমসুং রাখনগী মওং খরা খঙজহৌবনা, মদুদা য়ুম্ৰা ওইরগা শাগচবা রাখনি। হিজম ইরাবত নৌহৌননা অমুক শক তাকুবা চঙদ্রে, মরমদি মহাক্সা পাঙথোক্সা থবক থৌরম কয়াদবু য়েংলুরগা মঙোন্দা, 'জন-নেতা' হায়বা তাঙলবা মিংথোনসি লৈবাক মীয়ামা পীথবনি। পৃথিবীসিদ্দা লুচিংবা কয়া লাক্সে, কয়া চংথ্রে, --- কনানা রাজনীতিদা, কনানা সমাজ সেবাদা, কনা অমনা অকনবা তপসাদা। হায়রিবা গুণ খবসি জন-নেতাদা লৈবা উই। রাজনীতিয়া মহাকী পুন্সিনি, মরৈবাকপু নীঙ তমহম্বা হোংনবনা মহাকী মক ওইবা রাখনগী পান্দমনি। 'অফ ফন্ত ফল য়েংদনা থবক তৌ' হায়বা গীতাগী খোজাউদুনি, হায়বগী অথদি মীওইনা পোক্ৰবদি থবক তৌবা তায়। মতাঙসিদ্দা থবক তৌবা হায়বসি, মথৌ তৌলা হায়বনি, হায়বগী অথদি মী খুদিংমক মাগী মাগী তৌফম থোকপা মথৌ পাঙথোক্ৰদবনি হায়বনি। ঐখোয়না মায়কৈ অসোমদগী য়েংলুরগা হায়নীংই, — জন-নেতাদি মাগী থবক থৌরম খুদিংদা মশাগী ওইজবনা মাঙ থাদুনা তৌখিদ্দে, মহন্তা মীয়ামগীদমক, লৈবাকীদমক সমাজগীদমক মশা ফাওবা পীথোকপা গুমখি। মহাক্সা নিঙতম্বগী শকখিবা য়াকাইরোল অমনিদং পঞ্জগে :—

হৌরো, অরাবা অহিংগী অমম্বা কোজুনা

থোরক্ৰে মাঙদা স্বাধিনতা নুমিৎ . . . ।

অদুদগী অমুক লৌমী শিম্বীশিংগী থৌনা হাঙ্গা ঈশৈ :

লাক্সা ইচিল ইনাওশা।

খুত্তা থাঙ্গোল লেংবান্দা লাঙ্গোল

কুম্সি লবুস্তা . . . ।

নুপীশিংগীদমস্তসু শকপিথি য়াকাইরোল :

নুপী কয়া লান্দা চংথিদ্দে . . . ।

অসুন্না জন-নেতানা মীওই কাঙলুপ খুদিংগী শোম্মদবা অমসুং পল্লমদবা য়াওদে। মসিমক্সা মরম ওইদুনা মহাকপু গুসি মীয়ামা মণিপুরগী অমতা গায়রবা মীয়ামগী লুচিংবনি হায়দুনা ইরাচরিবনি। মহাক্সা হীরম খুদিংদা মপুং ফারবা হায়বদি 'পার্কেকটমোন' অমা মণিপুরদা পোক্ৰকপা হায়বসি ওইথোক্ৰবদি নন্তে, অদুবু খরদি লুনা থোকপা য়াই। জন-নেতাগী রাখল মখল মথেল শুই, নহাগী, অহনগী, নুপীগী।

নুপীশিংবু সমাজগী অরাংবা থাক্তা পুখংপদা ইরাবত :

অরাং নোংপোক ভারতকী চিদায়দা নাইতোম গাঞ্জরিবী, মদোম তরক লেপচরিবী স্না লৈবাক মণিপুর পীক্সা মগুণ লৈবীনি। লমদম অসিগী নুপীশিংগী থৌনা শীংথানিঙাইনি। মীহৌরোন্দগী হৌনা ঐখোয়গী চনুৱাশিংদি শা-লান্দা থৌনা ফরকই, শিবা কিদনা লানগী মাঙজীন থারকই। ঐখোয়গী চনুৱাশিংগী থৌনাগী ৱারী ঐখোয়না থেংখাং কয়াদা তায়ে। মদুদি ইংশোক, ১৯৩৯ গী 'নুপী লাল'। মসিগী মমাঙদসু নুপী লাল ১/২ তৌয়ে হায়নসু তায়। মতাঙসিদ্দা ঐখোয়না নৈনবা য়াবদি মতমদুগী নুপীশিংদু

হৌজিক মতমগী নুপীশিংসিগা, লাইরিক লাইশুগী মরমদা চাং দম্বরুৱদি যান্না শাখীনা খেমত্ববনি। অদুবু থৌনা অমসুং লিং জেললোমদা য়েংলুৱদি মথোয়গা চাংদম্ববা য়াদে। অসুন্না ঐথোয়গী নুপীশিংসিদা য়াওজরিবা গুণশিদি পোকপদগী লোয়নরক্ববা গুণনি হায়বা য়াই। অসিগুন্না পোকপদগী লোয়নরক্ববা গুণশিবু মপুং মরৈ ফানা শাংকায়হনবদি হায়নিঙঙি — জননেতা ইরাবতননি।

ইরাবতকী যুগসিদা তুমদুনা লৈরম্বা চনুৱাশিং মিকপ থোকখি। জন-নেতাগী যাকায়রোয়ান্না। গাঙ্কীজিগী অসহযোগ আন্দোলন অমসুং সত্যগ্রহদা নুপী কয়া মাঙজীন থানা চঙখিবগুম, জন-নেতাগী লীচিঙ মখাদা তৌবা আন্দোলন কয়াদা ঐথোয়গী চনুৱাশিংসু শরুক য়াখি। মসিনা নুপীশিংনা মহৌশা বম্বম্বা নুপীদি নুপাগী মখা পোনবীন, যুমলৈমা ওইনা লৈদুনা অঙাং য়োকপা অমসুং ইমুঙ-মনুঙগী থবক তৌদুনা লৈগদবনি হায়বা ৰাখনসিদগী লাপথোরজুনা নুপীসু লৈবাকী অমদি সমাজগী থবক থৌরম কয়াদা শরুক য়াগদবনি হায়বা ৰাখনসি পোকহনখি।

জন-নেতা ইরাবতকী যুগতা মণিপুৱদা লৈরম্বা নুপীশিংগী সমাজগী থাকসি মহৌশা লৈরম্বা ফিভমদুদগী পংহোং-হোংলম্ভি। হায়বদি হৌজিকী মতমগী ওইবিবা নুপীশিং গী থাক হায়বদি লাইরিক-লাইশু খৰা মমিত্তা উবা ইয়াও য়াওনরমদে, মসিদি ভারত অপূৰ্বগী ওইবা ফিভমি। নুপী হায়বাসি ইমুঙদা লৈদুনা অঙাং য়োকপা অমসুং ইমুঙ-মনুঙগী থবক তৌদুনা লৈগদবনি হায়বা ৰাখনসি চংনরম্বী। অসিগুন্না অফা-অপুনগী ৰাখনসি কয়াসিদগী নাহ্নোৱবা হোংনবদা, থোইদোৱা অনৌবা জ্ঞানগী মঙাল পীনবা হোংনবদা জন-নেতা ইরাবতনা লৌখিবা থৌদাং চাংদম্ববা য়াই; বেসোলদা - ৰাজা ৰামমোহন ৰোয়, ঈশ্বৰচন্দ্ৰ বিদ্যাসাগৰ, লোৰ্ড উইলিয়ম বোন্টিংকটনচিংবা অচৌবা মীওই কয়ানা নুপীবু চাওখংনবা হোংনবদা লৌখিবা থৌদাংশিং দুগা। জন-নেতানা সভা সমিটি কয়াদা অনৌবা পাউজেল পীবা হৌখি, ঐথোয়গী সমাজ অসি চাওখংনবা তারবদি নুপীশিংসু চাওখংনবা তাবনি হায়বগী অৰ্থদি ঐথোয়না লৈরিবা সমাজ অসি নুপী অমসুং নুপা অনীনা পূজগা শাৰিবনি, অদুনা নাকল নামতা চাওখংলগা চাওখংল হায়বা য়ারোই।

নুপীৰোমদা হায়বিখি, — নুপী নহোয়না করিগীনো অসুক য়ান্না জ্ঞান তাদ্ৰিবা। নথোয়সু নথোয়না হিংলিবা সমাজ অসি মশক খঙগদবনি, সমাজদা নথোয়গী ফিভম করিনো হায়বা মুন্না খঙগদবনি, হায়বিবা হীৰম কয়সি খঙনবগীদমক লাইরিক তমগদবনি। পৃথিবীগী মফম খুদিংদা নুপীশিং পূম্মক লাইরিক লাইশু হৈদুনা মাগী মাগী থৌদাং মশক খঙনত্ৰে, মণিপুৱনা করিগী শোখহৌগনি। অদুগা নুপাৰোমদসু ৰাৱকপখি, — নুপাশিং না নুপীবু করিগী হত্ববা মিৎয়েংনা য়েংবিগদৌৱিবনো, গুম্বী হায়বগী মতাগুম ওৎপি নৈবিগদৌৱিবনো? মসিগী মন্ত্ৰতা নুপা অমসুং নুপী অনী খুং শম্ননা থোং মান্না চৎমিন্নবতদা চাওখংপা অমসুং ৰাস্ত-পাদবা সমাজ অমা হায়বদু ওইগদৌৱিবনি। শম্না হায়বদা লৈবাক ঈংনা, মৰা তপ্পা পানগে হায়বদি নুপী অমসুং নুপা অনী খুং শম্ননা থোং মান্না চৎমিন্নবতদা চাওখংপা অমসুং ৰাস্ত-পাদবা সমাজ অমা হায়বদু ওইগদৌৱিবনি। শম্না হায়বদা লৈবাক ঈংনা, মৰা তপ্পা পানগে হায়বদি নুপী অমসুং নুপা অনী লোন্দিম্ননা লৈবা তাই, মদুতদা ইমুঙ-মনুঙ, সমাজ অমসুং লৈবাক শাস্তি ওইনা পানবা গুমগনি হায়বদি। অসুন্না নুপীশিং সি মশাগী দায়িত্ব মশক খঙনবনা লোয়ননা মশাগী অৱাং অপা কয়া খম্ন-নৈনবা গুমজনবগীদমক কামানিষ্ট পাটিগী নুপাগী মশা অমা ওইনা লিংখংখি, — ‘মণিপুৱ মহিলা সম্মেলন’, হৌজিক্কা ‘নুপী মৰুপ’ হায়না খঙনৱে। অসুন্না জন-নেতানা নুপীশিংগী চাওখংনবা অমদি য়াইফনবগীদমক থবক পায়খংপা হৌখি।

শেল থুমগী ফিভম ফগৎনবগী হীৰমদা :

ঐথোয়গী মণিপুৱ হায়বিবা ৰাজ্যসিদি মহৌশাদগী হৌনা নুপীনা শু-নোমদুনা ইমুঙ-মনুঙগী খৰচ তজ্জা অমদি পুৱিবনি। খুজ্গী লমদনা চেঙশু-ফৌশু অদুগা সহৱদনা ইয়োং ফি হায়বদি ফিশা-লোনশানা মৰু ওইবা শিনফম ওইনা তৌই। মরমসিদগী জন-নেতানা নুপীগী মৰু ওইবা শিনফম ওইবিবা থবক্তি ফিশা লোনশানি হায়বিৱম্বী। মহাকী খায়দগী মমল লৈবা অমসুং তুং কোইনা লৈহৌবা থবক্তি — নুপা অমসুং নুপী অনীগী খুংশুমল চাং মান্না পীগদবনি হায়বা দাবীসিনি। মহাকী ৰাখন্দা নুপী অমসুং নুপাগী থবক গুবগী পুং-শিংদি চপ মল্লৈ, অদুগা নুপীদনা

করিগী খুৎশুমন তানা পীগদৌরিবনো হায়বসিনি। মরমসিদগী লৌবুজা লৌ কুন্নিবী নুপী, কারখানাদা থবক গুরিবী নুপীশিংনা নুপাগা মাম্বা খুৎশুমনগীদমক দাবী তৌখি। খরমথৈদি মইহে য়ানখি হায়বা য়াই। বাফমশিংসিগা মরী লৈননা ইংশোক ১৯৩৯ গী নুপীলালগী মতেক অমতং পঞ্জগে। কোলদা চেঙ তকপা অমসুং মপান্দা থাদোকপনা প্রজা অয়াস্বা চরা হেনবগী ফিভমদা লাক্রে, অমরোমদনা খুৎনা শুজবা চেঙ তকপা বাৎলক্রে। মরমদি মমনগী মতাওদা খেম্নরকপনা; মসিনা মরম ওইদুনা ঐখোয়গী লৈবাকী শেনথুমগী ফিভমদা শাখীনা শোকচিহ্নকখি। অসিগুস্বা শেঞ্জাও পায়বশিংনা মথোয়না তৌনিঙবতা তৌবসিগী মায়োজা নুপীশিংগী ওইবা অচৌবা আন্দোলন অমা শেম-শাশ্বে, মদুগী পোরম য়াৎপনা জন-নেতানি। মসিবু মীয়ান্না গুসি ফাওবা নুপী-লান হায়না খঙনরিবসিনি। অসিগুস্বা নুপী লালসিগী মইহে য়ানখিদবদি নন্তে, মরমদি মসিনা মরম ওইদুনা মণিপুরদা চেঙ তকপা অমসুং মপান্দা থাদোকপা থিংখি। অসিগুস্বা লৈবাকী অমসুং মীয়ানগী থবক লমজীং লমতাক পী হায়বগীদমক জন-নেতাসু অরাবা ফংখিদবদি নন্তে। অদুবু মঙোন্দদি মশি অরাবা ফংবগী মন্তা মহাক্সা তৌজরম্বা থবক মইহে য়ানবগীদমক নুং ওইবা ফাওজখি। মসিমক্সি গীতানা হায়রিবা 'কম্ব তৌ' অফ-ফন্ত ফলদি মশানা লাকচগনি, হায়রিবসি।

মীওইবগী 'হক' :

হৌজিকী মতমদা মীওইবগী 'হক' হায়বদি মীওইবগী অধিকার কন্নবা হায়দুনা মার্গী মার্গী কাঙলুপকী ওইবা সংস্থান ফাওবা লিংখেন্দুনা অকনবা খোঙজঙ চঙশিমরি। হায়রিবা মীওইবগী 'হক' হায়বসিদা নুপীগী 'হক' অমসুং অঙাংগী 'হক' সু য়াওরিবনি। অদুবু ইরাবতকী যুগতদি নুপীশিংসি হৌজিকী মতৌশুমা মশাগী হকচিৎবসি কয়া মুমা খঙনরমদে, অদুবু জন-নেতাদি হায়রিবা হকশিংসি মুমা তাকপিখি অসুন্না, — নখোয়সু

মীনি, নখোয়গীসু অধিকার চপচানা লৈ হায়বদি ভারতকী নাগরিক অমনা ফংলিবা অধিকার পূন্নমক ফংফম থোকই। অমুকা হেন্না তশেন্না হায়রবদা, নুপা অমনা ফংলিবা 'হক' তু নুপীসু ফং গদবনি, শম্মা — হায়রবদা নুপানা নুপীগী মথন্তা ওং নৈবা অমসুং তখী তাওইনা তৌবিবা হায়বসি নুপীগী 'হক' মাঙ্জবনি, মসি ভারতকী সংবিধান্না য়াবা নন্তে; অমরোমদা ঐখোয়গী হায়বদি ভারতকী, সংবিধান্না নুপা অমসুং নুপী অনীমকী চপ মাম্বা 'হক' পীরি, মরমসিদগী নুপীশিংনা মশাগী হক তাঞ্জবদা কনাবুসু কিফম থোক্তে হায়বনি। মসিগী মিৎনা উবা প্রমাণ তৌনবগীদমক, ভারত সরকারনা থৌনা ফবগী মনা পীত্ববী সবী দেবীবু, বাৎখৈ কেজ্জগী নুপী-মীরেপ ওইনা ইহান হানবা মণিপুরগী ইলেজান্দা থাগৎখি। হায়রিবা থৌওংসি সবীনা শোয়দনা মীখন্দুদা মায় পাক্সগনি হায়দুনা থাগৎপা নন্তে, নুপীসু মীখলদা লেপ্পা য়াই হায়বদি লেপ্পগী হক লৈ হায়বা উৎননবনি।

অসুন্না জন-নেতানা তাকপিহ্না থৌওং খরসিবু নিঙশিং জরুরগা মহাকসিবু তুংদা থোক্কদবা থৌদোক কয়া লাগ্না উবা গুস্বা মী-থৌইরবা লুচিংবা অমনি হায়দবা গুম্লেই। লমদম অসোমগী ওইবা তোপ তোপা য়েংলুরগদি, মহাকসি লাইপোকমক্সি হায়বা য়াই। মরমদি মহাক্সা মশাগী ওইজবা থাদোকপা গুস্বা মীওইসি গুসি ফাওবদা ইয়াও য়াওখিদি হায়বা য়ারি। জন-নেতাগী অসিগুস্বা থবক থৌরম কয়াসি য়েংলুরগা মহাকী মফমদা ইকোক নোঞ্জবা নন্তনা অতৈ করিসু কচনিঙাই লৈজদে। মহাক্সা পায়খৎলস্বা থবক থৌরম কয়া লৌশিনবদা মতেং পাংজবনী মহাকী তৌবিমল খঙবা উচগে।

লৌথোকফম : ইরাবত মছ সেলেক্শন কমিটিনা শীদুনা সেপ্টেম্বর ১০, ১৯৯৫, ছোট ম্যাজিয়ম, ইম্ফালদা পাঙথোকখিবা সেমিনারদা পাখিবা পেপরনি।
বাবেং ইবী মশানা য়াবিবদগী কোঙজবনি।

চাসাদকী তেজবাৎ পান্সী (ইরাবতকী বারম খরা যাওবা লমকেই বারী)

[বামাঙ যানবা — খাইদেম প্রমোদিনী দেবীনা ইবা লমকোয় বারী অসিদা বারেং ইবীনা চাসাদতা চৎপা খোঙচৎ অমগী মরমদা ফজনা শৈথারী। চাসাদতগী অমুক ব্রহ্মাগী ওমথৈদা চৎলি। লম্বীদা চৎনা চৎনা ব্রহ্মাগী ওমথৈ যৌরকপদা চৎমিল্লরিবা পাখং অমনা ইরাবতনা লোৎলম্বা মফমদো য়েংনিংরা হায়না হৌদোকলকই। য়েংনীংই হায়বদগী মফমদুদা চতুনা খুলগী অহল ওইরবী ইমা লৈশীংলাগী মফমদা ইরাবতকী মরমদা রাবী লীবিনবা হায়জৈ। ইমা লৈশীংলানা লীরকপা বারী মতেক অদু মখাদা উৎচরি— ‘চাসাদকী তেজবাৎ পান্সী’ হায়বা-শরুক অসি আইবীগী লাইরিক “তোক্খুংগী তেরা পান্সীদা শাৎপা মৈবুল” দগী আইবীনা যাবিদুনা লৌথোকচবনি]

“ঐ খরা চৎখৎলমগে। ইচেখোয় ময়াম চা থক্কা থংবা খুল অসিদা শিল্লমগে।” হায়রমগা বি.ডি.ও. চৎখৎখরে। ঐখোয় ময়াম ওহাক পোৎখারবা তুংদা চৎপা অমুক হৌবে। খরা চৎলগা পাখং অমনা হায়রকই — ওজানি ইরাবতনা লোৎলম্বা মফমদো খঙনীংবরা? য়েংনীংবরা?

ইরাবোত করম্বনো? কনানো?

নেতা ইরাবোত নঙ তাদ্রাও? খঙদ্রাও হা ওজানি?

খঙঙে। য়াম মুন্না খঙথ্রাপোৎনি। নেতা ইরাবততো মঙোন্দা ঐনা খুড়াইবুংঙো কৌই। মতম অমদা ঐনা ছাত্রী ওইরিঙেন্দা মখোয়গীদা চাকফাও চারকইবনি। খুড়া ইবুংঙোনা ঐবু য়াম লুনা তৌরম্মে।

অদুদি মানা লোৎলম্বা মফমদো ঐদি য়াম মুন্না খঙবনে। চৎলুসিদো।

বি.ডি.ও.গী বা যাওদনা চৎপা যাদে। চৎলবসু মাগী বা

অমা তারগা চৎসি।

ওজানি নঙ বি.ডি.ও. বু য়াম কিবরাও? য়াগনি শোয়দনা ওজানিনা য়েংনীংঙিবু হায়রদি।

কিবগী বা নস্তেদা। মাগী মরমদা লাক্কাদি মাগী অয়াবা বা লৌফম থোক্তাও?

অদুবুদি চুম্বীনে ওজানি।

বি.ডি.ও. ঐখোয়বু ওইদুনা লৈরম্মী। হেক যৌবগা রাফমদু হায়। মাসু হরাওনা ইরাবতনা লোৎলম্বা মফমদু য়েংসি হায়বা য়ারকই। মফমদু তান্না ঐখোয় চৎলি। বি.ডি.ও. না লমজীংঙ। নুপী অঙাং অহল লমন খরা খুল অদুদগী যাওউ। ঐখোয় ১৪/১৫ শূনে চৎলিবদু। নোক্তুনা বারী নুংঙাইবা শা শারদুনা চৎলি। খবা অকা অকুম তৌরগা লোকমায় অমা লানথোক্কাগা খেল অমা লৈরম্মী চীকই ঈংঙি লমদমদো চীংমায়াদো। লোকমায় অদো তেজবাৎ পান্সী নস্তনা অতৈ অতোপ্পা উপাল হৌদে।

ময়াম্মা ইমা লৈশীংলা নঙনা নেতা ইরাবোতকী মরমদা উহৌবা তাহৌবা মথৈ ইচেদা তম্মা ঐখোয়সু তারগে। ইমাবু ঐখোয়না চৎসি হায়না পুরকপদি অসিগীদমঙনে।” হায়রগা ঐঙোন্দা ওনশিল্লজুনা “ইচেদা খংনীংবা মগৈসু তংহৌরো” হায়রকই।

লৈশীংলানা পস্তবা তৌদনা বারী লীথবা হৌরকই। “ইচা নুপী, ইরাবত অদো মশক ফৈফে। ভৌসু ভৌয়ে। মশম অদো জ্বায় জ্বায় তায়। মানকো মহাক মফম অসিদা হায়বদি খুল অসিদা লৈ হায়বা মীঙোন্দা মী অতোপ্পদা তাকথোক্কা হায়না ঐখোয়দা হায়কো। ঐখোয়সু তাকথোক্কা! কনামতসু খঙখিদে। ঐখোয়গী খুলনা মাবু য়ান্না নুংশিবনিনে। খুলনা মাবু চাবসু থাকপনে। য়ুম্মাক খুদিংদা মাগী চরা জ্ববনি মথং মনাও নাইদুনা। ঐখোয়দি মাবু

ঐখোয়গী খুল অসিদা লৈহমীংবকো। অদুদা —”

“মখা লীথবিয়ু ইমা”

ইমা লৈশীংলানা হায় — “নেতা ইরাবতনা পায়রম্বা, যান্না মহাক্কা পামজরম্বা পোৎ, নহারোল অমদি অঙাংশিংনসু পামজরম্বা।”

করি পোৎনো ইমা?

অদুবুরাও উপু অখোংবী। মাই উপু অখোংবীদু পানখংলরুবিদি মাগী মনাক্তা মীনা পুময়োম। কনাই নুপী, অঙাং, অহল খাঙে। খোহিরেন মশা পানবা পাইবসি মঙাই অমুক্তেইনা।

ইমাদি তৌনবিবা ময়ামদু উইবরা? মীনা তমদুনা তাবরা?

উইবতা নঙেনে। য়েংলিবনিনে ইশা য়াওনা ময়াম লাঙবদুদা য়াওবিবা য়াওরিবা। উপু অখোংবী অদুদা ঈশে নুংশি নুংশিবা শক্ৰকপসিদি করি হায়নি ইচা নুপী করিদা খাগনি কবিগা পাগনি? ফজাং নুংশিগে! ইরাবতনা ময়ামদা ফম নোকফেৎ নোকফেৎ হৌবদে! ময়ামদুগী মায়গোঙ মানা য়েংজবদো হবাওজবদো। নুপাদো নুংশিগেদে! কাউবা য়াদেনই ইচানুপী।

ইমা নেতাংদুগী ইমানা খঙবা উইবরা অদুনা লোইরবরা? লোইদি, কদায়দুগী লোইগদগেনে।

মখা গাথবকই — উপু অখোংবী অদু মানা চৎপা মফম খুদিং পুই। মাগী কোলোম মুক্তাবী অমসু লৈ। মদুনা লমহাং দা, মোংশোংদুদা লোংপা মতমদা উখোঙ বাখোঙনাক্তা ফমদুনা ইবদি সেপতে হায়। লাইরিক ইবদি উইহৌদে মীনা তম্বদে তাবনি। অয়ুক নুংখিলদি মা খুল মনুংদা য়মদা লৈতে। গুস্তানা চাক চাখোক্তা কলম চে, উপু অখোংবী, ঘরী পুদুনা চৎখি। মাগী ঘরীদি নহোয়না খুদাংদা শরিবা অদুগুস্তা নঙে। মবী অশাংবা অমা পান্নি। ফুরিৎতা য়াঙে হায়রগা থবাক্তা পানবা ফুরিৎখাওদো অদুদা হাপ্তী। মখোয়না হায়নবা তাবদা ঘরী অদু জেব ঘরী হায়। খুদাংদা শিবনা খুদাং ঘরী, ফুরিৎখাওদা হাপতুনা পুনরিবা ঘরী মমিংনা জেব ঘরী।

মদি নুমিৎ তাদ্রিমইথে য়মদা হনজিল্লঙে। নুমিৎ তাবগী মম্মি মম্মিবা মতম অদুরাইদা হেক হেক হনজিল্লকই। মাগী অয়ুক নুংখিলগী লৈফমদি মনাপুংবা তেজবাং পান্ধীগী মখোঙদনি

মরুমদনি। মাবু নুংশিবনা হেনখিবনা ঐখোয়গী খুলনা শেল পামখিদেদো ইচানুপী। মতম অদুদা নেতা ইরাবতপু ফানবা মরী মখোঙ তাকপা গুস্তা মীদা লুপা লীশীং ১০ পীগনি হায়না সরকারনা লাউখোকখিবনি। অদুবু ঐখোয় খুলদা লৈবা মীওই অমতনা লুপা লীশীং ১০ পামখিদে মাগী লৈফম তাকখিদে।

খরা লৈরগা থা ৩/৪ গী মতুংদা নোংমা নুংখিল অমা নুমিৎ তাদ্রিঙে মমফাংত্রিঙেদা হল্পকই মহাক। অহল লমন ২/৩ কৌশিল্লগা মহাক্কা হায় — ঐ খুল অসি খাদোকপা তারে। ঐ মসিদা লৈ হায়বসে মী খঙনরক্কাঙে। ঐ পম্বা য়াঙে খুল হোং বা তারে। অসুন্না হায়রম্বা নোং গাল্লকপা মতমদা মহাক মহাকী লৈফমদা লৈরমদ্রে। মপোং মচৈ মইেসু অমতা লৈরমদ্রে।

নোং গাল্লগা খুলগী মীয়াম হপ্পা বাদি গাঙথোক্তনা মাবু কোয়থি থিথি। মাগী পোংখাফম লৈফম তেজবাং পান্ধী গাঙা হৌবা লোকমায়গী চীংমায়দুদা হম্মা হম্মা উশা হাইদোক হাইদোকুনা থি। অদুবু ফংবা কৌবা লৈখিদে। অসুন্না নেতা ইরাবত অদো মফম মরাঙ খঙদনা মাঙখিনে।

বারী পুম্বমক তাবা লোইরবা মতুংদা ব্রম্মাগী গুমইথে য়েং লুরসি হায়দুনা ঐখোয় অমুক চৎপা হৌরে। বি.ডি.ও, না হায় — আদগী উরিবা চীংদোং মচা অসে অসিদা লেপ্পদি ব্রম্মাগী গুমইথে লোইনা উবা ফংলগনি। মতেক খজিক্তনি। ইচে রাবরা?

বাদে। গুইখো অমুক্তা লেপখো। রা অমতা হায়থিগে।

করি বানো?

ঐদি তেজবাং পান্ধীশে য়মদা থারম্বা অমতং ফুকনীং ডিনে। য়ারোইদ্রাও?

য়গনি। ফুকসি হল্পকপদা। ঐখোয়না হল্পকদৌরিবা লম্বী অসোমদনি। অতৈ লম্বী অতোপ্পা অমা লৈতে। হৌজিক্তগী ফুরুবদি পুবা রাগনি।

ইমা লৈশীংলানা হায় — ঐনা ইরাবতকী বারী লীবদা অমা চিৎখহৌরে।

ঐনা হংঙি — কৈনো ইমা?

অদুবুরাও সিনিমা। ইরাবত চৎখিবা মতুং চহী ২/৩ ওইগদরা কাউবু কাউখোকখেরে। নোংমা পাখংশিংনা শা থিবা চৎপদা আ লোকখাদা তারম্মী হায়দুনা পুরকপা মচেং খরদু ইরাবতকী উপু

অখোংবী অদুগী মচেং মাল্লি হায়নথি। ঐমক্তি উহৌদ্রে। ময়ান্না
ঙাঙনখিবনি। খরা অমনা হায়মা কৈনা চাদুনা শিরম্মনি। খরনা
হায় মহাক ব্রহ্মা যৌরম্মনি। চীং অঙহা কাবদা পুবা ঙমদদুনা
হন্দেক্রহা ওইরমনি। মানা যান্না পামজনা পুজবনিদা হায়না ময়ান্না
শোমথি। মহাকপু শিরম্মদ্রা হিংলমখিগদরা খঙদ্রেদকো ইচানুপী।
অমহা অমা ওইদুনা লৈরবনিকো।

ব্রহ্মাগী ঙমথে য়েংলে। মিৎনা তাম্বা লমদম যৌত্রি।
বি,ডি,ও, না লোক অসিনা মণিপুরগী ঙমথেনি। মসি হেক
লাহ্বেক্রহা হায়গৎত্রিবা অসিনা ব্রহ্মাগী ঙমথেনি। ব্রহ্মাগী লমনি।
আদা য়েংঙো অসোমদা খুদোনবী থিনদুনা তাকই — অরংবা
তারাঙহা অমা উরিসে মসিনী ঐখোয়না নিংথি তুরেল হায়বদো।

ঙহাক য়েংলবা মতুংদা হন্দেক্রে ঐখোয়। ঙমাইগী তেজবাং
হৌবা চীংমায় অদোমদা। চংলিবা পাখংশিং অদুদা ঐগী তেজবাং
পান্ধী হায়বদো ফুকপীরোদনা। মদু তাবদা অমনা ওজানি
কাউরমগদ্রা খনবনি কাউদবোরে হায়রগা মথোয় ময়াম চঙদুনা
ফজবা পান্ধী কোয়থী থি। অদুগা ফজবা নীংথিনা মনা পুংনা
পানবা তেজবাং পান্ধী অমা ফুকপীরে। তম্পাক্তা থাবা হৌগদ্রা
হংবদা অমনা খুম্মকই — ওজাগী চীং মচা অমা শেম্মগা থাঙ।
মখোঙ ঈশিং চঙলবদি শিখিনী। মখোঙ ঈশিং তুংহুদ্রগা লোহিরে।
মথস্ত হেস্তা হৌজগনি।

অসুম্না ঐখোয় ঐখোয়গী লৈফমদা তেজবাং চারা অদু
পুদুনা হন্দেক্রে। পুরক্রিবা নুপা অদুনা লা অশংবা অপাকপা অমদা
লৈখোম অপেংপা শেম্মগা তেজবাংকী মরাদু ফজনা য়োমশিল্পে।

মথক্তা বোরা শেগায়বনা অমুক য়োমশিল্পে জিব গাডীদা পুবা
য়ানবা শেমলে।

ইম্ফালদা হন্দেক্রে। চীং মচা অমা শেম্মু হায়বদু ঐ নীংশিং
ই। মহোয়না হায়রকপা মতুং ইনা থোল্লি শেম্মি লৈপুঙ মচা
অমা তেজবাং পান্ধী অদু থানবা। মখোঙ ঈশিং তুংদনবনি মখোঙ
ঈশিং চঙদনবনি। থরায় য়াওনা থাই। তেজবাং পান্ধীদু থাবা
মতমদা নীংশিংঙি খুড়াইবুংঙো। খুড়াইবুংঙোনা ফক্তা ফম লাইরিক
ফাল অমদা লাইরিক ইবদো। লিখোদা নম্ববা স্টেনসিল পেপরদা
ইবদো ফজবা মখুং অদুনা মচা তানা ইবদো। খুড়াইবুংঙোগী
নুপী সনাইবেম্মা খোমদোনসনানা পীজখিবা হরাইজার
চগেমপোম্বদো। খুড়াইবুংঙোগা ঐগা মায়োক্কা মখোয়গী
মাক্সোল মচাদা ফম নুংশা য়াইদুনা চামিম্মি পুম্মক মথং মথং
নীংশিংবগী পরেংদা হৌনদুনা লাকথি।

হৌজিক্তি তেজবাং পান্ধীদো চাউরে। মপুং মরৈ ফারে।
পান্ধীদু হেক উবদা হেস্তা নীংশিংই খুড়াইবুংঙো। নীংশিং খুদম
ওইনা খাজখিবনি পান্ধীদো। হৌজিকস হৌরি পান্ধীদো মনা পুং
না। হৌত্রবা বাবা কয়গা ঈবোয়নরবা পান্ধীনি। ঐনা শিত্রবসু
তেজবাং পান্ধীদি হৌহৌথিনি ঐগী ইংখোলদা। পামেল উপাল
মাদি লৈপহৌথিনি। ঐগী চাসাদ খোঙচংকী তেজবাং পান্ধী।

(লৌখোকফম ঃ খাইদেম প্রমোদিনীনা ইবা "তোক্খুংগী তেবা পান্ধীনা শাংপা
মেবুল", ১৯৯৩। অইবীনা য়াখিবদগী হাপচবা।)

ঙসি ফাওবা ঐখোয়না

ইমা মশক খঙদরি

ইমা মশক খঙদবনা

অবাবসু কোক্তরি।

— ইরাবত

হিজম ইরবত সিংহগা মণিপুৰী ড্ৰামাগা লৈনবা মৰী

অয়েকপম শ্যামসুন্দৰ সিংহ

চীংলোন কয়না কোয়শিনখিবনা লম্বী-থোংগী খুদোংচাদবা মরমদৰ্গী পৃথিবীগী অমদি ভারতকী মফম কয়াদা চংলকপা-হোংলকপা যুগকী ঈরাং মণিপুৰদদি খৰা তপ্প চঙলকই। ইং-শোক ১৭৫৬ তা কলিকাতাদা ষ্টেজ শেমদুনা নোংচুপলোমগী থিয়েটৰগী মণ্ডুগী শায়বা হৌববসু, মণিপুৰদদি ইহান-হানবা ওইনা মসিগী মণ্ডু চপমামনা ইংশোক ১৯০২ দা মহারাজ স্যার চুড়াচান্দ সিংহ সি.বি.ই, কে.সি.এ, আই, না “প্ৰভাস মিলন” কৌবা লীলা অমা বাংলালোন্দা শাল্লহনখি। মতুংদা ইংশোক ১৯০৫ দা বাবুপাড়া হৌজিক হৌজিকসু লৈরিবা মণিপুৰ ফ্ৰেণ্ডস ড্ৰামাটিক ইউনিয়ন হায়বা পাৰ্মেনেণ্টে হোল অসি বাঙ্গালী ভদ্ৰলোক খৰনা কমা হোংনদুনা শাখি।

হায়রিবা হোল অসিদা বাঙ্গালী লোম্বা লীলা পুন্স শাল্লবসু মৈতৈ মচা কমা লীলা অয়াসদা পাট লৌই। মসিদা য়াওখিবা মফ ওইবা মৈতৈমচাশিংদি — “চিংঙাখম ময়ুৰধ্বজ সিংহ, ‘ৰাজকুমাৰ বীৰচন্দ্র সিংহ’, ‘নোংমাইথেম থানিল সিংহ’, ‘হিজম ইরবত সিংহ’ অমসুং ‘ডাক্তৰ লাইশ্ৰম কীৰ্ত্তি সিংহ’নি। মথোয়সি চম্পগী পাট মচা মচাদা কুন্স নন্তে। মপুং ওইবা পাটসিংদা কুন্সী। ‘ৰাণী দুৰ্গাবতী’ লীলাদা ‘হিজম ইরবত সিংহ’না (১৮৯৬-১৯৫১) নুপীগী অথোইবা পাট ‘কপমতী’ হায়বদুদা কুন্সী। মতমদুদদি নিপানা নুপীগী পাট ওল্লমক শাই।

মসিদগী ঐথোয়না খঙই হিজম ইরবত সিংহদি য়ান্না নহা ওইরিঙদগী ড্ৰামা পান্না অমদি ড্ৰামা হৈবা মীশক অমা অদুম ওইরকলে। মতমদুগী লীলা পুন্স বাংলা লোন্দা ডাক শাল্লবনা ভাবোকশিংনা মীথেং অমদা লীলা য়েংনরম্বী। হায়বদি, লীলা নুংঙাই নুংঙাইতে হায়বদু থম্মোয়দা ফাওরবসু লোনগা চুননা মফম-মতমগী আৰ্ট এন্টিং ফজদা ফজদা হায়বদুদি কমা ফাওবা

ঙমদে হায়বা য়াই। অদুনা লীলাদা কুন্সিবা মীশকশিংবু ‘ফজ্জেন্দা’ হায়বদগী হেমা ‘হৈজ্জেন্দা’ হায়বদুদি কমা পমদে।

মথংদা মৈতৈলোন্দা লীলা শাল্লবা হৌরকুবসু বাঙ্গালীগী খোছোক্তা, বাঙ্গালীগী শঙঙ-শাদাদা অদুম শাল্লবনা শারিবদু চুশিম্ভা চুশিম্ভদা হায়বদু থোইনা ময়েক শেংলমদে। মৈমথংদা ইংশোক ১৯২৫ গী এপ্ৰিলগী তাং ৩০ দা শ্ৰীশ্ৰীগোবিন্দজীগী মাণ্ডবতা ‘লাইরেনময়ুম ইবুংঙোহল সিংহগী “নরসিংহ” কৌবা লীলা অমা মৈতৈগী চপচাবা খোছোক্তা শাজক্তা ফিজ্জেন্দা স্যার চুড়াচান্দসিংহনা শাল্লহনখিবদগী আৰ্টিষ্টশিংগী মণ্ডু ময়েকলানা খঙনবা হৌরকলে। হায়রিবা লীলাসিদা হিজম ইরবত সিংহনা মৰৈবাকনীংবা মচা ‘কুমুদ’ কী পাটতা কুমখি। মসিদগী মহাক অসি ড্ৰামা চঙখোম্বা হৈবা অমনি হায়বা লৈবাক শীমা খঙনখি। মথংদা চুড়াচান্দ মহাৰাজনা “গৰ্ভত লইয়া নাকাল” হায়বা বাঙ্গালী ৰাৰীদু মৈতৈলোন্দা ড্ৰামা ওইনা শেমদোজুনা গোবিন্দজীগী মাণ্ডবতা শাল্লহনখি। লীলাসিদসু ইরবতনা গাধা মপুগী মচানিপাদু শাখি।

মতুংদা য়াইস্কলদা লৈবা শ্ৰীঙাংবম শ্যামকিশ্বৰ সিংহগী মমাঙ শক্ৰোয়দা ষ্টেজ শেমগা শূমাঙনা ভাবকী ফমফম ওইদুনা লিং খংখিবা মণিপুৰ ড্ৰামাটিক ইউনিয়ন্দা অহানবা টিকেট লৌদুনা শাল্লখিবা ‘শৰোখাইবম ললিত সিংহগী “অৰেন্সা মৰুপ” হায়বা লীলাদা ইরবতনা চম্পসিংহগী পাট লৌখি। পাট অসিদা অঙকপা ফংনা ফজনা শাখিবনা ঙসিফাওবদা উহৌবা কাঙবুনা — ৰজনীনা লুপা ২০০ (চনী) পীযু হায়দুনা তাল্লকুবদা পীনীংঙাই লৈতদুনা চম্পবনা খোছাঙদা চম্পসিংনা ‘লুপা চনী চনীঃ হৌজিকপু কদায়দগী! চনী নত্ৰবদি ৰজনীথোয়দা চঙবা য়াদ্ৰবা!’ হায়না লম্বেলদা চংখিবা ফিভম-খোছোক কাউঙমদনা নীংখিনরি। অদুগা

কাউবা য়াভবা বাফম অমনা — নোংমা চূড়ানন্দ মহারাজনা
মথস্তা হায়রিবা লীলাসি স্না মীৎয়েং তাবিনি হায়না স্না য়াথং
তাকপিরব্রবদা, লীলা শামগদবা অয়ুতুদা অরুবা মরম অমা ওইনা
মণিপুর ড্রামাটিক ইউনিয়নগী লুচিংবশিংনা কুইনা খন্নরবা
মতুংদা রাই অমা তানখি, মদুদি— চন্দ্রসিংনা রজনীগী য়ুমদা
কোয়বা চংপদা মতমদুগী মৈতৈগী হৌনবী মাস্কোলদা মোড়া
অমদা, ফৈজোম কুঞ্জা কাওদুনা, খোঙ না-ম অগোপ্পা খোঙগী
ফৈথস্তা থাঙ্গতুনা শরৈ-অশাংবী অমদা হীদাক থকপদু শ্রীযুৎ
মহারাজ লেঙশিল্লবনিনা থৌগল্লোন কায়বা থোকই; অদুনা মদু
পুল্লমক তোক্তুনা চুমতা ফক অমদা ফম্পেরুনা ফম্বা তাই অসিনি।
ময়ান্না খন্নবসি ইরাবত সিংহ থোইনা য়াওদে, খয়া থাপ্প মোড়া
অমদা ফম্বগা হৌজিকমকসু মণিপুর ড্রামাটিক ইউনিয়না
শীজিল্লরিবা 'এমব্রেম' লাস্কোল অনী কারল চংলগা মরক মরস্তা
এমংডিংইউঃ থাবসি কুরাউ মচেং অমদা খুজিনথাঙনা হতুনা
শাবা লা-রুদুনা লৈ। ময়ান্না শিন অদুগী বারোল মথস্তা পনথিবা
অদুনা তা-নরবদা ইরাবত সিংহনা ফিংনা হৌগৎলগা হায়রকই,
'অদু ওইববদি ঐ হোয়েলগী লীলাসি য়াওরবোই, কনানো অমা
ঐগী পাট চন্দ্রসিংসি শাহলো।' মসি তাবদা মযাম্বা তুমিন তুমিনা
লৈনথ্রে। 'ইরাবতনা মথা তানা হায়রকখি -- 'লীলাদি লীলানি।
সমাজগী কলচর অমদি ফিভম্নচিংবা উত্তুনা অফ-ফস্ত নৈনফচি।
মদু ফাওবদা নীংহন-চারবদি ঐ লীলা য়াওজরবোই।' অসি হায়রগা
কুক হৌগতুনা চংনবা খৌরাং ভৌরে। হোয়েল নুদিদাংমক

শামগদবা লীলানি; অদুগী মথস্তা লৈবাকী নিংথৌনা য়েংল-
গদৌরিবনি, করিনো ভৌগদবা। ময়াম্বক য়াকুমদুনা হামগীদু
কায়দনা উৎপদা য়ানরে। উৎপসু অদুম উৎখি। মথংদা মণিপুর
ড্রামাটিক ইউনিয়না চিংগাখম ময়ুরধ্বজ সিংহগী মমাঙ
শঙ্কোয়দা হোংলবদা "দেবলা দেবী" লীলাদা বলদেবগী পাট
লৌখি। পাট অসিসু অচুন্না পান্না মরৈবাক নীংবগী পাটনি। শক্স
ফজবগা, আজমেরী কোইয়েং য়েতুনা অকন অখৌগী ফীজোন
শেংলগা ষ্টেজদা কুল্লকপদি অয়েংবা ভাবকী মীৎফম হোংবা
য়ানদে। অদুগী মথস্তা আট এজিংদা অসুকী মতীক চুশিন্না
ভৌত্রে; লীলানি হায়বদু কাউনহনবা গুম্বী।

অসিদসু নত্তনা শাম-খোৎনবগী লমদসু ইরাবত সিংহ মমিং
লৈবা মীশক হায়বদু ওইখি। কাং শামবদা মহাক য়াওই হায়ববদি
ভাবকী পীক থল্লি। অসুন্না মথস্তা খরদংতা অদুক পল্লিব।
বারোলশিং অসিদগী অদুম উবা ফংই — ইরাবত সিংহগী 'তুং
গী পুসীগা মরী লৈনবদা ড্রামাগী মতেক খরদংগী' খোঙচংনা
কয়ামুক কল্লবা ইথিন পোকহনখি। নহা ওইবিবৈদগী চেঞ্জবদা
মরৈবাক মজাতিবু য়োকখংকে খনবা বাখন্দু লাটিনিক্তা গুওদে,
স্পাটসতা খঙদে, ড্রামাদা খঙদে, অদুম ফেঙদৌরল্লনা মণিপুরগী
কাউলরৌইদবা লুচিংবনি হিজম ইরাবত সিংহ।

লৌথোকংমে "সাহিত্য", ৬৩/৬৭ তম অঙ্গুণবা মর্শী, ১৭ নং ডেস্ক্রিপ্শন
মে ১৯৮৭। অফোঙননা মণিবদগী।

হৌরো, অরাবা অহিংগী অমম্বা কোক্তুনা
স্বাধিনতাগী নুমিং থোরক্রে মাঙদা
মরুপশিংগী থবায়না তত্তনা কৌরক্রে
য়াকায়ররে নঙগী থোঙজিনদা।

থোঙ লোন্দুনা মঙ তমদুনা
তুমখিদরা তুমখুম লুনা।

— ইরাবত (ঈশৈ)

ইরাবতকী লৈবাক নীংবা ঈশৈ

বি. জয়ন্তকুমার শৰ্মা

মালেম অসিদা হৌরকখিবা বিপ্লবীক আন্দোলনগী অহানবা যাকায়রোলদি দৰ্শন অমদি সাহিত্যদগী হৌই হায়বা য়াই। ফাওরবা রাজনৈতিক দৰ্শনীকশিং-লোক, রূপসো, ভোলটায়ার-নচিৎবনা ইং ১৭৮৯ গী ফ্রেঞ্চ রিভোলুসনগী যাকায়রোল শকখি। মখোয়গী অইবা কয়ানা প্রজা মীচমগী থম্মোয়দা তুমদুনা লৈরম্নবা নীং ওমগী শক্তি যাকায়হনখি।

ভারতকী নীংতম লালহৌগী মতাঙদসু অসিনি। স্বাধি কবি বঙ্কিমচন্দ্র, বিশ্ব কবি রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, কবি নজরুল ইসলাম, প্রেমচন্দ্র, সুব্রহ্মনিয়াম ভারতীওম্বা কবি, উপন্যাসকাৰ, লেখক-শিংনা মতম অদুগী বৃটিশ সাম্রাজ্যবাদগী মায়োক্তা মীচম প্রজাশিংগী থম্মোয়দা নীংওমগী রাখল-মৈরা চুবা হৌখি। বঙ্কিমগী 'আনন্দ মঠ' উপন্যাসতগী পোকখিবা 'বন্দে মাতরম' না ভারত নীংতম লাগীশিংগী চান্দা পকতুনা লৈখবা মন্ত অসি শোনদুনা নীংতম লাগী কয়া কয়া মরৈবাকী নীংওম্বা ফংনবগী লানজংদা বৃটিশ সত্কারগী মখুস্তা মথৰায় থাখি। বিশ্ব কবি রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর ঈশৈ 'একলা একলা চল, যদি তোর দাকছে কেওং না আছিলে তবে কেলা চলরে' (মঙনা কৌবদা কনা তাদ্রবদুদি নদোম চংলুনা) হায়বা ঈশৈ অসিনা তুকথকরবা ভারতবাসী-শিংগী থরায়বু নৌহৌনা তেকথংহনখি।

মণিপুরদসু অদু মঙায় নীংতম লালহৌগী লমজিং মৈরা পায়বা কবি পোকখিদবা নন্তে। কমলগী 'কনাওম্বা স্বদেশ ভক্ত অমদা' হায়বদু পারম্বগা থম্মোয়নুংদা মরৈবাক নুংশিবগী ঈহৌ হৌরোইদবা কনা লৈবগে? মহাকবি হিজম অঙাংহলগী লমন, মৈতৈরং না স্বদেশ প্রেমগী ঈচেলবু হৌহৌননা চেলহল্লি থম্মোয়দা, কবি চাউবগী 'লবঙ্গ লতা' অমদি লৈবাক নীংবগী শৈরেং 'মৈতৈ লৈবাক', 'উহনবিষু অরোইবদা', 'নিজরেই ইমা

অতোম্বা অমা' নচিৎবা কয়াদা মাতৃ প্রেমগী তাংথক নাইদনা লংলবা মঙাল ফাওরি। অসিনি কবিদি মরৈবাকপু করিওম্বা সৰ্ত অমস্তা যাওদনা চম্পা নুংশিজবগী মঙণ মখোয়দা চেল্লি। কবি শেলি, কিতস, বাইরন কয়া কয়া পোকখি, পোকলকখিনি মাতৃমুণ্ডিগীদমস্তা মতম মতমদা।

ভারতনা মনীং তমদ্রিঙেগী মমাঙ ২০ শতাব্দীগী ময়ায় চল্লকপা অদুরাইদা ভারতকী অবাং-নোংপোক কাচিন্দা মরৈবাক নীংবগী লংলবা মৈরা পুদুনা তোমখিন খোঙদারকখিবা কবিদি হিজম ইরাবোত, 'জন-নেতা ইরাবত' হায়দুনা হৌজিক শ্রদ্ধাঞ্জলি কৎনরিবা কবি অসিতনি। ইরাবত কবি ওইগে হায়দুনা ওইখিবা নন্তে। মরৈবাক মজাতিনা মীনাই যোংহিলং কোকঙমদনা অমম্বা কাৰগার মনুংদা লায়রবা, অপঙবা অন্ধবিশ্বাস অমদি ওংপি লৈবীবগী চৈনা খাঙদুনা লৈরিবা লৌমী শিন্মী প্রজাশিংবু যাকায়রো, নোংঙাম্বে তুমদুনা লৈরনু, অশিবগী বয়ান্তা তাবঙম হায়দুনা কৌরকপা থম্মোয়গী অচম্বা অশেংবা খোনজেল অদুদা কবিত্ব শক্তি যাওরকপনি। অচম্বা ঈশৈ নুংশি, অচম্বা রাঙাঙ নুংশি। অঙাংগী অচম্বা মীনোক নুংশি। কনাওম্বা থম্মোয় শোকা কল্পদা অতাবশিংগী থম্মোয় থুক লাউই। তৌশিম্বদি তানিংদে, য়েংনিংদে থম্মোয় থুক্তে। কবি ইরাবতকী মরৈবাক নীংবগী ঈশৈ, শৈরেং খুদিংমক ফুবিরবা অঙাংগী চিনবান্দগী থোরকপা নীংঙমদবগী তেংথাখোল, নোং ঙাল্লমদাই পোংপু-লাঙ্গোল থোঙ্গতুনা থোরকপদা লৌমী মশেল হৌনবগী লাপ্পা কৌনবা মীকৌ, মমা কায়নত্ৰবা মচানা মমা নীংশিংলকপগী মীকপখোলদা যাওরিবা তশেংবা অচম্বা সুর অদুনি।

বিপ্লবকী মৈরীনা চাকথেকতুনা চীংয়া তময়াদা লৈবা লায়রবা লৌমীগী মল্লবা খাঙপোকশঙদা মহাক্সা নুংশিজরম্বা খুঞ্জা

লৌমীণী কংলবা মায়থোং য়েনা য়েনা অরোইবা য়াহিপ তানখি।
মাদি চুন্নগী থম্মোয়নুংদা ফাওরকপা মীনায য়োংহিলংগী চৈনা
অদুতং অঙৌবা চেবাংদা থোংচিল্লম্বনি। অদুবু ঙসিদি লৈনুংদা
লোৎলম্বা মণি তৌথোজুনা অঙানবদা পুথোক্কপদদি মণিগী
মণ্ডণ চপ চানা লৈরম্বণ্ডম মণিয়াই ওইবা লাইরিক অনী মীয়াম
মখুস্তা শিন্নররে — (১) “বিপ্লবিক য়াকায়রোল ঙ্গৈশৈ” অমসুং
(২) “ইমগী পূজা” — ইরাবত লাইরিক ফোঙবা লুপনা খুদোল
তম্বা।

লাইরিক অনীমক লৈবাকনীংবা ঙ্গৈশৈ অমদি শৈরেংগী
লাইরিক ঙাক্তনি। বিপ্লবিক য়াকায়রোল ঙ্গৈশৈ কবিনা লৈবাক
মীয়াম পুন্নমস্তা মীয়ামগী জয়ধবনি লানঙম খোন্লাউ তাও হায়রি।
চীনাডা জপানডা ঝশিয়াডা মীয়াম জয় ওইত্বে। লানঙম খোন্লাউ
জয়ধবনিনা মায়কৈ তরা নিনত্বে অদুবু ইঁরৈবাক মণিপূর অমদি
ভারতদি অমগা অমগা নুংশিনদবা মশেল খৎনবগী মৈরীনা
লম্মৈণ্ডম মায়কৈ খোন্না চাকখৎলক্কি, য়াইফবা নোংদমখোন্দগী
পীরগে লাঙ্কিবা প্রজা মীয়ামগী জয়বু ঐখোয় ইশেল অমগা
অমগা খাইবুং ঙাইবুং তাম্ভদুনা অমগা অমগা লীচিং মাম্ভদুনা
অরেম্বদা মাঙখিগদৌরে, মীয়ামগী জয় হায়দুনা অরাবা সুরদা
শক্তি কবিনা, তারো জয়ধবনি তারো তারো, হায়বা ঙ্গৈশৈ
অসিদা

অসুমা “হৌরো অরাবা অহিংগী অমম্বা কোজুনা” হায়বা
ঙ্গৈশৈ অসিদসু কবিনা থোঙ লোন্ডুনা মঙ তান্দুনা তুমখিদরা
তুমখুন হুমা স্বধিনতা নুমিং থোরক্কে মাঙদা মরুপশিংগী
থরায়না তাওনে কোরিবিসে য়াকায়ররে নঙগী থোঙজিন্দা হৌরো
হায়দুনা হৌদোক্কি মীওং মীনৈগী চৈনানা পঙথরবা অশিবণ্ডম
তুমদুনা লৈরিবা প্রজা মীয়াম্ব। অদুনা মীনাই য়োংহিলং
কোকহন্দুনা, শিদৌববা থরায়দা দেশ প্রেমগী রাখমা চাকহল্লিবা
নীংঙমদবগী মৈরিসি মুথৎল, মসিগী অমস্তা ঙায়রবা উপায়দি
একতাগী খুংলাইতনা ওইগনি। অমুক হায়রি শকউ জয় জয়
অপুনবগী জয় জয় কিগনু অপুনবনা ওইনি জয় ওইনি
জয়, মীথা পোনবা ঐখোয়দি অপুনবনা খুংলাইনি অপুনবা
নস্তনা করি লৈবি থেংনবনা অদুনা কবিনা শকলি অপুনবগী
জয় হায়রি —

স্বধিনতা লানসে নস্তেনে মরম্বাই
মায়কৈ মরীকোয়না য়েংউ অপুনবনা ওইরি জয়।

অচুস্বনি অপুনবনা জয় ওইগনি। মীয়ামগী অপুনবা শক্তিদি
ঈশ্বরগী শক্তিদি, অতৈ শক্তি অমস্তনা অসিবু মাঙহনবা ঙ্গলোই।
লিংজেল মাম্বা মীয়ামগী অপুনবা শক্তি ঙমদবা কোবসু লৈরোই,
অমা হায়বসি মীয়ামগীনি, মী লৈব্রবদা লৈবাক অমা ওইবা
য়াদে। প্রজা লৈতবা লমদা করম্বা নিংথৌ ওইদুনা লৈগনি।
অদুনা প্রজানা মরুপনি, হায়রিবা প্রজাশিং অসিগী মথক্তা থায়নগী
মীওংপা নিংথৌ অমদি অঙম অথৌশিৎনা প্রজা মীচমবু ওংনৈদুনা
শুপ্তম শাসন তৌদুনা মনীং তৌনা হাইনা হুমা পাম্ভম্বী। মথোয়গী
থম্মোয় পেম্বা লিংখৎপা যন্তুদা প্রজা কয়া শীং ওইদুনা অরেম্বদা
মপুলি কেমদুনা মাঙত্ববনি।

অদুনা প্রজাগী অপুনবা শক্তি একতাগী লীচিংদি ঈশ্বরগী
শক্তিদি করিগুমা পাইম্বনা নমথবা ঙম্ভদবা। শক্তি অদু ফাজিনবা
ঙম্বা কোরি কবি ইরাবোতনা :

লাকলো লৌমী শিম্মী লাকলো
নহাক্কী সভা মপাঙ্গল হাম্ভরো
ইমা লৈবাকপু মনীং তমহম্ভো
ঙাকপা ঙমগনি লায়রবগী মায়।

অদুনা শক্তি কবিনা — ‘হাইগৎলি রাংনা ফীরাংনসি ঙাঙলবা
লায়রবশিংগী ঙ্গিনা, মরমদি লৈবাক প্রজা পুন্নমক থাকলিবিদি
নোংজু নুংশা খাক্তনা লৌবুস্তা লৈখোম তৈদুনা হুমাং তানা লৌ
উরিবা লৌমী শিম্মীশিং অসিনি। মথোয়গী হোংনজমদি তাঙবন্দা
গাদিদা ফমদুনা, শু-নোমনিংদবা নিংথৌ অঙম অথৌ মথোয়গী
মথোঙ চুপতুনা হিংবা উতাংবী কাঙবু অমদি শেঞ্জাও পায়বা
মহাজনশিৎনা ফংলি। মসিদগী থোরকই কবিগী চীনবান্দা
থম্মোয়াদগী থোরকপা নিংঙমবদগী ছন্দনা নিম্ববা অরাবা
খোয়শাওনবগী শৈরোল :

খঙলে নশক খঙলেদো
উরেদো নতৌ উরেদো
খুগ্রাঙ তোংবনা নোম্বগা

খোঙউপ তোংবনা চাবনি

লৌমীগী থবায় লৌমীগী মায়

অমুক যোঙ্গরোই অমুক যোঙ্গরোই

ঈনা শুয়া ফৌসে 'খোয়গী থবায়নি।

হায়রি কবিনা শক্ৰি, “চেকশিললু হায়, চেশিল্লু হায়, চেকশিল্লু হায়, ফৌদো” হায়না কৌবা ঈশৈ অসিদা। অসুন্না কবিনা অপঙ থাজবগী লায়না লাইচুরবা অঙ্কবিশ্বাসকী কুয়োমনুং দা পঙ্থদুনা লৈরবা, অশিংবা কাঙবুনা ঈ চুন্নদা অয়ো নাহে তম্ববা লৌমী শিম্মী প্রজাশিংবু মীকপ থোৱলো হৌদোক্ৰি। সোসিয়েল কনসস্নেস পঁনবা হোৎনরি। থাঙ্গোলগী মণ্ডণ খঙনবা তন্তুনা লাউরি :

থাঙ্গোল অদু ময়া থাংউ খৌনা

লৌখাও তম ওইরগা খাঙনি সনা ফৌ

মীনাই যোৎহিলং কোক্ৰনি সনা লৈবাক ইমাগী।

লৌমীনা মীনায়াঙা ওমদ্রিবা লায়রবদগীনি, ইখুৎনা শুজদুনা থোকচবা ফৌনা কোং চোন্ন পৈরবা ইবুকথন্না চাজবা ফংলনি, মতমদুনা কনাগীসু মখা পোঙ্গরোই, মীনায়া যোৎহিলং কোক্ৰনি অদুনা লাঙ্গোল থাঙ্গোল ময়া খৌনা ফেংদুনা ফৌথোক চাথোক হেনগৎহল্লনি। লৌমীনা লায়রবদগী ইনাক খুনবনা শুপ্পম তৌবা ওম্বনি। লায়রবা কোৱবা লৌ উশি :

লৌ উদনা লৌমী 'খোয়গী

উপাই কবি লৈ

ঐখোয়না ফৌথোক হেলহনসি

লৈবাক পুন্না কনসি

হায়না তন্তুনা লাউরি শকলি কবিনা “লৌসু লিংই ফৌসু খাওই থাঙ্গোলনা মক্ৰপনি, ময়া থাংউ খৌনা থাংউ থাংউ তোয়না তোয়না” হায়বা ঈশৈ অসিদা।

কবি ইরাবততি লমজিং লতাকপনি, অপঙবা অঙ্কবিশ্বাসকী তম্বলাইনা চাহলুনা লৈরম্ববা দেশকী লীচিং ওইরিবা লৌমী-শিম্মী প্রজাশিংদা লৌশিং মৈরা পীবিবস্বা জন-নেতানি। হায়বিরি

সহরগী অরং অরাকী শরুতা লৌমীগী শরুত য়াওদে। মখোয়দি অমম্বা খুঙ্গুদা অঙ্কবিশ্বাসকী কুয়োমনা কুপ্তুনা লায়-অনং, লায়নাগা য়াওনমিমদুনা খাঙপোকশঙ মনুংদা শিবা ঙাইনা লেঙ্গি, মদুসু মখোয়গী মরায়বকি খনদোকই। কনাগী মরান্দগী মখোয়না অসিগুন্না নোংদম থীরবা অভিশাপ অসি নংলিবা খহুৱদে, নোং দম্বা মপুগী থৌজালনি খন্দুনা পেনথোকলি। অদুবু হে দেশ নহাকী নরায়বক্কা কদোমদা :

লৌশিং ওইরিবা মখোয়না

লাইর চুদৎনদুনা লৈরগা

নীংতম্বগী অর্থ করি লৈ?

লায়রবা কোকপা হায়বসিনা অশেংবা নীংতম্বগী অর্থনি। ইকোনমীক ফ্রিডম, ইকোনমীক ইনদিপেনদেনস য়াওদবা নীং তম্বদুদি নীংতম্বা কৌদে। লায়রবদি মচা মশু লাইশু তমহন্দুনা জ্ঞানগী মৈরা চুখৎপবা ওমদে, অঙ্কবিশ্বাস (অপঙ থাজ) গী মম্ববা কোমনুংদা তাদুনা মপুঙ্গি লেনবা তাই। সিনি ভারত অমদি মণিপুরগী লৌমী-শিম্মীশিংগী মরায়বক। কবিনা শক্ৰি ‘মচি অমগুদনি লাঙলিবা’ হায়বা ঈশৈ অসিদা :

দেশকী লীচিং ওইরিবা

লৌমী শিম্মী প্রজাদি

অঙ্কবিশ্বাসনা কুপ্তুনা

লৈরি অমম্বা মরজা

লায়ল-নংবনা যোমদুনা

লায়নাগা য়াওনমিমদুনা

অদুনা দেশকী নীংতম্বা ফংগে হায়রবদি মীয়াম প্রজা লখা কোটি অসিবু, লায়রবা, লাইরিক হৈতবা অঙ্কবিশ্বাসতা লায়চুবা হায়বা লায়না অহম অসিদগী কোৱবা হোৎনগদবদি। অদুনা থবক কন্না শু-নোমদুনা চাবা থকপা ৱাঙবা নুংঙাই-য়াইফবা লৌমী ওইরগতা লৈবাকী অশেংবা স্বরাজ পূরকপা ওমগনি হায়বা লাইবাও ওইবা পাউতাকশিং তাকপীৱম্মী কবি ইরাবতনা। মহাকীদি চুন্নগী কবিতা নঙে, ঈশৈ নঙে, তুকথরবা মখোয়দা মহামন্ত্ৰগী মশক ওইবা পাউতাক্ৰি। সমাজ সংস্কারদা কবিগী

মীংয়েং পাকশল্লি। নুপা নুপীনা য়ুমলিংদুনা শেমলিবা খুম্মাই অসিদা
নুপী হুহুনা য়েংবিবা, নুপী খুম্মাইনসু মথোয়দি লৈশেমঙৈদগী
তোল্লকলবীনি হায়দুনা নুপীগী মতুং ইন্দুনা করি খঙদনা, করি
য়াওদনা পাক্সল শোনবীনি হায়বগী মিংদা অয়স্বী ওইদুনা
লৈবগী মতম নয়ে, নুপীসু সমাজ শেছা, নীংতম লালহৌ
লানথেনবা য়াওগদবনি, অবলা জাতিনি হায়দুনা ইমুংগী
অখুবা কাচিন্দা চফু উয়ান শঙ, চাকথোং ফৌশু তৌদুনা লৈগদবা
নন্তে :

নথোয় লাউ য়েংহৌরো লাউ
নুপী কয়া লান্দা চঙলিদো।।
চান্দ বীবী, দুর্গা পম্বিনী
লক্ষ্মীবাই ঝাঁসী ঝাঁগী
লৌমীগী য়ুমদা মথোয়ঙস্বী
লীশীং- লক্ষা পোক্লিদো।।
নুপী ঐখোয়বু হায়রনু অবলা
শাম্পোং ওইবিনু নুপীগী থবায়না
শেঞ্জাও পায়বগী তমথিবা নীতিনা
মুনত্রে ঐখোয়গী শেংন-চানবা
নুপী লান্দা নুপী কয়া
থবায় কংখিদো।

অসিগুস্বা নুপীগী থম্মোয়নুংদা তুংদুনা লৈরস্বা দুর্গা শক্তি-
থৌনা লিংজেল পুন্নমক য়াকায়হনখি কবিনা অশেংবা থম্মোয়দগী
থোরকপা নুং ফাওহনবা শৈরোলনা।

কবিনী নুংশিৰবা থম্মোয় কায়নিংঙাই ওইরবা মীকপাংগোলদা
ইমা কনানো শকতাকপা শৈরোলদা :

কোকথক্তা পোংলুম পুরিবী
নয়দা নম্বো পোরিবী
অরা কোঙ্গায় খাঙলিবী
চিনতাগী পোংলুম পুরিবী
নোংজু নুংশা খাঙনা
হমাং মমা তাম্বিবী
চরা নামা চারিবী

তাইবং পোংলুম পুরিবী।
ফদি ফরা শেংলিবা
অনংবা কোঙ্গায় খাঙলিবী
মথোয়সে ঐখোয়গী ইমানি।।

লায়রববা প্রজাগী মমাদি মচা য়োক্তুনা চাউননবা হোৎনরিবা
নোংজু নুংশা খাঙনা শু-নোমদুনা চরা তাম্বিবী পোমফ্রি শেংপী
লায়রববী পলেমদুনি হায়দুনা কবিনা মচা নুংশিবা মচাগীদমক্তা
খন্দুনা অরাবা কোঙ্গায় খাঙলিবী মমাগী শক্তম শৈথারি। মদুনা
মচাগী খৌদাংদি মমাগী লম্মনশিংবা, মমাবু মীমামনবা নুংঙাইহম্বা
হোৎনবনি হায়রি কবিনা :

কাউগুমসিকো মথোয়বু
তাথংলো চরৈ ফিদো
শিংলসিনে থোম্মাং লম্মন
উংলসিনে তৌবীমনদো।।

মশাগী ওইজবা খন্দবা কনানো অদুবু মীয়ামগীসু য়াইফনবা
খনবা গুমগদবনি হায়বা গুণ অনীমক্সা মৌব অরংবা থাঙা থাম্বিবনি।
কবি ইরাবত মরৈবাকী নীংতম্বা চাওখংপা, নুংঙাই য়াইফবা
খঙরবসু সদভাবনাগী রাখল চোম্বি, ইন্টর্নেসনেল ওই হায়বসি
মহাকী ঈশে — “ও। মরৈবাকী চেক্সা ও উনথিসিকো করিগুস্বা
মতম অমদা” হায়বা অসিদা ফোঙদোক্লি। কবিনা শৈথারি :

নুংশিদবা ওমদে ঐহাক্সা ইকাই খুম্মজরি থম্মোয়না
ওঃ মীরমলেনগী চেক্সা ওঃ কায়নরসিকো হন্দকমুকতি
মতাঙসিদদি

কায়নগনি হায়বা খঙনা খঙনা
নমথাক তৌরুই ঐনা নঙবু
ওইদবা রাইনসু কারল চললুই
নুংশিবসু শাশিম্বরুই
হন্দকমুককি মতাঙসিদদি ঈরৈবাক লমদম নম্ববনা
অচেংপা নীয়ম্সু পুনখিবনা পুকচেল তিংবা ওম্মদরে
ইশাগী ইনীং তম্ববা কাল ইনীং তৌনা লৈরবা কান্দা
নুংশি কোলোয়শক্সদুনা নুংশি থোংগুল লীরক্কদো।

ঙমঠৈ খায়দনা পূন্মকপু নুংশিবা মৰুপকী চেংলবা লীপূমা
পুনশিল্পবগী ৰাখল কবিদা চেম্বি। মাতৃ মুক্তি লানফমদা কংথোক্ৰবা
লান্মী অমা ওইৰুন্না ইরমদমগী নীংতম্বা ফংদ্রিবা ফাওবদি
কায়নখিসি ইশাগী ইনীং তম্বা ফংলবা ইনীংতৌনা লৈরবা মতমদা
নুংশি খোংগুল লীৰককে হায়না মীৰমগী চেব্ৰা অমদা বিদায়
পীৰি হায়বা অসিনা কবি অসি মালেমগী মীওই পূন্মকপু
অতিংবা পুকচেলগা লোয়ননা নুংশিজৈ ইকই খুন্না উৎচৈ তাক্ৰি।

কবিদি বিপ্লবী ৰিভোলুসনৰী অমনি। অওনবা পান্মী। লায়না
লায়থুং পৰুবা, তুহৎপিরবা মীখা পোন্না সমাজ, লাইয়র-অনং
না তুকথরবা, অন্ধবিশ্বাস অমদি লাইরিক হৈতবগী শাপ্পা তাহংলবা
সমাজবু ফি আমোংপা সাপোন্না শুদোকপণ্ডম অফবা, চাওখংপা
মীপাল তাংদবা মীখা পোন্দবা মৰা তপ্পা ঈংবা সমাজ অমা

ওইহমিংই। মঙলান্দু মঙফাওননবা লান চঙ্ই-মুক্তি লড়াই মহাক্তি
বিপ্লবকী কংথোক্ৰবা লান্মীনি হায়রি :

ও বিপ্লবতা নঙগা ঐগা উনখিদো,
শিল্পি থম্মোয় থম্মোয় পান্মুদনা
থাজদবা ৰাখলদো থাজদনা থোক্ৰে
শাগংলুৰে আশাগী ফুড়া-ও বিপ্লবতা

অকনবা অথুকপা ৰাখল যাওদবা অথোংপা অমেঙবা
শৈরোলদা লেখিবা বিদায়গী ঈশৈনি।

(লৌথোকফম : — ‘ঈচেল’ সহিত্য, সংস্কৃতিগী থা ৬/৬ কী চেফোঙ.
৬শুবা চহী ১৯৯৬ নোহাখোল, যুবেম্বম। অইখনা পীবিবদগী ফোঙজবা)

ঙসি অহিং লেল্লে

নুমিৎ অমা চৎথ্ৰে

শম পুনশিল্পু দেবী

ইফা ফাৰিবদো।

ডিসেম্বৰ ’১২ অমা হৌথ্ৰে,

ডিসেম্বৰ ’১২ অমা লাক্ৰে কাউরবা ?

থাজব্ৰা শম পুনগনি হায়বা ?

নিংব্ৰা নুমিৎ অসি লাক্কনি হায়বা ?

— ডিসেম্বৰ ’১২, ‘ইমাগী পূজা’

জর্নেলিষ্ট অমা ওইনা হিজম ইরাবত

এঃ বালকৃষ্ণ শৰ্ম্মা

১৮৯১ দৰ্গী ১৯৪৯ ফাওবৰ্গী মতম অসি মণিপুৰগী ইতিহাসতা খায়দৰ্গী মৰুওইবা পন্দুপনি হায়বা যাই। মণিপুৰনা মশাগী নীংতম্বা গুৰুবা শোৰুবা লান্দা মায়খীদুনা বৃতিশকী মখাদ লৈখিবদৰ্গী বৃতিশনা মণিপুৰ থাদোজুনা নীংতম্বা ফংলবা মতুংদা ভারতা তিনশিনখিবা মতমদু ফাওবনি পন্দুপসিনা কোল্লিবসি। হায়রিবা ইতিহাসকী পন্দুপ অসিদা থোকখিবা থোদোক-ৰাথোক লাকখিবা অহোংবা কয়া অমসুং মতমদুগী মীৰোলগী ৰাখেন্শোনচিংবা পুন্মক অদুগী ফলনি ওসি ঐথোয়গী মীৰোলনা ফংলিবা। হয়েংগী ঐথোয়গী ইতিহাস ওইৰগাদৌৰিবা ওসিগী থোদোক-ৰাথোকশিং কুপা মীংয়েং থমদুনা নৈনৰুবা মতমদা মথক্তা পঞ্জখিবা চহী ৫০ খৰা হেনবৰ্গী মতম (১৮৯১-১৯৪৯) অসিনা হৌৰকফম ওইবৰ্গী য়ান্না শেংলবা মশক অমা ইতিহাস কুপা নৈনবশিংনা শোয়দনা থেংনগনি। ৰাফম অসি চুন্মগী ৰাজনীতিগী ওইবা ৰাফমঙাক নন্তে, ঐথোয়গী সমাজগী হীৰাম পুন্মক — শেল-থুম, ধৰ্ম্ম, মইহে-মশিং, নাং, সাহিত্যনচিংবা খুদিংমকী ৰাফমি।

ইতিহাসকী পন্দুপ অসি হাইগাফুনা ফাকপদা মতমদুগী সমাজ অমসুং থোদোক ৰাথোশিংগা হিজম ইৰাবতকী পুন্সি অমদি থবকশিংগা থাদোৰুবা ইয়া যাদনা শাগোন্নবা অমা উবা ফংই। মণিপুৰী লোন্দা চেফোঙ ফোঙবৰ্গী (মণিপুৰী জৰ্নেলিজম) ঙ্গেহৌগা ইৰাবতকী পুন্সিগু য়ান্না নকশীলৈ। মহাকপু মণিপুৰী জৰ্নেলিজমগী লময়ানবনি হায়বদা হেনজিনবা ওইৰোই।

মণিপুৰদা মৈতৈলোলগী চেফোঙ ফোঙবা অমসুং চেফোঙগীদমক ইবৰ্গী ইতিহাস নৈনবা মতমদা য়ান্না নাংখৈ

শেংনা তাংকক অনী থোকা খায়দোকপা যাই — (১) পৃথিবীগী অনীশুবা লাজাও মমাঙ অমসুং (২) মতুং। লাজাও মমাঙগী তাংককা চেফোঙ ফোঙবা হৌৰকপদগী হায়বদি ১৯২২ দৰ্গী ১৯৪৫ ফাওবৰ্গী মতমু খঙনগনি। লাজাও মতুংগী তাংককা ১৯৪৫ দৰ্গী হৌজিকফাওবৰ্গী মতমু খঙনগনি।

মণিপুৰী জৰ্নেলিজমগী লময়ানবা হিজম ইৰাবতনা মণিপুৰদা ইহান হানবা ওইনা ফোঙবা মৈতৈরোলগী চেফোঙ মৈতৈ চনু ইং শক ৰজ্জাচনু দা পুথোকখি (মী খবৰ্গী মত মতুং ইমদি ১৯২২ দনি হায়)। ১৯২৫ (নত্ৰগা ১৯২২) দা ফোঙলিবা মৈতৈ চনু প্ৰেসতা নম্নগা ফোঙবা নন্তে। ইৰাবত মশামক্কা গুণসিলদা ইবগা উনা শাৰা সাইক্লোস্তাইল মেছিন্দা খুংনা ৰোজ্জৰ চিংদুনা নম্নগা পুথোকপনি। মতমদুদা মণিপুৰদা প্ৰিণ্টিং প্ৰেস ইটৈমক লৈতরি হায়বা যাই। ১৯১১ দা ভূবনচন্দ্ৰ কৌবা অমনা প্ৰিণ্টিং প্ৰেস অমা, মদুদগী অমুক চহী নীপালগী মতুংদা মণিপুৰ সরকারগী প্ৰিণ্টিং প্ৰেস অমা ১৯১৮-১৯ দা লিংখংথবসু চেফোঙনচিংবা নম্নগী খুদোংচাবদি লৈরমদে। সমাজ অমদি সাহিত্য সেবা পামজবা নহারোল ময়াম ইৰাবতনা থোমজীলগা মৈতৈ চনু পুথোকখিবনি। মদুগী অচঙবা খুজু-খুংলাই, শেল-থুম পুন্মক বীৰ চিকেন্দ্ৰজিৎকী অনীশুবা মচানুপা বীৰচন্দ্ৰ সিংহনা পুথোকপখি হায়না ইৰাবতকা নক্কা, মৰী-মতাসু থোকপা, লৈকাইসু ওইবা মণিপুৰগী মমিং লৈরবা সাহিত্যকৰ অমসুং আনুবাদক লৈখিবদা অয়েকপম শ্যামসুন্দৰনা তাকপিরমি। পাবিনবা ৰাংপনা মৈতৈ চনু মখা তানা ফোঙথবদি ওমখিদে। চেফোঙ অমখক্তগী হেন্না পুথোকখিদে হায়। ডাঃ কীৰ্ত্তিনচিংবা

কন্যাস্বা খরগী মন্তদি চেফোঙ অসি তরেং নীপালক পুথোক্ৰম্মি হায়। মতম শাংনা চংথবা ওল্লমদ্রবসু চেফোঙ অসিবু পুথোক্ৰবা হোৎনখিবা অমদি পাহৌবা নৈনহৌবা মতমদুগী নহারোলশিংগী থম্মোয়দদি মমারোলগী চেফোঙ অমা পুথোকপগী নুংঙাইজবা, কাম্বা, চাউথোকচবদি কমা ফাওহনখি। অকনবা ইথিন অমা পীথি। তুংদা চেফোঙ কয়া থোরকুবগী থৌইনশিন অমা ওইথি।

তুংদা ১৯৩০ দা ডাঃ নিংথৌজম লৈরেননা এদিতর ওইদুনা থা-থাগী সাহিত্য চেফোঙ য়াকাইরোল পুথোকপা মতমদসু হিজম ইরাবতনা অচৌবা থৌদাং লৌথি। চেফোঙ অসিদা চাউবনচিং-বনা অনৌবা কবিশিংনা চাং নাইনা ইথি অমসুং ফোঙথি। ডাঃ কমলগী মাধবী সেরিজ ওইনা চেফোঙসিদা ফোঙথি হায়। চহী অসিমাংদা (১৯৩০) ইহান হানবা নুতিগী চেফোঙ দৈনিক মণিপুৰ টিএচঃ গোকুলচন্দ্রনা এদিতর ওইদুনা ফোঙলে। চেফোঙ অসিগী মমিৎদা মৈতৈ ময়েক শীজীন্নরম্মি। মসিগী মতুংদগীদি চেফোঙ মখল কয়া মথং মথং ফোঙবা হৌথ্রে। লান মনুং ১৯৪২ দগী ৪৫ ফাওবদি চেফোঙ পুথোকপা লেপথি।

করমা কমাগী ইথিলদগী ইরাবত অমসুং মহাকী কাওবুনা মণিপুৰদা চেফোঙ পুথোকপগী রাখল লাক্ৰিবনো হায়বসি মণিপুৰী চেফোঙগী ইতিহাস নৈননীংবা মীওইশিংনা থিজীন্ন-ওই ওইবি। ইরাবতনা মণিপুৰগী মপান্দা চংলুবা মতমদা বেঙ্গ লনচিংবা মফমশিংদা ফোঙবা চেফোঙশিং থেংনরকপদগী মণিপুৰদা অরাংপসি মেনখংনৌংবগী ইথিল ফংথিবা ওইরম্মা য়াই। ইরাবত মথন্তসু নন্তনা মপান লমদা লাইরিক তন্তুবা মতমদুগী নহারোলনা মণিপুৰদা হল্পক্ৰগা মথোয়গী থম্মোয়দা মরৈবাক অমসুং মমারোল নুংশিবগী ঈহৌ অমা লাক্ৰুনা মদুদগী চেফোঙ পুথোক্ৰীবগী রাখলসু পোক্ৰম্মা য়াই। অমরোমদা ইরাবতনা মৈতৈ চনু পুথোক্ৰিঙৈগী মমাঙদা কঁছার অমসুং প্রতাপগড়লোমদা মৈতৈ লৈমা, জাগরণ নচিংবা মৈতৈরোলগী চেফোঙ ফোঙলম্বগী রেকোর্দ লৈ। চেফোঙশিং অসিগী কপি মণিপুৰ যৌরজুনা মদুদগী ইথিল ফংলম্বসু য়াই।

মতুং তারকপদদি ইরাবত মশামক্তি চেফোঙ ফোঙবরোমদা থবায় লুপ্তগী মজ্তা সমাজগী সেবাগী অতৈ থবকশিংদা হেমা থবায় য়াওশীনথ্রে। অদুবু ইবদি লেপথিদে। মণিপুৰগী মনুং খন্তদা

ইবা অমসুং ফোঙবগী মথক্তা মপানগী পাউ-চে হিন্দুস্থান ষ্টেন্দার্ড নচিংবদসু মণিপুৰগী অরা-অনা অমদি মহাকী বাখম্মোনিং ইদুনা ফোঙননবা থারম্মি। হিজম ইরাবতকী পুন্দিদা জনেলিষ্ট অমা ওইবগী মমি মহাকী রাঙাঙ রাভাদসু য়ান্না তাই। মহাক্কা থোক্ৰম্মা বৃবিতশিংদফাওবা জনেলিষ্টিক ইলিমেন্ট কয়া য়াওবা থেংনৈ।

হিজম ইরাবতকী পুন্দিদা য়ান্না নৈথে শেংনা তাংকক অনী— [(১) নুপী লান মমাঙগী পুন্দি অমসুং (২) নুপী লান মতুংগী পুন্দি] লৈবগুন্না মহাকী জনেলিজমগী খোঙচন্তসু তাংকক্ অনী নাইথে শেংনা লৈ। অহানবগী তাংকক্কা চেফোঙ ফোঙবগী লময়ানবা ওইনা মৈতৈ চনু ফোঙবদগী মতুং তারকপা মতমশিং। অনীশুবা তাংকক্কা অনৌবা যুগ (১৯৪৭) ফোঙবগী মতম্মি।

অহানবা তাংকক্ অসিদা ফোঙথিবা চেফোঙগী মচনশিং মপুং ওইনা সাহিত্য অমসুং সংস্কৃতিচিংবগীনি। রাজনীতিগী ওইবা বারেং নত্রগা রাখম্মোনি থৌদৈদোকা য়াওইখদে। অনীশুবা তাংকক্ যৌরকপদদি মহাক্কা ফংনবা তাম্মম্মা রাজনীতিগী পম্মুং “লৌমী শিনমীনা শাসন তৌজবা মনীংতম্মা মণিপুৰ অমা ফংনবা হোৎনবা” (ডাঃ এম. কীর্তি) হায়বা অসি তম্মা চংশীনবগী পাটৈ অমা ওইনা চেফোঙবু শীজীন্নখি।

১৯৩৯-৪০ গী নুপী লানগা মরী লৈননা লৈবাক ইরাং হৌহনবগী মরালদা মহাকপু চহী ৩ গী মিয়াং পীদুনা জেলদা থম্মুরবা মতুংদা ইরাবতকী পুন্দিদা অনৌবা পন্দুপ অমা হাংবা হৌথি। শিলেটুকী জেলদা লৈরিঙোদা মার্জিজম মশক খঙনলকথি অমসুং নীতি অসিতনা অরা-অনং ওইরিবশিং তুহংপীববশিংগী মুক্তি ফংনবা লম্মীনি হায়না থাজবা হৌথি। জেলদগী থাদোরজুনা মণিপুৰদা চঙহন্দুনা লৈররবা মতমদা ১৯৪৬ তগী ১৯৪৯-৫০ ফাওবগী মনুংদা থোকথিবা রাজনীতিগী বাথোক-থৌদোক খুদিং মক্তা ইরাবতনা হকথেননা শরুক য়াথি অদুগা জনেলিজমবু চাউরবা খুংলাই ওইনা শীজীন্নখি। মহাকী অনৌবা যুগ নৈনরুগা অমসুং চেফোঙ অসি ফোঙবগী বারী-শিংখোঙ তারুগা নীংশিংহল্লি — ভারতকী লুচিংবশিং অমসুং রসিয়াগী লেনিন — ভারতপু নীং-খা তমহম্বা হোৎনবদা অচৌবা শরুক য়াথিবা মহাত্মা গান্ধী, লোকমান্য তিলক, জবাহরলাল নেহরুচিংবা লুচিংবশিংনা

ভারতকী মীয়াসু হৌদোজুনা ভাব তাহন্নবা হোৎনবদা বৃত্তিশ শাসনগী ফওবশিং ফোঙদোক্লবগীদক জুনেলিজমগী শিনফমদা খোঙদাখিবা; সোভিয়েট রসিয়াদা সোসিয়েলিষ্ট ৰিবোলুসন মায় পাৰ্কা পাঙথোক্লবা লেনিননা শাগৎলকপদা রাজনীতিগী চেফোঙ কয়া পুথোক্লবা হোৎনখিবা, মদুদা অৰাবা কয়া মায়োক্লখিবা, রসিয়া মনুংদগী ফোঙবা যাদদুনা জৰ্মণগী লাইফজিবতগী অন্দরগ্ৰাউন্দদা নল্লগা রসিয়া যৌহন্দুনা মীয়ামদা পাহনখিবা থৌদৌশিং — ইৰাবতকী ‘অনৌবা যুগ’ নৈনরুবদা নীংশীংহান্ন।

ইৰাবতনা মশামক্কা এদিত তৌৱগা মসামক্কা খৎনা স্তেনসিলদা ইদুনা চয়োলগী ওইনা ফোঙখিবা ‘অনৌবা যুগ’ অসি রাজনীতিগী চপচাবা অহানবা মণিপুৰী চেফোঙনি হায়বা য়াই। মতমদুদা ফোঙনখিবা অতৈ চেফোঙশিংদগী ‘অনৌবা যুগ’ না তোপ তোপ্পা অমা ওইখিবিদি অতৈ চেফোঙনা উখিদিবা পৃথিৱীগী রাজনীতি ‘অনৌবা যুগ’ তা পুথোক্লুনা নৈনখিবা, মতমদুগী অঙম অৰৌশিং, সহৰগী য়াইতোং-খমদোংবশিংনা মী ওইনা উবিখিদিবা খুঙ্গংগী লৌমীশিংগা পুলি অমসুং মখোয়গী অৰাবশিং উৎথোকখিবা লোয়ননা লৌমীশিংদা মাস পোলিতিকেল এদুকেসন অমা পীদুনা নীংতন্না মান্নবা খুন্নাই অমা মঙ মঙহন্নবা হোৎনখিবদুনি।

মণিপুৰ ষ্টেট আৰ্কাইসবতা লৈরিবা অমসুং লয়াই মীওই খরদা লৈনরিবা ‘অনৌবা যুগ’ কী কপিশিং নৈনরগা ইৰাবতকী ৰাখম্মোন, মহাক্কী পাউ-চে ইবগী মই অমসুং এদিতিয়োল পোলিসিনচিংবগী মতাংদা খঙবা ওমগনি।

অনৌবা যুগ পু ইৰাবতনা মহান্না শাগৎনাংবা ঈহৌগী ৰাখম্মোল শন্দোক্লবা খুংলাই অমা ওইতনবদা নতনা মহাক্কী রাজনীতি য়েৰুবশিংনা মঙোন্দা শীৱকপা মৱাল, তৌৱকপা প্ৰোপেগান্দাশিং কাউন্সর তৌননবা খুংলাই অমা ওইনসু শীজীমখি। মসি ওইদুনসু রাজনীতিগী য়ান্না ক্ৰক ক্ৰক লাউবা (ড্ৰাই ওইবা) ৰাফম ওক্তা ইদুনা ফোঙবদি নন্তে। পাবদা নুংঙাইবা ই-পাউসু য়ান্না হান্নি। থৌদোক্লগা পাউদম (নিউজ-স্তোৰি) অমগী মমিং থোনবদা মমিং অদুনা পানীংবা পোকহন্নবা হোৎনৈ।

ভাগ্যবতি পত্ৰিকা দা ফোঙখিবা পাউ অমগী মতাংদা মটৈ তৌনদুনা কৃষক সভাগী ফেৰোইজাম কহাইমচাগা কংগ্ৰেসকী

সোৱোংখাইবম তোমালগা লল্লাই কৈথেল ময়াদা খৎনবদা গেত পান্নবা শামুঙৌ কৌবা অমনা তোমালগী মীচঙ চঙখি অদুগা উদ্ধব কৌবা অমনা খামদোকখি। থৌদোক অদুগী পাউ অনৌবা যুগ তা ইৰাবতনা ইবদা ৱাৰীমচা অমশুম য়ান্না নুংঙাইনা ইৰগা পাউদম অদুগী মমিং (হেদিং) ষ্টেট কংগ্ৰেসনা কৃষক খৌৱি পায়বা গেট ৰাবুনা মতেং পায়বা হায়না থোম্মি। (অনৌবা যুগ, এপ্ৰিল ২০, ১৯৪৭)।

হৌজিক ফোঙনরিবা মণিপুৰী পাউ-চেশিংদা ‘ঐথোয়গী পাউমীদগী’ হায়না পাউ ফংফম তাক্লিবা অশিশুনা অনৌবা যুগ তা ‘পাউ পাঁৱকপা’ হায়না থাদুনা পাউ ইবা দৌদ্রিঙদা ৰিপোৰ্টৰগী মশক তাকই। নিউজ দেতলাইন হায়বদি পাউ ইৰিবা নুমিৎকী তৱিক্ৰচিংবদি কৰি কৰিগুন্দা থাৱগসু অয়ান্না থাদে।

অতোপ্পা খুদম অমগা লৌখৎলগা ইৰাবতনা পাউ ইবদা শীজীমৱন্থা লোন্দা-পুদা ৱাই-ৱাতাগী মশক হেমা খঙননবা য়েং বা য়াই —

“সং কমেং বস্তিদা লৈবা শ্ৰীখুংখোংময়ম তোমবা সিংহগী ফকলেন লুপা ৪৫ পৌবা অমা মাঙথ্ৰে, হ্ৰানথ্ৰে। শ্ৰী কামেশ্বৰ সিংহ, শ্ৰী পিশক সিংহ অনিবি থাজে হায়না দৱথাক্ত থাদুনা কৰ্মিতিগী মেস্বৰ অহল লমন য়াওনা বিচাৰ তৌদুনা খলবদা পক্ষশিং য়ানবগী মথক্তা ফকলেন মমল লুপা ৪০ পৌবগী ৱাই তৌই। পক্ষশিং শেল পীদুনা লোইনথ্ৰে।” (অনৌবা যুগ, দিসেম্বৰ ১২, ১৯৪৭)।

মণিপুৰগী নত্তবা অতৈ লমগী ই-পাউসু অনৌবা যুগ তা ফোঙই। কলকত্তাদা হানৎ-গুনবা থিংননবা বাজনীতি দল পুন্মক্কী মীতিং তৌবা, কোহিমাদা নাগা লুচিংবশিংনা পাকিস্থানদা য়াওগে হায়খিবা চুম্বা হংবা, ভাৰত সৱকাৱনা য়োং কস্তোল তৌৱন্দগী লৌথোকখিবনচিংবগী পাউ য়াওই। মহাক্কা ওপৱেত তৌবা খুঙ্গংগী লমশিংদা থোকপা মীনা হেকতা পানীংগদবা (হৌজিক্কী চয়োলগী চেফোঙশিংদা য়াওরিবা ই পাউ মখল অশিশুনা) পাউশিংসু অনৌবা যুগ তা মৱাং কায়না ফোঙই। লোন্দা-পুদাদি য়ান্না নান্নি।

পুন্মক অসি ওইৱগসু, অনৌবা যুগ না লৌখিবা অটৌবা থৌদাংদি মথক্তা পঞ্জখিবা মহাক্কী রাজনীতি ৰাখম্মোল

শব্দোকপদ্যনি। মহাক্ষা রাজনীতি তিল্লদবা দল মপুং ওইনা কংগ্রেসকী থবক-থৌদৌ সমালোচনা তৌবা, মহাক্ষী কাঙলপকী মায়েস্তা শব্দোরকপা থোপেগন্দা ওজুনা খুয়া, শেংদোকপা লোয়ন-লোয়ননা মহাক্ষী বাখল্লোল ময়ামদা খঙহন্নবা হোৎনবনা অনৌবা যুগ কী অচৌবা খৌদাং ওইখি।

মরু ওইবা খৌদোক বাথোকী পাউ ইবদা ইরাবতনা কয়া যান্না হৈ-শিংনা মহাক্ষী রাজনীতি বাখল্লোল শব্দোকপগে হায়বদু নুপী লান নুমিৎকী পাউদম্মা খুদম ওইবা য়াগনি। পাউ অদুনা অসুন্না পল্লি —

“ঙসি ডিসেম্বর ১২ পুনর্দিন মতম চুন্নদা নিংশিংনবগী মশক ওইবদা মণিপুরগী রাজনীতি ক্ষেত্রদা অহানবা বিপ্লবকী নিংশিংবা নুমিৎ অসিদা ঐখোয়না মণিপুরগী স্বাধীনতা কম্বি বিপ্লবী খুদিংবু থম্মোইগী অচেৎপা থমদুনা অভিনন্দন তৌরি। মণিপুরগী দায়ত্বশিল শাসন থুনা লিংদুনা প্রজাগী দাবী ফংবা, লৈবাক ইংনা লৈনবা লৈপাক্ষা হোৎনবা, মরা ওপনা পানবা চাবা থকপা বাৎতনা পানবা মণিপুর ম্মা ওইবা ঐখোয়গী আশানি।”

ইরাবতকী মথক্তা মওমদুর্গা পাউ-চে খরনা মতৌ করম্মা প্রচার তৌবা অদুগা মহাক্ষা করম্মা ওকপা হায়বদুসু য়েংবা নুং ওইগনি। ভাগাবাৎ পত্রিকা দা (জুন ২, ১৯৪৭)

“... হৌজিক ভাবততা লৈরগা চাওজনিংবা আশা থুং লরোই উদুনা মরম্মাইগী য়েংদুনা অরাদা যাওরগা হিংবা য়াত্রা য়েংগে হায়দুনা লৈবাকী মাঙগনি খন্দনা মণিপুর য়োত্হোরবা লোম্মা তৌরিম্মা কম্যানিষ্ট ইরাবত অসিবু ... নিন্দা তৌই।” হায়না ইরকখি; মসগী পাউখুম ওইনা ইরাবতনা মহাক্ষী অনৌবা যুগ (জুন ৮, ১৯৪৭) তা ওজুনা হনবদ হায়খি —

“ইরিবা চেমিং অসিদা অমসুং বক্তিতাদা স্টেট কংগ্রেসকী মৌ খরনা শেরাম্মা পুবা লম্বীদা চংদুনা ব্যক্তিগত আক্রমণ তৌবগী লক্ষন অমসুং ইসাগী রাখল উবদা ফিদমফম ওইগদবা নেতাশিং গী শাজৎ লমচৎ অসি তুংদা হৌরকইবশিংগী অমাংবা ওইগদ্রা হায়না খনবদা যান্না নুংশা থি। নেতা খরনা ব্যক্তিগত আক্রমণ তৌরিবশিংগী মরমদা ঐনা করি তৌগদগে হায়বগী লম্বী যান্না শেংই। নেতা খরগী পুকচেল শেংদবা চাওজনিংবগী দোষনা স্টেট কংগ্রেসগী মিং থীহনবগী খনবদা রাই। রাজনীতি দল অমনা শোছুরবদা দল পুন্মমক্তি পাস্কল শোছুরনি অমসুং লৈবাকী পাস্কল ময়েং তাবনি হায়না নিংই। অসুন্না দল অমগী মখাদা

মাগী নীতি অমসুং কর্যাপ্রনালী ঙাকুনা চংপা স্বাধীনতা পাস্বা কনাওস্বনা তৌবা হৌনবা থবক নস্তে হায়নসু ঐনা খংই।

লৈবাকী সেবক
ইরাবত সিংহ

অনৌবা যুগ কী মশীং অসিমক্তদা ইখি —

“ভারতনা স্বাধীন ফংলগা মণিপুরনা করম্মা প্রদেশতা তিনগদগে নত্রগা তোপ্পা লৈগদ্রা হায়বদু প্রজানা লেপ্পা হায়বা অস্থানিয়ন্ত্রন অধিকার ফংনবা দল পুন্মমক জাং পুন্মমক পুন্না চং শিন্নবা লম্বীদা পুরীং থখিয়ু”।

অতোপ্পা মশীং অমদা (মে ২৫, ১৯৪৭) “ইরাবতনা মণিপুর অরা লৈবাক্তা য়োনত্রে হায়বা অরানবা পাওজেলনি” হায়বা হেদিং মখাদা “ইরাবতকী বিবৃতি” হায়না ইদুনা হিন্দুস্তান স্টেন্দার্ড মে ২২ গী চেদা রেঙ্গুনদগী এ.পি.আই. না পীবা পাউ অমবু মহাক্ষা মরীক চুন্না ইদুনা শেংদোকই। ইরিবা অদুনা মণিপুরগী হান্না লৈরম্মা স্টেটসনচিংবা মরীক চুন্না ইদুনা ভাব তাহন্নবা হোৎনৈ।

অনৌবা যুগ অসি পুংদোংবগী খৌদোক (সেপ্তেম্বর ২১, ১৯৪৮) থোকখবা মতুংদা ইরাবতনা অন্দরগ্রাউন্দগী অদুম ফোঙলম্মি। ঐখোয়না ইরাবতকী অশেংবা মশক মহাক্ষী রাজনীতি বাখল্লোল অমসুং পান্দম ময়েক শেংনা খঙগে হায়বদি “অনৌবা যুগ” যান্না মমুং তানা নেনবা মথৌ তাই। লাইবকখীবা অমদি মহাক্ষী লালহৌগী মায়েস্তা চংখখিবা রিপ্রেসিব মেজরশিং কিবদগী চেফোঙসিগী কপশিং মাঙবখিবা, হৌজিক লনাই ওইনা লৈনহৌরিবা কপিশিংসু ইরাবতকী নরুন্নবদুগী মিংচন্তি পাস্বা অদুগা হৌজিক হিংলিবা পুন্নি মহিংদুগা ইরাবতকী বাখল্লোলগদি চুশীমদ্রবা মীওইশিংনা ইরাবতকী অশেংবা বাখল্লোল ফোঙদোকপা কপিশিং লোৎশিন্দুনা থল্লখিবনচিংবা যাওবদগী “অনৌবা যুগ” পু হেমা কুপ্পা অমসুং মপুং ফানা নৈনবগী খুদোংচাবদি ফংনদি হায়বা তাই। অদুম ওইনমক ফংলিবা কপিশিং অসি য়েংলগা ইরাবতপু লময়ানবা জনেলিষ্টনি হায়বগী মথক্তা ফিদম্মীংঙাই ওইবা জনেলিষ্ট অমগী চঙদবা যাদ্রবা গুন মশাগী তোপ তোপ্পা স্তাইল অমসুং খুই লৈজবা হৌজিকফাওবগী ওইনদি মণিপুরদা লাস্বা লৈজিবা জনেলিষ্ট অমনি হায়না চেৎনা থাজল অমা পোকহল্লি।

লৌথোকফম : পোক্রফম. ২১ ওবা চহীগী অখমবা চেফোঙ, ফেব্রুয়ারী ১, ১৯৯৬। তারেং ইবা মশানা যাবিবদগী ফোঙজবা।

ইরাবতকী 'ইমাগী পূজা' নৈনবা

ডাঃ কারাম মণিমোহন

ইরাবত অনৌবা মণিপুৰী সাহিত্যগী লময়ানবনি, মহাক্সা পুশিক্কাখি অনৌবা মহাও অমা সাহিত্যগী যুস্ফ মদা। রাখলগী সংসারদা জাওরম্বা, অথোৎ অমেঙগী লোন্দা পুদানা য়েঙ্ডোসকপা, নুংশি-নুংঙোল অমসুং শাবী শানৌগী অরোৎ অফোঙদা পেঞ্জরম্বা — কমল, চাউবা, অঙাংহল, — মথোয়গী সংসারদগী নাছোজুনা অহানবা ওইনা থোরকই, হকথেনরিবা সমাজগী শক্তম অমসুং অহিঙবা পুন্দি থেংনরিবা মখল কয়গী এক্সপিরিয়েন্স উহনবা, ইরাবতকী থৌরবা কলমনা য়েকখি শৈরেং কয়াদা, “ইমাগী পূজা” দা। সাহিত্যগী অথুস্বা রসতা কোইতাও তাওবা নন্তে, মহাক্সী শৈরেংশিংদি সাহিত্য নন্তে, পুন্জিনি, অশেঙবা মশক ওইনা চোঙাংথাক্কাবা অখাবগী, অথুস্বগী অমোংপগী, নুংশি হৈতবগী শক্তম কয়াদুনি। ইচম চমনা সাহিত্য ওইনা নৈনগদবা নন্তে, শকয়েঙ মীংশেলনি ইরাবতকী সাহিত্যদি। মতমদুগী সমাজ খঙবা তারবদি — মতমদুগী মীওইবশিংগী (লৌমীশিংগী), লৈত-লাইরশিংগী, তুহংপীরবা মৈতৈ নুপীশিংগী, তুহংপীরবা মীওইবগী শক্তম য়েংবা তারবদি, পাবা তাই ইরাবতকী খুংই, মহাক্সী শৈরেংশিং, “ইমাগী পূজা”। মহাক্সি মণিপুৰী সাহিত্যদা লৈত-লাইরশিংগী চাৰ্চ ডিক্সসজনি; অরোবা নংলবা মীওইবগী কনবিবা মীনি; লানগোই চনত্ৰবা মীওইবগী লানবিবনি। মহাক্সী শৈরেংশিংনা মশক তাই — মীওইবগী নুংশিবা করিনো, মনীও তম্বা করিনো, লান করিনো অমসুং য়েক্কাবা থায়াবা বাইশিনা করিব খঙনবগে। মহাক্সী বাই খরতনা তশেঙ তশেঙনা তাকপা ওম্বী — খাঙবা কনবা, মৰৈবাকপু নুংশিবা, অমসুং মকপ মপাঙবু থাম্মোয় শেঙনা নুংশিবা করিনো?

“ইমাগী পূজা” — লাইরিকশিদা নৈনবা য়াবা শক্তম কয়া অমা য়াওরি। হামা মমাঙদা অমুক্তা ফোঙদোক্কাখিদি সাহিত্যগী তাঙলবা, অশেঙবা মহাও অমা ইরাবতনা লময়ানবগী মতৌগুম ইরি পৃথিবী লানজাওগী কিরবা, পাবদা থুক লাওবা লানগী ডাইনী চেনা কয়া অমা। এৰিক মণিয়া রিমাৰ্কে ওল কাইত ওন দ

ৰেষ্টৰ্ন ফ্রন্ট উপন্যাসনা থোইনা হেনলোই, ইরাবতকী লানগী অকাঁবা দৃশ্য কয়াদগী। মেলিটারী ডিক্সন শীজিম্বদা হালেঙবা লৈত্ৰবা কবিনি — লানগী দৃশ্য থাবদা চোকথবা লৈতনা, হনবা লৈতনা মীয়ামদা — খঙদ্রিবাশিংদা, উদ্রিবাশিংদা লান হায়বদো অসুম তৌবোইরে, উৎপা ওম্বা ইরাবতনি। মহাক্সা হৌদোক্কাই অনৌবা বাই কয়ামা — লাংজা এৰোপ্লেন পাইরে, লমছই সাইরেন থোংলে, মটর শাহই লাঙই, হনুমামা বম থাদরে, চেক নুঙ চাকলে, এন্টি এয়ারক্ৰাপটগন উরে। লানগী মতমদা মৈ মম্বা মুংথৎপবু অসুন্না থারি — “সাইরেন তাবগা ফিক্কা থাম্বা, নত্ৰগা মশক উদনবা লোংপা” —। শিজিম্বদি বাই খরসি মণিপুৰী সাহিত্যদা ইনৌ-নৌবা, মচাক থমা য়াওবা, অনৌবা মখলগী এক্সপিরিয়েন্স মজুনি। ইরাবতকী কবিতাদা মৰৈবাক নুংশিবা, নীংতম্বা মাঙত্ৰবা মৰৈবাক অদুন্দি ওইবগা তৌশিম্বা সমাজদা কয়াম ওইনা থম্বিবা মৰৈবাক, নুপী ওইবীশিংগী মনী: তমহম্বিবা, সোসিয়োল ফিদমগী মঙান পুৰজুনা, মক ওইনা নুপী ওইবীশিংগী সমাজগী নীংতম্বা মঙানবা খঙলনা ইরাবতকী লাইনিংনি। দৰেক্কাইকী মৰৈবাক নুংশিবা অদুগা ইরাবতকী নুংশিবা চাউনা থেমে। মহাক্সি মশামক য়াওনা সমাজগী ময়োন্দা চোঙশিনবনি; নাক-য়েস্তা কবি-করি থোক্রি হায়বসু খঙবা ওম্বই, রাখলনা নত্ৰগা ভাবনা শাগৎপা মমা-লৈবাক নন্তে, মশামক শৰুক য়াবিবা অমসুং হকথেনরিবা সমাজদুনি, লৈবাকুনি মহাক্সা নুংশিজবদি: আইদিয়েলিষ্টিক অমসুং রোমান্টিক ইমাজিনেশনদা যুস্ফ ওইবা ভাবনা শাবা মৰৈবাক অদু নন্তে; কমলগী, চাউবগী, অঙাংহল অমসুং নবদ্বীপকী মমা-লৈবাক্তি ভাবনা শাগৎপাদুনি; রাখলদা তারকপা মম্বিদুনি। মথোয়দি সমাজদা শৰুক য়াবিবা নত্ৰগা হকথেনরিবা, নাক-য়েস্তা করি থোক্রিবেগে হায়বনচিৎবা খঙখিদিবা জাউনি। অদুনা চোঙথোরকই মথোয়গী লৈবাক্তি স্বৰ্গজম্বা, নীংথিৰবা সনা লৈবাক মণিপুৰ ওইনা। ইরাবতনা মমা লৈবাক থাদোজুনা মীৰমদা বন্দী ওইনা জেলগী

ফক্সাঃ মনুঙদা মথস্তা লৈরিঙে, নীংশিংলকই পোকফম লমদম্ব
অসুন্না—

থম্মোই রাজাগী অকোইবা সীমানা/প্রকৃতিগী অচেৎপা
পন/চীংগা কোয়না খারিবা, মপান রাজাগা লৈনবা মরী/ককথংলি,
কাওহল্লি; নিংহল্লি লৈলিবা স্বদেশদনি।। * * * চহি ফানা
কায়নরবা, /থাবুম কয়া পাউ ফংদ্রবা, /এগী নুংশিরবী মাতৃভূমি,
/এগী নুংশিরবা দেশবাসী —

অসুক নুংশিরবা মমা লৈবাক অসিগী মনুঙদা, খাজিন্দুনা
লৈরিবা সমাজ অশেঙবরা, অরানবরা হজ্জনা য়েংবদা ইরাবতনা
উরকই মীংমাঙদা তশেঙ তশেঙনা :— নন্তনা হায়জিনবা
সমাজগী কচি/গুসি আকাশ পাতাল ফাওনা নিল্লি।। ওইদবা মী
অমা ফম থিন্দোকই/মচি অমদা থমথেনা কিহল্লি/অশিবা
অমা হিয়াং 'থৌবা ওইহল্লি/পোকপনা মকোকখিতং
তোংবা/থোকপনা পোকলে ব্রহ্মা অমা।। চুমদবনা নৈবা কয়া
কয়া/অচুমগী শাগল ঠিকথাবে/চুমদবনা মফম শিনত্রে/মিৎ
তাংশিমা, না পংশিমা/অচুম কয়া নমহতুনা/ওইহল্লি যোহিলংনা
সনা/দানি ভেল থানানা।।

অসিগুং বা তৌশিমা সমাজগী ময়েক শেঙবা অমসুং অকিবা
পোকপনা মায়াম মমাঙদা পুথোরকপা লমদদি ইরাবতনা
লময়ানবনি।

ইংশোক ১৯৩০ গী অঙমবা মতমদা ইনখিবা বারেং শৈরেং
কয়ামুকী মনুঙদা নুপী ওইবীশিংব অরাঙবা থাকী রাখল জগৎ
অমদা কোয়তাও তাওদুনা লৈবগুম হৌই। নুংশিগী নায়িকা ঙাক্তা
ওইনা পুথোকই। মথোয় মথোয়না হকথেনরিবা সমাজব পূমকাও
কাউথোক্তুনা মশা মশাওগী ওইবা প্রেম-সংসার অমদা হিংদুনা
লৈথোকই। কমলগী উরিবৈ অমসুং মাধবী, চাউবগী লবঙ্গলতা,
অঙাংহলগী ওংহেবা-নুংশিবগী ভক্ত ঙাক্তনি। অদুবু ইরাবততি
মহাক্সা উখিবা, সমাজদা হিংদুনা চাউগিবা, মরাইবক থীরবা অমসুং
মনিঙ-মথা তমজবা গুমখিদ্ৰবা মৈতৈ নুপীশিং অপাবগী মীংমাঙদা
তশেঙ তশেঙনা উহল্লি; মশক ফজবী, চুঙ ফিরাল চাবী, রাশী
লৈনা কুচু ফজবী য়েংবদা মীংফম হোংবা যাদবা নুপী ওইবীগী
মূর্তি অদু নন্তে; ইরাবতকী চরিব্রদি :— উবদা তকশি
শোয়বা/অমৃত নিক নিক লাওবা/কদাই ফজবা মূর্তিদুনা?।। শম
পুনশিল্প দেবী/ইফা ফারিবদো। নুপীগী হকচাংনা/কবাকথাং ছুরি
মথৌ য়েংফম/সঙ্গিন মতোন চাং য়েংফম।। মচা মচা কায়নরবী
নুপীশিংনা/মখুং য়ান্দুনা চৈ থবাই শোফা। ইরাবতকী নুপীশিংদি

মনীং মথা তমদে; মীথা পোম্মী—নুপাশিংগী অমসুং সমাজগী :
নুপীবু থল্লিগদ্রা পোনগী উচ্চেম ইমুংতদা?/চাক লুখাক
খরদংতং চারগা/মীনাইগুন্না থবক পুন্মক তৌরিগদ্রা?/বজিতং
শোয়বদা মীচৈ তাদুনা খাঙলিগদ্রা?/শা-শনগুম চৈজা
নম্মোনরিদ্রা?/নুপী লোনবগী মৈরক্তা চঙদুনা খাঙঙমদবা অরাবা
কয়া খাঙলিগদ্রা?

“ইমাগী পূজা” দা অখল্লাব শৈরেং খরিদি মথঙ মনাও নাইনা
পারগা অনীশুবা লাঞ্জাও হৌরকপগী লানগী দৃশ্য, অমসুং লান
মনুঙগী মাঙ তাকপা অকিবা তুজুংলবা অশি-অনা কয়া, পরেং
পারেং উবা ফংঙি। জেল মনুঙগী ফাদোকশিংনা অরা-খাঙবা,
সিফাই কয়ানা দ্রিল চৎপা, খুংগু-খুলাই শেম শাবা লান
হৌরমদাইগী সাইরেন খোংবা, ব্লেক আউত হৌবা, বোম
থাদরকপা, পোকখাইবা ঈ-নাই তাবা, এন্টি-এয়ারক্রাফ গন মখোল
হৌনা কাপ্পা অসিনচিংবা দৃশ্য কয়ানা অপাবগী মীংমাঙদা
পিকতোরিয়েল ইমেজরি মশিঙ কয়া উহল্লি। হায়রিবা ইমেজরীশিং
অসি ফজ-ফজবা মিলিটারী ডিকশন শিজিন্নদুনা মপুঙ ফাহনবা
ঙম্মি। মহাক্কী রাইদাঃ আকো-বাজা খোংলে/লেপ্ট রাইট
তারে/কদোমদনো? মটর শাহুই লাংই/অফিসাব খোইরেন পাই,
শোয়রোই। হুমথবী উমাইবী হনত্রে/এন্টি এয়ারক্রাপগন
উরে/মমাংদসুনি। সাইরেন তাবগা ফিল্ক বুচ্চা/নংত্রগা মশক
উদনবা লোংপা/ঙ্কুমসি হৌত্রে জগৎ পুন্না।। লান মনুঙগী
অকায় অতোয়, শিবা, অমরোমদা অকিবগী দৃশ্যশিং এরিক মারিয়া
রিমার্কেগী উপন্যাস “ওল কাইত ওন দ বেট্টার ফ্রন্ট” তগী
তাথবা নন্তে। ইরাবতনা য়েক্লি লান মনুঙগী শক্তম খরাঃ ঈগী
ঈ ঙাক্তা চেপ্পে — থক থক নিকলে।। ঈনা লৌখোং
চেনবা/মীশানা লৈখোম থোকপা/লাঞ্জাও কয়া থেনরি/অঙম
ঙমদ লেপ্পরি।। রাইফল, তোপ মখোন মরক্তা/মিকপ মিরোখোলা
থল্লবা/অশিবনা হাংদ্রবা মোংফমদা তারি নাংসি জয়ধ্বনি।
শাগলি চিক্রবা যুরোপকী থবাক্তা/মীকোকী রাংলবা আল্লস
অমা/ঈনা (চোৎনা) লুপ্পবা হিটলারনা/লাওরি নাংসি নায়কনা
খাক্সা/ঈহৌরকপা ঈগী ঈচাওদা/থুপ্পগনি মীকোকী
আল্লস/তাওরগনি নাংসিগী ফিরান/লুপ্পগনি ফেসিজম
ভুমধাসাগরদা।।

লান মতুঙগী মণিপুরী সাহিত্যদা ইনৌ-নৌবা রাইে বাতা
শিজিন্নদুনা কবিতাগী লমদা অনৌবা মহাও অমা পুশিল্লকখিবিদি
ইরাবতনি। শাবি-শানৌগী নুংশি-নুংঙোলগী রাখলদগী

লাপথোরজুনা লৈবাক মীয়ামা থেংনথুবা লানগী অবা-অনা খাদুনা
অহনবা ওইনা মণিপুরী কবিতাদা পোইটিক ডাইমেন্সন পীখিবসু
মহাক্সি। যান্না পিকচরক্স ওইবা, সাহিত্যিক খুংফোঙদোক অমা
মহাক্সা “ইমাগী পূজাদা” ইরিং ঈগী ঈপাক্সা চেফ্লে -- থক থক
নীকলে/। মহাক্সী শৈরেং অয়াস্বদা ঈগী মনম ফাউহল্লি; ঈগী
মচু উহল্লি; মসিনা অপাবশিৎদা লানগী মতমবু নীংখিনা উৎপা
ঙম্মি। :— পুমঙাং ঙাংলে ঈনা/শিকারিগী গুলিনা পান্নাভা?।।
ঈনা উফুন কারবা লৈবাক্স/মীকোক কয়া কয়া পুরক্সি/অতৈ
কয়া অমসু খোমজিল্লি/ফিনাল মখোঙদা হাপকৎলি।। “মং অমা”
কৌবা শৈরেংদা কবিনা অসুন্না শৈথারি :—

বম তোপকী গুলিনা/মী মকুপ মকুপ পাই নুংশিত্তা/
নুংশিত্তা পুখৎপা ঈ মরিক্স/চুরকই নোং ওইনা লৈবাক্স/মী
মকুপ মকুপা ঈদা তোড়না/লৈখোম থোকই মীশানা/অঙাংগী
থবাক্সা ওইত্বে/সিপাহিশিংগী চান/সঙ্গিনগী থিনফম।। “হোল্লিবা
সরদা মী মকুপ/থক্সিবা ঈশিংদা ঈ মরিক।।”

ইরাবত লাইরবশিংগী অমসুং সমাজদা নমথবীৰবা, অতোন
অতাশিংগী কবিনি। ওইজবা থাদেক্সবা, মাগীনি হায়বা থম্ভবা,
অরৈবা খরদং ময়ামগা য়েমদুনা শরুক থুংনবা হায়বশিনা মহাক্সী
আদর্শনি। লম্বীগী চিদাঈদা নুঙ থুগাইরিবা মীওইশিং, খুস্তা শাড়ৈ,
লাঙ্গোল পায়দুনা লবুস্তা থবক শুরিবা শিনমীশিং; মপুক শিৎপত্না
শরুক ওইবা, শেগাইবা ফিতনা ফিথুং ওইবা, নিংখিনা চাবা
ফংদ্রবা সমাজশিংগী মরাইবক থীরবশিং অমসুং মশম মনা ইফা
ফারবা নুপীওইবীশিং — মখোয়শিনা কবিগী মরু ওইবা
চরিত্রশিংগি, কবিতাগী য়াংলেন শরুনি অমসুং পুন্সিনি। অদুব
লৈখা তারবা মীওইশিংগী মরস্তা অমুকসু কবিনা উই -
নুংশিবা হিংবা, অপাৰা অমসুং লোয়ননিংবগী নুংঙাইবা অমা।
নীংখিৰবা, পুন্সিং শুমহংলবা প্রকৃতিগী তম্পাক্সা শায়ঙল
ফংঙি-নায়ক নায়িকা কয়া অমসু নুংশিবগী, অপাৰগী মিত্রং ওম্ভল
ঈখৌলাংবা অমা। নোংপোক্তা ফিঙৌ শল্পকলে/অপাম নুংশি
লাং থোরক্সে/মালিকা কুন্দোনা পুমঙৌ ঙৌরে/লৈনম্মা থমোই
মৈ থাগৎলে/নুংশি-বাঁশি খোঞ্জেল পাইরক্সে/নুংশি মৈরি থোক্স
চাকখৎলে/অপাম নুংশি মৈমুংনবা।। প্রকৃতিগী মতেঙ লৌদুনা
শাবি-শানৌ অনীগী নুংশি-নুংঙালবু কবিনা শৈথারি অনী
কায়নরমদাই নুংশি বিদায়দা/চিনগা চিহ্নেংননা চুপ্সবা/নুমিৎকী
অঙাংবা মমিনা থুংনা/চেল্লি সমুদ্রগী মশা পুমথুং থুংনা।।

“লুহোংবগী বর ন্যা/খোইকুম মোমোন তৌনা/নুংশি

ঈপাক্সা তাওরি/নুংঙাইবা অহিঙ লেল্লি।” অসিনচিংবা।

লান মতুংগী মণিপুরী সাহিত্যদা ইংরেজী রাই শিজিমদুনা
কবিতাগী ফজবা শক্তম হেনগৎহনবা ইবাবতনা ইহান
হানবনি। মতাঙ চানা চানা কবিতাগী মরী মখোঙ য়েংলগা
হাঙ্গনিনা খোইনা ফজহনবা রাশি অমা হাপকৎলি। অদুব যান্না
তোয়না শিজিমবা পোইটিক ডিজন দি লানগী রাইহিনি; খুদম
ওইনা — লেফ, রাইত, এরোপ্লেন, সাইরেন, মোতর, ওফিসর,
বোম, এণ্ডি-এয়রক্রাফট গন, ফাশিজম, ইম্পেপ্সন, ডিবিজন,
স্টার মেদল, ক্রোস, বোর্ড, মেনুয়েল, জেলর, বাডর, দিক্তেতর,
জেনরেল, গ্যাস, গেরিলা, রেজিস্তর, নাথশ, রাইফল,
আলপশ, হিতলর, ফ্রেম, তোপ, সিপোই, গ্যাশবোম, প্লাতুন,
শিলেট্র জেল।

মথস্তা পঞ্জরিবা বার ডিক্সন খরসি রিবোলুসম্মারি
কবিশিনা তোয়না শিজিমবা ঙাক্তনি। মাগকৈ অশোমদা
য়েংলবাঈ ইরাবত অসি মণিপুরগী জলাদিমির মায়াকোডসকিনি
হায়বা যাই। ইরাবত যান্না ওতোবাইয়োগ্রাফিকেল ওইবা
কবিনি। “ইমাগী পূজা” দা য়াউরিবা কবিতাশিং পাংগা ইরাবতকী
শিলেত দিক্তিক জেলগী ফাদোক ওটাইরঙৈ মতমগী হকৎথেংননা
ফংখিবা পুন্সমক নীংশিংহল্লি। তশেংনা থোকখিবা, মপুন্সিদং
থেংনখিবা মশানা থেংনখিবা পুন্সমক রেকোর্ড তৌশিনবনি।
“ইমাগী পূজা” — মহাক্সী মশাগী দাইরিমি। মাযপুন্সনা য়োঙলিবা
সমাজদা মীং লাউনা পাঙথোক্তুনা কাচিন কেয়া উশিনবা ওম্মা
মণিপুরগী W. H. Auden নি অনৌবা যুগকী, অনৌবা কবিতাগী
লময়ানবা কবিনি। অদুব মহাক্স বাগনবা মী নস্তে, নীংবা কায়রবসু
আশাগা শাগোম্বা কবিনি। পুমনৌ নৌবা সংসার অমবু ঈখৌ-
লাংবা, অরান্নাদা শান্তিগী মঙান উজবা কবিনি। মহাক্সা শক্সি :

লাপ্পা — যান্না লাপ্পা,
অনৌবা দুনিয়াগী মাযকৈদা
অতিয়া মম্মা কারিবা
হাইগৎলিবা উফুল উবগা
শিববা ঈংলবা হকচাংদা
চোংলকই আশাগী মিহ্মা।

লৌথোকফমঃ ‘রাখল’ জুন ১৯৯৪, ৭৯/৮২ শুবা মশীং। বারেং ইবা মশানা
য়াবিন্দুগী লৌথোকচবা।

Irawat Singh : *The Artist In Arms*

Hemango Biswas

In my more than forty years of experience of a movement for a People's Culture, I rarely met a person of a stature of Irawat – perfect man, a fighter and an artiste, I came very close to him and our intimacy grew into a profound friendship of which I am so proud.

It was in 1943, after being released from Sylhet jail, he came to stay for sometime in the Communist Party Commune, where I was putting up at the time. While he was in jail he came into close contact with some Marxists and felt drawn towards Marxism. He was then seriously reading books to grasp the fundamentals of Marxism and drew me into discussion on different questions. Irawat was a charming personality, softspoken, modest, ever smiling having a limitless fund of humour. Our life was not easy at the time. A decent meal was rare thing. Irawat still was not a party member, but shared our life as one of us.

He got intensely interested in the progressive writers and the People's Theatre movements, we were then organising in Sylhet and Cachar. I discovered in him a creative artiste – who could compose, sing and dance. His talks enlightened me a lot about the rich traditions of Manipuri culture. I learnt first from him the epic story of *Khamba and Thoibi* – the theme weaving the fabric of Manipuri life and

culture. At the time he translated into Manipuri some of the mass songs composed by me, of which two became very popular in Manipur. One is "Thangol Adu Maya Thangu Thouna, He Lou-uba" and the other is "Houro Awaba Ahingi". The first was the rendering of my song কণ্ঠেটারে দিও জোরে শান কিষান ভাইরে (Sharpen your sickle, brother kisan). The second is of the আগো দুঃ খের ভৈর তমসা ভেদি (Arise, the dark night of agony ends). The original tune of my songs were maintained. The above two songs were recorded by Chandrakala Devi, the then leading female voice in HMV disc, which had a record sale in Manipur. Actually Irawat launched the new mass song movement in Manipur. He also composed a red flag song and rendered some other popular mass songs.

From Sylhet he went to Cachar where he plunged headlong into the peasant movement. He soon became the most popular peasant leader of Cachar. At his instance all sections, particularly Manipuri peasants, joined the kisan movements in their thousands. He also mobilised the village artistes. It was due to his influences that Guru Kamini Singh, the leading exponent of Manipuri Dances joined our People's Theatre movement. I took a photo of Irawat Singh along with Guru Kamini Singh. I still preserve it.

In 1944 with a singing troupe I went to Katakhal village in Cachar, to attend the District Kisan Sabha Conference. In the open rally, Irawat was in the presidential chair. He could speak Bengali though haltingly. His words came from the depth of his belief. He was always simple and to the point spiced with occasional humour and sarcasm. I had an exhilarating experience then. There was a cultural programme at the end of the conference and I was conducting it. The tea labourers of Atharaitila were presenting a Jhumur dance. At the peak moment of the dance Irawat left the presidential chair and joined the dancers, making no mistake in step and rhythm, and continued till the end. He was not only a mass political leader, but also a cultural leader who helped to build up the IPTA movement in the Barak valley. Later in 1945, we met again in Netrokona, Mymensingh, where he led a delegation from Cachar to the All India Kisan Conference. The Conference lasted for three days. During daytime he participated in the deliberations and at night he took part in the cultural programme with his troupe. In the open rally, which was a mammoth gathering, he presented his vigorous dance composition "Thangol Adu" with his troupe inspiring the memorable gathering of about 2 lakhs.

In 1943, on special invitation from P.C. Joshi, he went to Bombay to attend the first party Congress of CPI as an observer. Since then he formally joined the CPI. The ban on him being lifted, he returned to Manipur in 1946. He was given a hero's welcome.

Next time I met him in 1948 at Gauhati when he came to attend the Assam State Conference of the CPI. By the end of the year I

met him again in Calcutta where both of us came as delegates in the second party Congress. There was a sharp political confrontation between the old line and the new line. In the congress pandal we were sitting very close, I could get his opinion on and his reaction to the deliberations that were going on. He enthusiastically supported and voted for the new line of armed struggle – Telengana way; which was adopted in the Congress by a majority vote.

At that time he was having a gastric pain very often, but he did not hesitate for a moment to undergo the most hazardous life of extreme suffering and sacrifice.

That was our last meeting. The party remained banned for more than three years. At that time we heard about his underground activities. He already became a legend in Eastern India.

In 1951 I was overwhelmed with grief when I heard of the death of Irawat at the Burma border, where he went to contact guerilla leaders. One of those leaders, Thakin Than Tun came to our second Congress in Calcutta and Irawat met him there. Irawat wanted me to go to Imphal once, to help him in building IPTA. I could not fulfill Irawat's behest while he was alive. But I did never forget his call. In 1955 I went to Imphal and met a wide circle of Manipuri artistes. I got a ready reception among them when I was introduced as an original composer of the "Thangol Adu" song. After I went to Imphal, I discovered the full stature of his genius. When I met Shri Lalit Singh, Director of MDU (Manipur Dramatic Union), the father of Manipuri modern drama, who was endearingly called by all as "Pabung" which means father,

he told me that the first drama to be staged was written jointly by him and Irawat on a social theme. Irawat appeared in the main role. The title of the drama was called "Areppa Marup" (Inseparable friend). Lalit Singh told me that Irawat was always with him at the head of modern drama movement in Manipur. I came to know many other things about Irawat from Lalit Singh. Irawat was not only a mass leader but also a pioneer in the movement for a new literature and journalism in Manipuri language. Some of his poems at that time were included in the school text.

He was considered top in many fields – a top polo player (a game which originated in Manipur), a top hockey player, etc.

On my return from Manipur I wrote a long-poem on Manipur which was included in my book of poems entitled "Simanta Prahari". The book was dedicated to the memory of Irawat. "Simanta Prahari" means "Sentinel of the Frontier." I called Irawat "Sentinel of Eastern Frontier."

When I was in Manipur in 1955 none there believed that Irawat was dead, "Irawat will come", was the general feeling.

One evening I went to a village nearly 8 kms. from Imphal to attend a rural cultural gathering organised by the Kisan Sabha. There I heard a song on Irawat sung by a soprano in the traditional *Khullang Ishei* style in a doleful tune:

*Irawat, our beloved leader
Manipur wants you to come back
You have sacrificed everything for us
You have suffered for us
Oh! You come back.*

I was moved to tears, as I am writing these lines today the haunting melody of the song is still pursuing me.

[Reproduced from the book "Irawat : Sentinel of the East" (1988) with permission from the publisher - Irawat Centre for Marxist Studies, Imphal.]

Irabat and Social and Cultural Awakening in Manipur

E. Nilakanta Singh

Jananeta Irabat, was a renaissance man. He was a versatile personality: Social reformer poet, artiste, intellectual, sportsman and revolutionary- all rolled into one. But he was a much misunderstood personality neglected, abused and forsaken by the elites and the mainstream people of the freedom struggle in Manipur. The last three decades of the 20th Century have resurrected him and raised him rightly to the pedestal of Jana-Neta (leader of the people). The people have increasingly discovered the sterling qualities of his head and heart, his vision and the spirit of entire dedication to his land, her people. Hemango Biswas, his one time artiste colleague called him *Simanta Prahari* (Sentinel of the Frontier). Which means sentinel of the Eastern Frontier. He has now become almost a legend and some simple villagers of Manipur believed (in 1955) that he would come back:

For a proper assessment of his role as the leader of the people, we have to divide his life into three phases viz. his role as a social reformer, a writer and theatre personality after his baptism in the fight for freedom at the sight of Gandhiji(1922) at Calcutta before 1938, almost a prelude to politics; his plunge into politics as expressed in various movements of women and the common people after the Gandhian fashion with a difference, after his

resignation from Sadar Panchayet membership in March, 1939 and the last phase of his imprisonment in Sylhet district Jail, followed by his initiation into Marxist ideology and political exile in Cachar and Sylhet (now Bangla Desh) culminating in his going underground since 1948 to the end of his life at the foot of Ang-go hills (Sept 26 1951). He had to fight at the same time of two fronts feudal and imperialistic, with all their instruments of torture and suppression of human liberty. His education outside Manipur opened his eyes and his initiation into Marxist ideology proved the turning point in his life of relentless struggle accompanied by endless suffering. His love of the common people, the oppressed and the damned, more particularly the peasants and the women, knew no bounds.

Irabat was born at a time when other parts of India, particularly Bengal, witnessed a renaissance in thought and action. Even though he could not complete his matriculation in Dhaka and Tripura, owing to sheer poverty, his impressionable mind like some of our pioneer poets, was exposed to the currents blowing all around in India and he decided to do something for his mother Manipur. He expressed himself in the form of poetry and performing arts, besides being an excellent sportsman. He wrote a bunch of poetry particularly for school children entitled *Sheidam Sheireng* (1930) and started

a hand-written magazine called *Meetei Chanu* (1922), the first magazine of its kind in Manipur, to be followed by other literary magazines. His first novel, *Muhini* was serialised in the journal, *Yakairol* since 1931 and so also his biography of Lokmanya Tilak, the great freedom fighter who happens to be his guru in politics, in the journal, *Lalit Manjari Patrika* since October, 1931. He also wrote a play, *Gomati* and translated Bankimchandra's novel, *Krishna Kanter Will* into Manipuri- both of which are still in manuscripts.

But participation in modern Manipuri theatre as an artiste both in male and female roles was his strong point. He acted in Bengali plays during the early period (1915-20) and played the role of Kumud in the first historical play in Manipuri *Nara Singh* (1925). He was deeply associated with the theatre movement and created the symbol of two ploughs being crossed for the first theatrical group Manipur Dramatic Union (established in 1931), signifying ploughing the cultural soil of Manipur. His role of Chandra Singh in the social play of S. Lalit Singh, *Areppa Marup* was memorable. He played the role of Baladeva in the Manipuri version of the play, *Debala Devi*. His contribution to modern Manipuri theatre is indeed immense.

Fortune favoured Irabat by this time. The King Churachand Singh arranged to give the hands of the daughter of his elder brother to him and he was appointed member of Sadar Panchayet court (the post of a magistrate) with all the privileges including a considerable plot of land. This was deliberately done in the hope that he would take the side of the feudal king supported by British imperialist. But this temptation could not compel Irabat to deviate from the path of service to the people and taking

always the side of the oppressed people. He gave his heart and soul to the social reform movement which found expression in the establishment of Nikhil Hindu Manipuri Mahasabha (1939) with the king as the Chief patron. It had its memorable sessions in the framework of Pan-Manipuri movement, the second in Silchar (1936) and the third in Mandalay in Burma (now Myanmar) in 1937. The spirit of the resolutions in the various sessions represented a serious attempt at the removal of disparities, the oppression of the people in religious rites and rituals and heavy taxation in the guise of service in such forms as *Chandan Senkhai*, *Hiyang*, *Pacha* and *Napet*, etc. the most obnoxious of which being *Pothang* (forced labour) imposed on the common villagers for the comfort and safety of the nobles and petty officials. Irabat was, of course, in excellent company of writers and social activists in all these ventures and undoubtedly he took the lead. Manipuri Sahitya Parishad was established in 1935 and he was its first general secretary. It is also on record that he was the first person to wear Khadi in Manipur. All these happened in the Indian context of Swadeshi movement in Bengal (1905) owing to proposed Bengal partition, the cries of Vande Mataram and advent of Mahatma Gandhi with his non-cooperation movements. Irabat and his colleagues could somehow attune themselves with this movement for freedom, though not so explicitly, by way of marking time. Somehow it remained a social reform and cultural awakening movement. It is interesting to recall that the Mandalay session (1937) of the Mahasabha had as one of its resolutions that the Manipuris be asked to make themselves familiar with the Meitei Mayek (Manipuri Script)

which had become quite a cry at the moment.

the second phase of his life began with his plunge into politics when Nikhil Hindu Manipuri Mahasabha dropped "Hindu" from it at its Chinga Session (Imphal) in 1938 and became a political organisation. The King and his officials had to dissociate themselves from its functioning. Irabat had to resign from his post and among the leaders of the movement only Irabat and E. Tompok were entrusted with carrying the activities of the Mahasabha which was declared an illegal political organisation in Feb. 1939 by the Manipur State Darbar. He had to sacrifice his landed properties as well as his dignified membership of the Sadar Panchayet Court for the sake of his dedicated service to his motherland.

It is perhaps time that we have a close look at the strategic perspective of the movement, both social and political, initiated by Irabat and his followers as a long-drawn out hegemonic struggle or in Gramscian terms, a way of position. By hegemonic struggle, we mean a struggle for the minds and hearts of men and women so that the nationalist influence would continuously grow among the people through different channels. The movement alternated between the phases of the extra-legal or law-breaking mass movements and phase of the functioning within the four walls of the law. Both the phases were geared to expanding the influence of the national movement among the people. The masses had to be politicised and activated: the masses who suffered from the double torture of feudal system and colonial authorities. Their belief system or ideology as expressed in humiliating submission to the king and the British officials had to be overthrown. The long drawn out character of

the hegemonic struggle may be described as struggle-Trust-Struggle (S-T-S) a phase of vigorous extra-legal mass movement and open confrontations with the authorities being followed by a comparatively passive phase in the form of constructive work, social reform and reorganisation of workers, peasants, the women and the youth. When the opportune moment arrives, this would be followed by extra-legal mass movements. Thus the political struggle is perpetual. As Gandhiji used to say, "Suspension of civil disobedience does not mean suspension of War". Irabat had to adopt this S-T-S strategy which applied to India's Freedom Struggle also.

On the social and cultural front he had to face the bitter music of *Mangba-Sengba* (pollution and restitution) a widely practiced, but unlawful, form of extortion charges imposed on the public by the members of Brahma Sabha of which the king happened to be the Chairman. During the thirties, this Mangba-Sengba scandal swept over Manipur like a plague, leading to excommunication of the thousands of the poor people which the state Darbar had to check ultimately. The Mahasabha had a religious reform wing (*Goura Dharma Pracharini Sabha*) which came to the rescue of the helpless people. The fourth session of the Mahasabha over which Irabat presided had, among its resolutions numbering about 30, such decisions as demanding a legislative Body and release of Gardinliu from the jail, which proved too much for the authorities to bear. Most of the decisions dealt with social reform and other matters of political nature. This was followed by another memorandum submitted by a few educated Manipuris to the Maharaja, demanding reforms in administrations. The reactions of the President of the Darbar, Mr. Macdonald was

characteristic : "Democracy is, after all, much more foreign to Manipur than Manchester cloth".

The outbreak of *Nupial* (Women's War) on Dec. 12, 1939 over the issue of rice export, in which several hundred Manipuri women came to the state office and gheraoed the President (Mr. T.A. Sharpe), leading to bayonet charge by a detachment of Assam Rifles, represented a spontaneous eruption of the suppressed energy of the exploited people. The spark was, of course, set off by the rice export of the Monopolists. Irabat was not present in Manipur on this day. But he came back from Cachar and addressed public meetings with strongly worded speeches which the authorities considered seditious. He was arrested from his house on Jan. 9, 1940 and tried by Manipur State Durbar on March 21, 1940. There had been already a split in Jan. 1940 in the Mahasabha over the issue of extending support to the Women's movement and Irabat formed a new group under the style of Manipur Praja Sanmelani. The result of the trial was that Irabat was convicted and sentenced to imprisonment for 3 years. This marked the end of the second phase of his life dedicated to social and cultural awakening in the background of politics. He made contacts with the communists while he was in Sylhet Jail (1942-43) and became a communist leader representing North-East India in various political conferences. He wrote a few poems in Sylhet Jail, full of patriotic fervour and charged with modernist rhythm, which was published in as late as 1987 under the title, *Imagi-Puja* (Worship of the Mother). While working among the peasants in Sylhet and Cachar, his creative spirit found expression in songs and dances associated with I.P.T.A. movement and aroused the artistic

consciousness of the villagers. He was allowed to enter Manipur only in March, 1946. He got himself merged in the constructive phase of the struggle and was responsible for creating various organisations like Krishak Sabh Praja Mandal, Praja Sanmelani, Mahila Sanmelani, Youth League, etc. After the historic Pungdongbam incident in which a police official was shot dead in the scuffle between the police force and the peaceful processionists on their way to attend a protest meeting at MDU Hall at Imphal against the proposed creation of Purbanchal, Irabat and the CPI had to go underground.

Dr. Venkata Rao is strongly of the view that Irabat was the father of Manipur insurgency and dreamt of Manipur being a sovereign democratic republic. It is debatable. The last part of his underground activities was shrouded in mystery. But he was undoubtedly a brave freedom fighter arousing the social, political and cultural consciousness of the people of Manipur and even outside with his relentless hard work, mixing with the peasants and remarkable creative expression. He was a Jana-Neta in the real sense of the term and it appears that History has at last done justice to him.

Select References :

Hijam Irabat and Political Movements in Manipur by Karam Manimohon Singh
B.R. Publishing Corporation, Delhi 1989

Irabat:

(Ed) Irabat Centre for Marxist Studies, Imphal 1988.

India's struggle for Independence: (1857-1947) by Bipan Chandra
Penguin Books: 1989.

Seminar on Jana Neta Irabat :
Irabat Birth day Celebration Committee
C.P.I. Manipur, Sept. 10. 1995.

Life and Works of Jananeta Irabat Singh

L. Damodar Singh

A bright star was shining in the eastern horizon of India during the early decades of this century showing the people of this part of the country the path to freedom and a new order of society free from injustice, exploitation and tyranny and exhorting them to fight against the feudal monarchy and imperialism. That was Hjam Irabat Singh (1896-1951), son of the soil of Manipur who was one of the distinguished harbingers of the renaissance ushered in Manipur in the fields of letters, many aspects of culture, thought and outlook at the turn of the century of this country what with the fetters of imperialist British and the tyranny of the feudal monarchy. Hemango Biswas, poet and revolutionary, aptly called him "The Sentinel" of the eastern frontier of India and sang a paean to his glory in the title poem *Simanta Prahari* of his anthology of poems dedicated to Irabat. A great leader of the masses, he dedicated his life to the cause of heralding a new dispensation in Manipur.

His Time and Life :

Irabat was born at Imphal on September 30, 1896 about five years after the British conquered Manipur at the battle of Khongjom

on April 25, 1891. " With the setting of the sun on the 25th April 1891 the sun of Manipur's sovereignty was setting. The British were now masters of the whole of India barring some places held by the French and the Portuguese. The process begun with the battle of Plassey in 1857 was complete with the battle of Khongjom in 1891." (R.K. Jhalajit Singh: A Short History of Manipur, 2nd edition 1992). Major Maxwell was appointed the Chief Political Officer to administer Manipur. Tried by a court with 'non-judicial men without the judicial frame of minds (op. cit), Maharaj Kulachandra, prince Tikendrajit and Major Thangal were sentenced to death. Kulachandra and Tikendrajit appealed to the Viceroy of India rightly stating that Manipur was a sovereign state and that no subject of Manipur owed allegiance to the Queen of Britain and Empress of India. The Viceroy commuted the sentence on Kulachandra but that on Tikendrajit and Thangal stood. In spite of Queen Victoria's attempt to save Tikendrajit the two were hanged on August 13 in the midst of a massive protest from the people. This tragic cataclysm remained profoundly in the psyche of the people with a nostalgia of the free and glorious days of

Manipur coupled with a subdued aspiration for a new dispensation. Manipur needed a leader to lead a mass movement to arouse them from slumber. In this context the poem, *Atumbagi Leibakta* (In the land of Lotus-Eaters), to cite one, Irabat wrote while in jail, became relevant:

*None knows what dream they might be dreaming
in the land of the Lotus-Eaters.*

If they had a dream at all!

O, how could I say of it!

Might the children be shouting in unison!

*"Appear O sunshine-
depart O shadow."*

Could the sunshine be adding to avoid fear?

*"The Fascists do not come
there's no cause for fear
Appear O sunshine."*

In the land of the Lotus-Eaters.

The British selected a boy six years old named Churachand, a great grandson of Nara Singh, to be the Rajah of Manipur according to a sanad dated September 18, 1891. During his minority the Political agent was appointed the Superintendent of the State. Manipur had to pay an annual tribute of Rs. 50,000, a war indemnity of Rupees two and half lakhs. Major Maxwell, the then Political Agent, abolished *la/ up* (payment of tax by working for the State) and slavery, but instead levied a land tax of Rs. five per pari (one hectare) and a house tax of Rupees 2 per year in the valley and Rupees 3 in the hills. During the old days people had plenty of food to eat, but now frequent floods, scarcity of water, famines and epidemics nearly ruined agriculture, the backbone of economy of the State which resulted in law and order

problems. The agitation in 1904 led by six Rajkumars asked the people to disobey the orders of the government and large-scale incendiaries including torching of the buildings and bungalows of British officers took place. The government ordered the people to rebuild some particular bungalows which alienated the people who rose in thousands to protest against it. In this agitation women of Manipur participated activity foreshadowing many other women's agitations to come in future. The six Rajkumars were banished from Manipur, but the people did not rebuild the bungalows. Maxwell was succeeded as the Political Agent by Col. J. Shakespeare who adopted a policy of reconciliation. "The agitation, which anticipated Gandhiji by about a decade and a half, ended the era of rule by force and ushered in the era of rule by reconciliation" (op. cit).

Young Churachand was given education to make him a practical ruler, administration the State was transferred on May 15, 1907 to His Highness the Rajah and the Manipur State Darbar which comprised the Rajah as the President, a British ICS Officer as the Vice-President and six Manipuri members. After 1916 the British officer became the President of the Darbar, but its resolutions were sent to the Rajah for approval. In 1918 Churachand Singh was made K.C.S.I. The Maharajah lent his services whole-heartedly when the Great War broke out in Europe.

At such a critical hour of Manipur Irabat was born into a humble family. He lost his parents during his childhood and was brought up by relatives. He received his early education at Imphal. Accompanied by his cousin he went to Dacca (in Bengal) and continued his studies,

but could not finish Matriculation due to extreme hardship and poverty. He was a bright student in his school days and a good sportsman too. He was full of the milk of human kindness and sympathy for the poor, the under-privileged and the down-trodden people, plus a spirit of revolt against all kinds of injustice and exploitation which were manifested even during his childhood. Most assessments about him often do not mention the tender and sympathetic side of Irabat's character. As morning shows the day, he could not bear the teachers beating the students while he was reading in Johnstone School and led a protest against the system of canning students and demanded abolition of it. This was the precursor of other revolts against injustice that would come throughout his chequered career. After he gave up studies due to poverty he for some time had gone to Tripura in 1950 and stayed there for some time and could probe deep into the condition of the common people there. Afterwards he returned to Manipur and stayed at the residence of his classmate and friend at Wangkhei Pukhri Mapal, Imphal. The father of his friend was Maibam Shamden Singh who later became a member of the Manipur State Darbar.

He spent his youthful days in writing, theatre, music, games and sports. A versatile genius he was one of the pioneers who heralded the renaissance in Manipur at the turn of the century in literature, culture, theatre and social outlook. he brought out in 1922 in manuscript the first literary journal entitled *Meitei Chanu* (Mother Manipur), contributed to the journal *Yakairol* (Awakening) and others which were published in the 30s; established an organisation called Sahitya sanmela in 1932

along with his distinguished colleagues Khwairakpam Chaoba who became the convenor. The meeting was addressed by Dr. Kamal Singh, Hijam Anganghal, Irabat himself and other writers. He brought out a collection of his poems entitled *Sheidam Sheireng* (Poems for Learning, 1929/1930) which was purchased by the State government and prescribed as a text book for class V (some say for class VII). Later he wrote the poems contained in the anthology *Imagi Puja* while in jail and published posthumously only in 1987. Had it been published earlier it would have exerted much impact on Manipuri literature. *Sheidam Sheireng* and *Imagi Puja* will be discussed and assessed later in this article. He was a founder-member of Manipur Dramatic Union (1931), the oldest and one of the premier theatre organisations in Manipur. He designed its emblem - the cross of two ploughs, significant in the context of his sympathy with and fight for the peasants and the common people. He took part in many theatrical productions of the time in various memorable roles. It is no wonder that later in his life he was involved actively in the movement of Indian Peoples Theatre Association, IPTA in many parts of Assam and Tripura. He was a good sportsman and played hockey, football, cricket, tennis, badminton, kaang (an indigenous summer indoor game) and other games. As a bright young man full of promises, he attracted the deep interest of the royal family. The daughter, Khomdonsana, of the elder brother Chandrahas, of Maharajah Churachand was given in marriage to him. Later Irabat was made a member of the Sadar Panchayet Court, highest criminal court then. That was a very lucrative post endowed with landed properties

over and above monthly salary, personal peons and other perks. Irabat discharged his duties well and disposed the cases with justice but without hurting the feelings of the people whom he loved dearly.

At that time the Maharajah welded great powers. A sentence of imprisonment for 5 years or more passed by the Manipur State Darbar of which the Maharajah was initially the President became operative if confirmed by him. In civil cases the Maharajah had the powers of revision formerly held by the Lt. Governor of Eastern Bengal and Assam. This was pursuant to the Rules for the management of the State of Manipur, 1919 framed by the British authorities. Over and above these, the Maharajah could exercise much power in matters religious, ritual, customary and other practices. He and the Brahma Sabha often exercised the powers of excommunicating or outcasting persons summarily for petty reasons in religions and customary practices. At the same time they could revoke the orders of excommunication on payment of Rs. 50 to the Ratan, an officer of the Brahma Sabha, or Rs. 85 Paise 13 to the Brahma Sabha. In the case of revocation by the Maharajah a sum of Rs. 500 was to be given. The value of the Rupee was very high in those days and one can figure out the plight of the people when such penalty like *Mangba* (excommunication) was imposed on them; and a *shengba* (revocation) was favoured. A person excommunicated could not even in death, be cremated according to Hindu rite but was buried. Irabat as a great and spirited social worker who could not bear such injustice perpetrated on the people and formed a social service group called the Seba Committee, and

dug out the mortal remains and cremated them under his leadership with all the rites and rituals. A great singer as he was, he even sang in the *Sankirtana* on the occasion of the *Sraddha* ceremony of such persons and of those of the poor people. There were other unjustifiable taxes like the *chandan shenkhai* (tax for wearing tilak marks on the foreheads of people which was compulsory for the Hindus), *peon chakthak* (providing food to the peons who came along with their officers for duties to the villages), *Pothang* (compulsory carrying of baggages of officers), *Yarek sentry* (guarding the officers by the people), taxes on crossing bridges, cutting woods specially the *tera* trees, catching fishes in the fields and lakes without permission of the contractors or the middlemen. Irabat led the people to resist such injustices and led them in their protests. This invited the wrath of the authorities.

The Maharajah wanted to distract Irabat from such activities and very shrewdly formed an organisation called the Nikhil Hindu Manipuri Mahasabha. Apart from this diplomacy the agitation of Gandhiji exerted great impact on the valley people of Manipur inspite of attempts by the British to isolate Manipur from the national ferment and upsurge sweeping throughout India the news of which were trickled to Manipur by the printing media. The *Swadeshi movement* evinced the people greatly especially in propagation of Khadi. Many people of Manipur felt the need for a political party and yet they could not yet articulate it openly. The first session of the Nikhil Hindu Manipuri Mahasabha was held on 30 May at the palace presided over by the Maharajah. Delegates from Bengal, Assam, Tripura, Burma (now Myanmar),

and Manipur attended it. It however, foreshadowed the future struggle. Its second plenary session was held at Silchar in 1936, the third session at Mandalay in February/March 1937 which was attended by late Lalit Madhab Sharma, late Bankabihari Sharma and Irabat. It made a call to the Manipuris to acquaint themselves with the Meitei script. Its fourth session was held at Chinga, Imphal in 1938 which was crucial and historic. The Maharajah did not attend it wisely avoiding it as he had a misgiving that it might adopt many decisions against the authorities. Irabat presided over it and the word "Hindu" was dropped from the name of the organisation indicating that it had become a political organisation under the name of Nihhil Manipur Mahasabha. It adopted many political resolutions for the first time especially, *inter alia*, asking the British to quit Manipur, demanding full responsible government in Manipur based on adult franchise, releasing Rani Gaidinlieu from prison, abolition of Manipur State Darbar, establishing an elected government, etc. And these resolutions were sent to Darbar for implementation. Manipur administration, expectedly, debarred state employees from being its members. There was an exodus of state servants from the Mahasabha. There remained only Irabat and Elangbam Tompok Singh to activate the works of the organisation and lead the people in this critical juncture. Irabat resigned his membership of the Sadar Panchayet Court sacrificing all the status, benefits of landed properties and other benefits for the cause of people. He burnt all his mill-made clothes and those of his wife in response to the call of Swadeshi movement. Now enfranchising himself from all the

inhibitions of being a government servant he threw himself headlong into politics in the service of the people. He began to wear khadi and made a call to emulate him in this. All members of the Mahasabha put on khadi clothes. They began agitations against the British and the Maharajah. Irabat wanted to build up a Pan-Manipuri movement on a broader scale and toured Bengal, Assam, Tripura, Burma (now Myanmar) and contacted with the Manipuri people in those places. The years 1938 and 1939 were years of great ferment and awakening in India and it reached Manipur too. In November 1938 a petition was submitted to the Maharajah to set up a Legislative Council and nominate the members of the Darbar from amongst the Councillors. In November 1939 the Mahasabha urged the Maharajah to set up a uni-cameral legislature contemplating 'Vote by ballot, joint electorate, payment of tax or literacy or both as the criteria of suffrage, formation of ministry by the leader of the party commanding majority in the legislature and limiting the Civil List to a fixed ratio of revenues (R.K. Jhalajit, P 92, 1992)

Irabat and Nupilal (Women's Agitation) 1939:

When the Nupilal broke out against economic exploitation Irabat was called out and he hastened to Manipur in response to the call and spearheaded the movement with the women leaders like Tongou Devi, Rajani, Sabi, etc. The owners of the 14 rice mills, mostly Marwaris and a few Manipuris purchased all the paddy, milled it and exported it to British India resulting in extreme scarcity of rice, staple food of the Manipuris which was sold at Re. 1 per sangbai which was a prohibitive price

considering the circumstances at that time. On December 12 thousands of women demonstrated before the State Office to request the Darbar to ban export of rice and shut down rice mills. The President of the Darbar, T.A. Sharpe wanted to obtain the approval of the Maharajah who was then at Nabadwip and was trying to send telegraphic message. While the women agitators were waiting for a definite orders from the Maharajah outside the telegraph office the sepoy of the 4th Assam Rifles manhandled the women, beat them and bayonated some of them causing serious injuries. The Maharajah immediately banned the export of rice. The women agitators agitated to stop rice mills in the British Reserve and the State territory and boycotted completely Khwairamban and Police bazars. On 7 January 1940 radical members of the Mahasabha led by Irabat formed a new party Praja Sanmelani with him as the President. The demand for banning export of rice was only the tip of the iceberg. The struggle for constitutional changes was carried on by the agitators with Vande Mataram on their lips (op. cit.). There were agitations in the more politically conscious states throughout India like Saurashtra, Travancore, Bengal, U.P. and other states including Manipur which were their contributions to the struggle for Purna Swaraj, Irabat formed the Manipur Mahila Sanmelani. He started movement to defy the laws. On 7 January 1940 he delivered a lecture at the Police Bazar which was thought to be seditious and he was sentenced to a term of imprisonment for three years. Thus he spent one year in Imphal Central jail, another two years in Sylhet jail (now in Bangladesh). In 1943 he was freed from jail but not allowed to

enter into Manipur. During the period he was in jail, he agitated for reformation of jail. He came into contact with the political prisoners of various political parties, Congress and Communists. He read a lot and imbibed ideas and ideologies which opened his eyes and made his world-view broad. "Inside jail, Irabat came in touch with the Communists prisoners and by studying Marxism grasped the full significance of the working class and peasants' movements in the battle for freedom. With the onward march of Fascism, he could not keep quiet and when the Japs reached the borders of Assam he gave out the call for defence of the Motherland against the aggressor." (Nikhil Chakrabarti: Irabat Singh of Manipur, in "Irabat Sentinel of the East", Irabat Centre for Marxist Studies Imphal, 1988). During his days in jail he had written a number of poems in a new idiom expressing patriotism, dream for a new dispensation, exhorting people to fight against the Japs and the Fascists which was published only in 1987 as mentioned earlier. "On his release, not only did he at once join the Kisan Sabha, but attended the First Congress of the C.P.I. at Bombay as an invited visitor on 1 June, 1943" (Op. cit.). After he was allowed to enter into Manipur in 1946 he threw headlong to founding and mobilising organisations of students, youths, students, women, peasants, etc. to bring about a change in the political and social conditions of Manipur. He established the Krishak Sabha. While in Sylhet jail he made a fervent appeal in an application dated 4-5-42 (countersigned by the Superintendent of the jail) to set him free from jail for mobilising people in support of the Allied cause in the Second World War effort and against the Fascists and the

Japanese aggressors, and other political prisoners who may share his views. He stated in the application, " It may be made clear that my urge of release has simply been for my own country and for my own people and by a genuine desire for the growth of human civilisation unmolested by the Facist hordes." (Op. cit.) Irabat contested in the Manipur Assembly elections from the Utlou Constituency held in 1948 and got elected.

Irabat went underground :

On September 21, 1948 a big meeting was convened at Manipur Dramatic Union Hall, Imphal to protest against the formation of Purbanchal Pradesh comprising Manipur, Tripura, Lushai hills, Karbi-Anglong and Silchar with head quarters at Silchar. The Congress was in favour of the proposal and the Socialist party wanted to dovetail Manipur as a district to Assam. Irabat was much against it as he liked to maintain the territorial integrity of the State comprising the valley and the hills with all the people. Masses of people marched towards M.D.U. Hall. But the police blocked their way and made lathi-charge at Pungdongbam and in the melee a firing order was said to be given and the O.C. got hit as ill luck would have it. Irabat was preparing for the meeting at the above Hall. He then went underground since that day. The State government declared a reward of Rs. 10,000/- to be given to any one who could arrest Irabat. But he could not be arrested and eluded the police dexterously for the cause for which he was fighting - the right of self-determination and full responsible government in a federal structure for Manipur. It is said that when the

British paramountcy was to lapse in India one Reginal Coupland, Professor of Constitutional History of India at Oxford University, had written to the Political Agent of Manipur to keep the hill regions of Manipur as British territory like Hong kong under colonial rules, and that Irabat vehemently protested against it and stood for the territorial integrity of Manipur comprising the valley and the hills as an independent state. His works became quite a folklore in every household of Manipur. During this period he even published his news magazine *Anouba Yug* (New Age). It is said that he started for Burma (now Myanmar) in May, 1950 and stayed there for about a year doing works for the liberation of his motherland. He tried there to seek help for his cause. He expired on September 26, 1951 at a Burmese village called Tangbo on his way back to his homeland.

Irabat was a great pioneer of Manipuri literature and culture, a great social worker, a friend, philosopher and guide of the poor and the peasants, a great revolutionary who fought against the feudal monarchy and the colonial power, a patriot who aspired after freedom and a new order of society based on equality, freedom and progress, a great statesman who could foresee the future of his country; a great soul who sacrificed his life for the freedom of his country and betterment of the human condition.

Irabat was a versatile genius as mentioned earlier. Some of the more important facets of his personality are highlighted below:

As a teacher :

Before he became a member of the Sadar Panchayet Court he was a school teacher. he

was very punctual in attending the school and could evince the students with the value of time. He used to carry a Japan-made time-piece and just at the stroke of 10 A.M. he entered into the class. Students learnt from him punctuality and strict adherence to duties. He was much against beating and canning the students. [As a student at the Johnstone School Irabat himself could not bear the sight of teachers beating their wards and felt much pain in his heart. He protested against it and led students' movement against the system] His novel way of punishing erring students is now well remembered. He made the student who best learnt the lessons to screw the ears of the slower ones and honoured the former by allowing to sit him on the bench just next to his right. He insisted on sending progress report of each student to their parents who had to put their signatures on them. Students felt ashamed of their laxity. He taught them to be broad-minded and not to indulge in insular thoughts and obscurantist ideas.

He evinced much light and serious interest on the impressionable young minds about the duties and responsibilities of an individual.

As a dramatist and theatre artiste :

He took keen interest in drama and theatre and contributed much to the growth and development of theatre, especially the proscenium theatre during the early decades of this century. Apart from writing poems, editing journals at a time when printing press was very few, he wrote a play entitled Gomati which has not yet seen the light of the day. He was associated actively with the Manipur Dramatic Union (established in 1931), now a premier and the oldest living theatre group at Imphal.

Persons younger to Irabat bear testimony to the fact that he was the prime worker who devoted to constructing the stage of the above organisation above the pond adjacent to the out-house of late Chingakham Mayurdhwaja Singh, a nobleman of the time who had his residence at Moirangkhom Chingakham Leirak, Imphal. Irabat was a very good theatre artiste who played several roles on the stage. He kept the audience spell-bound in his role as Chandra Singh, a wreckless character in the play *Areppa Marup* (The constant Friend) penned by late Sorokhaibam Lalit Singh the famous playwright, actor and director of the time. When the play was staged at the royal palace when Sir Churachand Singh was the Maharajah who was a great patron of theatre and sports, the Maharajah was so impressed with his acting deeply identifying himself with the character in the Stanislavskian sense that the Maharajah, forgetting that it was only a play with suspension of disbelief threw Rupees two hundred on the stage to help him to extricate himself from the predicament in which he would be failing to pay the amount demanded by Rajni, a married woman, in whose trap he was caught inextricably from hand to foot. He took the role of Kumud a character who was a faithful and patriotic soldier under King Gambhir Singh and prince Nara Singh and fought valiantly to free from the clutches of the Burmese who devastated the country for years, a character which was in the elements of Irabat. He acted also in *Debala Devi* as Debi Das, *Sati Khongnang*, *Biramangal*, etc. He identified himself with the character so completely with superb acting that the audience forget it was a play. He got intensely interested in the

progressive writers and the Indian People's Theatre Association IPTA movement which he was organising in Sylhet and Cachar. It can be discovered in him a creative artiste who could compose, sing and dance.

As a sportsman :

He played hockey, cricket, tennis, polo, badminton actively and proficiently. He was the favourite player of the Maharajah, Churachand Singh who was a great patron of sports and offered appropriate posts to sportsmen to encourage them. As a bright young man he became soon a member of the Sadar Panchayet Court, a lucrative post endowed with landed properties and perks. He later on was given the hands of the daughter of the Maharajah's brother in marriage. A founder-member of the Town Club, a premier and the oldest sports club of Manipur, Irabat was a great pioneer of sports and games in the state.

As a pioneer of Manipuri literature and journalism :

Irabat was one of the harbingers of the great awakening in literature and many aspects of culture and social activities. These pioneers successfully ushered in a renaissance in literature, culture and many fields and awakened the people from slumber and insular ideas. The wind of change was sweeping in other parts of India and the impact of it reached Manipur though belatedly. A man who wanted to give a place of Manipuri literature among the states of India, Irabat threw himself headlong in the task. He brought out an anthology of poems entitled *Sheidam Sheireng* (1930). He started a journal called *Meitei Chanu* (1922) which was hand-

written and circulated among the literates of those days. The anthology was prescribed as a text book for class V and later for VII. His first novel was *Mohini* published serially in the journal *Yakairol* (since 1931) and he published a biography of Lokmanya Tilak whom he worshipped as his mentor in fighting for freedom in serials in another journal *Lalit Manjuri Patrika*. He also wrote a play *Gomati* and translated into Manipuri Bankimchandra's novel *Krishna Kanter Will* upto the 11th chapter. He also wrote a travelogue *Mandalay Khongpham* (Journey to Mandalay), (it is said Irabat, Lalita Madhab Sharma, Bankabihari Sharma attended the Mandalay session of Nikhil Mahasabha, 1937) They are still lying as manuscripts and have not seen the light of the day. It is time they were published instead of keeping them unknown in the interest of Manipuri literature, and as a tribute to the Jananeta while we are celebrating the centenary of his birth. He had written a number of poems while in jail and these did not see the light of the day when he was alive. They were published only in 1987 by Irabat Lairik Phongba Lup, Imphal under the title *Imagi Pujah*.

As mentioned earlier, Irabat left two collection of poems viz. *Sheidam Sheireng* (1930) (Poems for learning) and *Imagi Pujah* (1987) (Prayer to mother). The latter could not see the light of the day when the poet was alive. *Sheidam Sheireng* was written with the express purpose of making a Manipuri text book for class V students. When education was expanding in Manipuri the need for publishing text books was felt, and contemporaries of Irabat like Khawairakpam Chaoba, Chingakhom Maudhwaja, Ayam Kamal, Pukhrambam

Parijat, etc. had written textbooks. Irabat's *Sheidam Sheireng* was purchased by the State government and prescribed for lower classes in the school. It consists of 23 poems mainly dealing with nature; morals; stories from the Ramayana such as killing of Jatayu by Ravana, Rama's waiting when Ravana abducted Sita and questions of right and wrong. Some of the nature poems are glorification of the creation of God, the fresh morning, the full-moon night in the Spring, etc. The poem entitled *Una* (The leaves) articulates the verities of life-the tension between beauty and mutability, the blossoms and greeneries of youth yielding place to ultimate withering and death. *Una* is the objective correlative of the eternal varieties of life.

*O leaves, beautifully decorating the trees
your greeneries pleased the world
but now gone are your days
you lie crush'd in the dust.
While there was a place in your plamy days
everybody took shelter under your shadows
in the scorching heat
now gratitude is rayed by trampling.*

The concern expressed for humanity symbolised by the leaves foreshadows Irabat's anxiety for the lives of the poor and the down-trodden that was to become more articulate in his later poems in *Imagi Pujah*. The misgivings about right and wrong as manifested in the stories connected with the episodes of the Ramayana are embryonic symptoms of the more harsh stance the poet took later against injustice in society. *Tenawa* (Parrot) is a subtle reflection on freedom and bondage while *Kokilda* (To the Cuckoo), a fine bird-poem,

exhorting the bird to visit the poet's golden motherland is expressive of the poet's love for his country which was to become more marked in his later poems. *Lupa* (Rupee) shows how people who are materialistic in outlook often forget the eternal values of life. *Sheidam Sheireng*, as the title indicates, is a veritable product of a young poet in the making full of promises but circumscribed by the very purpose of writing it.

Imagi Pujah (1987, posthumous) was written by Irabat while he was detained in (C) 1942 in the Sylhet jail now in Bangladesh. By this time Irabat had become a true fighter for the cause of freedom of his country, more broad in his world-view and acquainted with ideas and ideologies and what was happening around in the world. He was a poet acutely conscious of living in a period of crisis in the history of mankind. The second World War which shook the foundation of the fabric of human society was taking place. Manipur was a theatre of war. He was much concerned for the safety of the people and wanted to contribute his services to the war efforts in favour of the Allied forces. He hated the Facists and the Nazis under whom humanity is annihilated. There are poems in this collection of 49 poems expressing his concern about the activities of the Facists. He even sent an application from the Sylhet jail dated 4-5-1942 urging the Maharajah of Manipur to set him free to enable him to mobilise people in support of anti-Facist war against the Japanese aggressors. He said that his "..... urge of release has simply been actuated by a sincere love for my own country and for my own people and by a genuine desire for the growth of human civilisation unmolested by the

Facist hordes" (op. cit.) Add to this his concern for the freedom of his motherland, for the peasants, the down-trodden and the women, his readiness to fight against injustice and tyranny at the hands of the British imperialists and the feudal monarchy. All these find ample expression in this book which at once makes him a modern poet, a revolutionary poet who differed much from his great contemporaries in diction, idiom and content. One will be tempted to call this book of poems modernist with a new sensibility which emerged from the traumatic experience of the poet in jail, his hardship in life, his sufferings in the struggle for justice and freedom, his large-scale contact with people in Manipur, Assam, Bengal, Burma (Myanmar) and a broad outlook resulting from it. The contents of the book are on variegated themes: prison life, war and its effects, love of motherland, loneliness, portrayal of female life, variety of life, hopes and aspiration, etc. The first about half a dozen lines of the title poem conjure up the deep love for his motherland :

*In the cool moonlight
Of the solitude of night
Calling 'mother'
in a weak voice
Who are you?*

With fortitude he tried to bear the hardship of life which he encountered squarely and he was much concerned for his people about their fate and haunted constantly with images of torture as expressed in the last stanza of his poem *Khangba Heirabara* (Have you Learnt

Fortitude) in the form of a person hanging down with ropes on the gallows. The worse effects of war are portrayed in *Adum Adum* (Thus and Thus) with war diction with hard and staccato rhythm "Lo! the band is played/left and right is heard/whither is it" "The jackal is howling/it's unusual." "The swooping kites have gone/anti-aircraft guns are seen/it's on the front." In the poem *Matribhumi* he searches for the image of his motherland and wails when he would realise it, and chides the rains for not rising in time to help him see his motherland in a symbolic image. Unlike the subdued nature of his contemporaries he was direct and hard in his expressions. The turmoil burning in his heart and mind find spontaneous expression in a new idiom which make him at once a modernist poet. Had the anthology been published earlier it could have exerted much impact on other writers and the growth of modernity in Manipuri literature could have quickened up. He wanted to arouse his people in slumber as expressed in his poem *In the Land of the Lotus Eaters* (Atumbagi Leibakta) in a folk imagery: "Appear O sunshine/depart O shadow! Could the sunshine be adding in fear/'Facists do not come/there's no cause for fear/Appear O sunshine'/In the Land of the Lotus Eaters." His dream and aspiration for a new dispensation, for freedom and justice is expressed amply when he says in his poem *Ngairi* (Waiting) "As the bush pigeon/waits for the seasonal rains/he is waiting thirsty and impatient," "In the dangerous dark night/I am waiting torch in hand".

Yes he waited for a new order but died at the border of Manipur and Burma (Myanmar) and might be watching from heaven.

Irabat as I knew him

Ngangom Mohendra

My first seeing and knowing Jananeta Irabat dates way back to 1934 when, as a young boy of about ten, I used to frequent the parental house of my late step mother, a daughter of the Pukhrambams of Yaiskul Janmastan. The Jananeta's residence was immediately behind that of the Pukhrambams with a common approach path. I still remember how his orderly used to push his neat bicycle behind him up to the road to be followed by a polite send-off for the day. Everytime I visited the Pukhrambam house around 10 O'clock in the day, I saw them, I became curious as to who this "great man" was till I learnt from my maternal uncles about the Jananeta and it was only since then that I came to know him to be Srijut Hijam Irabat Singh, then a member of the Sadar Panchayet Court and a son-in-law of the then ruling Maharajah, Sir Churachand Singh, C.B.E., K.C.S.I. by virtue of his marriage with Shrimati Khomdonsana Rajkumari, eldest daughter of an elder brother of the Maharajah. Somehow I became more and more attracted by the personality of this "great man" and had however to remain content with observing him from a distance since to advance nearer him I could venture not then. The Jananeta, as I saw him then, was fair

complexioned having an ever-smiling look.

As I grew up, my desire to say at least something to the Jananeta became more and more intense, yet occasion for doing so remained ever elusive. The Sadar Panchayet Court was in the heart of the city and I enjoyed watching this "great man" on many occasions on his way to the court. It was in the mid-thirties that one afternoon I observed the Jananeta, then a Magistrate, holding a local hearing of a criminal case (a member of the Sadar Panchayet had powers of a Second Class Magistrate) in our locality with a crowd surrounding the mobile squatting court (the Magistrate was holding the court on a mat, there were no table and chair) and watching the proceedings. The case evoked unusual interest in that it involved the elopement of a Meitei woman married to a non-Manipuri Hindustani, by a Meitei young man. There was every possibility of the situation turning sensational but for the efficient tackling of the matter by the Jananeta with firmness but not without delightful humour. I still remember how he asked his lone companion, the "Dolaipaba" (Chaprassi-cum-orderly of the court who wielded limited police powers) to fill in his black-bird fountain pen with the water of the rivulet running close by and at

the same time cracking jokes with the crowd that his black bird could write with river water as ink! Because of the modest gesture and meaningful humor of the Jananeta even the temper of the complainant remained cool and not a voice of disapproval of the conduct and proceedings of the court was even whispered by any one in the crowd.

In later articles and literatures, the Jananeta is referred to as a pioneer of sports in Manipur and himself a good hockey, football, tennis and badminton player of his time and a founder-member-sportsman of Manipur Town Club, the oldest Sports Organisation of the State. However, in the mid-thirties he is reported to have organised a new club called The Imphal Club, which participated in regular hockey tournaments. For me, it was the first and last time to see the Jananeta in action in the hockey ground as a player of Imphal Club.

It is also an admitted fact that the Jananeta was a pioneer in the field of drama and theatre movement in Manipur, a founder-artist of the first ever union, the Manipur Dramatic Union, the inventor of the crossed ploughs logo of the MDU Hall, and a superb actor himself. I had the privilege of watching the Jananeta in the role of Chandra Singh in the play "Areppa Marup", a prescribed text book for the Matriculation Examination of the Calcutta University in the Pre-second-World-War period. Shri Sorensangbam Nabakanta Singh, a dramatist of renown in Manipur, in a speech delivered on the occasion of the 96th Birth Anniversary of the Jananeta discussing "Irabat as an artist and dramatist" gave, among others, a vivid description of the dramatist Irabat

in the role of Chandra Singh, a way-ward young man of a wealthy family, having relationship with a beautiful 'Mou' (woman) called Rajani, who, either from a sense of rescuing Chandra Singh from going worse or from sheer greed for money, asked Chandra Singh not to show up his face again unless he came with Rs. 200/-. Chandra Singh could not manage the money and he appeared shabbily dressed with half his 'dhoti' wrapped around the upper part of the body like a gambler who had lost everything he had, walked slowly across the stage muttering "Chani", "Lupa chani" (two hundred, Rupees two hundred). The dramatic effect that emanated from the excellent acting of Irabat as Chandra Singh was so impressive and perfect that the audience remained spell-bound until the then ruling Maharajah Sir Churachand Singh who was witnessing the drama threw Rupees two hundred in currency notes saying "Se, nanggi chanido" (Lo! here is your two hundred). Such was the perfection of the Jananeta as an artist. In later years, in the late forties, when I became a communist activist in the student front, late Shri Sorokhaibam Lalit Singh, a contemporary dramatist and director of those days, a life-long Secretary of the Manipur Dramatic Union, and a contemporary member of Sadar Panchayet Court used to tell me lovingly, "Nanggi Khuraibungodo eina Lairenlakpa memberna iba drama Nara Singhagi Kumudo sahallubadagi Biplavi Oikhribaninahei" (your uncle became a revolutionary after I gave him the role of Kumudo in the Nara Singh play written by Lairellakpa member). Elderly people still remember him for his role as Baldev (pet Bolji)

in the play "Debala-Devi", a Manipuri version of a Marathi play.

My first acquaintance however with the poetic side of the Jananeta was in 1937 as a seventh form student. His small book of poems entitled "Sheidam Sheireng" was the prescribed Manipuri Vernacular text book for the seventh form then. Existing accounts indicate that he was a pioneer in the movement for revival of Manipuri literature, having been himself a co-organiser of the first meeting for the purpose, held on 7-2-32 with late Shri Khwairakpam Chaoba, popularly known as Kavi Chaoba, as a convenor. The meeting was addressed by eminent poets like Dr. Kamal, Hijam Anganghal and the Jananeta himself.

As a social reformer the Jananeta was a legend himself. His opposition to and fight against feudo-religious oppression are too well-known to be recounted. His role as a Vice-president, later President of the Nikhil Manipuri Mahasabha forms a bright chapter in the socio-political history of Manipur. His forthright resignation from the post of membership of the Sadar Panchayet Court immediately in the wake of the declaration by the Manipur State Darbar in 1938 that the Nikhil Manipuri Mahasabha, of which the Jananeta was then the President had turned political and that no State employee could be a member of this organisation, became the beacon light for the future generation in all kinds of struggle against injustice and oppression. Only late Shri Elangbam Tompok Singh followed the Jananeta, the rest (government employees) of whom many became congress leaders in not very distant future left the Mahasabha. Needless to mention

that the Jananeta was the only leader in Manipur who publicly burnt all Bilaite clothes he had at the eastern foreground of the then Cheirap-Panchai compound, now District and Sessions Court, keeping in tune with the Swadeshi movement.

The year 1938 brought a turning point in the life of the Jananeta, the beginning of a harder but meaningful life in the political arena of Manipur. The year 1939 saw the outbreak of the second Nupilan followed by the arrest and the infamous trial of the Jananeta in the early part of 1940 for his part in the women's agitation 1939 and his imprisonment for 3 years and transportation to Syhlet Jail (now in Bangladesh). This is only a small side of the story about the Jananeta and much more remain to be told.

In later years, the Jananeta told us that his life in jail and association with communist detenus and contact with communist literatures immensely influenced his future course of political activities.

My direct contact with the Jananeta was in 1945 while I was a First year Arts student in Cotton College, Gauhati. When he visited some of us in our mess "Tarun Kutir" at Ujan Bazar. He told us that he had gone to Nabadwip where his wife and other members of their family had been staying as war evacuees since he was not allowed to enter the territorial limits of Manipur. He did not talk any politics, instead he inquired about the life of the people in the then war-torn Manipur. One of my cherished desires to have a direct conversation with the Jananeta was thus fulfilled at last. During the course of his election campaign when he

contested for a seat in the Assam Assembly from Silchar Assembly Constituency in January 1946, the Jananeta visited Gauhati occasionally and met us. By then, the Jananeta had already become a communist "after his participation in the first conference of the Communist Party of India held at Bombay from 23rd May to 1st June, 1943."

Jananeta Irabat believed in class struggle and he was for organising class organisations. This idea, he had even before he became a communist. It is this idea which prompted him to organise the Krishak Sabha, an organisation of the peasants and rural based therefore, the Praja Sanmelani, the Praja Sangha, both urban based and oriented, the Mahila Sanmilani, an organisation exclusively for women.

The period from the early forties to the mid-forties witnessed the resurgence of political activities in Manipur and it was in this period that anti-communist and anti-Irabat harangue became the order of the day in political and intellectual circles of the then Manipur. Not only the Jananeta, but also his close associates were not spared. These ostracisms became counter-productive for those who had indulged in them and emboldened the spirit and stand of Irabat and his associates on the contrary, though a few of them had already fled their post.

In August-September 1946, a move for forming a single political party for Manipur was mooted and a meeting of all political parties was convened on 4-10-1946 at the Aryan Theatre Hall, Imphal. In the notice for the meeting, the original name of the Mahasabha was found changed into Nikhil Manipur (instead of Manipuri) Mahasabha. I was to accompany

the Jananeta to the meeting and I was instructed to raise the question why the term "Manipuri" was changed into "Manipur". At the earliest opportunity, I raised the question as advised and late Shri Yumnam Khoimacha Singh, an elderly gentleman, who was conducting the proceedings became furious and another delegate from our side who defended me was expelled! Late Shri Loitam Yaima Singh and late Shri R.K. Maipaksana Singh, in their book entitled "Nikhil Hindu Manipuri Mahasabha" published in 1983, mentioned that the term "Hindu" was dropped and the term "Manipuri" was substituted by the term "Manipur" at the 4th Annual Session of the Mahasabha held on September 20-30, 1938 popularly known as the "Chingnga Session." (at page 171 of the op cit). Now the question is, it was the same Jananeta who had presided over that session and who was instructing me to raise the question in 1946! There were attempts at the Aryan Hall meeting to isolate Irabat and in the process, some would-be future leaders used every means to assail "communist" Irabat. There was pandemonium in the Hall and the Jananeta walked out of it followed by the representatives of the parties led by him. The Jananeta did not lose hope. He drafted a leaflet and asked five of us (Late Thokchom Boro, Ksh. Iboyaima, K. Haridash Sharma, Kh. Promodini Devi and Ngangom Mohendra) to make as many carbon copies of the leaflet as possible. We worked the whole night but we could produce only 157 copies. The Jananeta asked us to distribute the leaflet among the delegates at the entrance gate of the Aryan Theatre Hall the following day when the meeting was continuing. We were

reluctant yet we could not say 'No' and we went and to our surprise, the leaflets were smilingly received and read. It will be worthwhile to mention that in those days there were only a few major printing presses where no communist leaflet or booklet could be printed as it was simply considered to be an anathema for them!

When India was about to attain freedom in 1947, the communists objected to the dominion status of independent India and a mammoth protest rally was organised on 14 August 1947 at the Police ground (now First Manipur Rifles ground) and the Jananeta explained the significance of the implications of independence in unequivocal terms. This gesture of the Jananeta was however attempted to be misconstrued by anti-communist elements and leaders as anti-independence move!

Events moved ahead fast and crucial periods were in the offing. So far the Jananeta was not in favour of establishing communist party in Manipur as he had been apprehensive of the class character of most of his associates despite repeated directives from the provincial and Central Party Head quarters. Even in the Manipur Assembly elections held in 1948 the communist contested the elections as Krishak Sabha candidates with "Yum" (House) as their symbol. The Jananeta was elected from Utlou Constituency which then comprised Kangmong, Awang Jiri, Kha-Jiri and some other adjoining villages also. Around this time there was a move mooted by congressmen in Silchar and Tripura to carve out a new province called Purbanchal Pradesh comprising Manipur, Tripura, Lushai Hills, Karbi-Anglong and Silchar with head quarters at Silchar. Congressmen and their party

in Manipur supported the proposal while the socialists expressed their desire to keep Manipur as a district of Assam. It was only the Jananeta who along with the parties under his leadership opposed the move. A protest meeting was organised at the MDU Hall, Police Lane, on 21 September 1948. Peasants from the Imphal East villages of Pungdongbam, Sekta, Napet, Nongda, etc. were coming in a procession all the way from their villages only to be stopped by the police at Napet Palli and in the melee that ensued, a police officer got killed and the resultant oppression meted out to these villages need little expatiation and the meeting was eventually abandoned. The Jananeta realised that he and his associates would be victimised and accordingly they went underground from that fateful day.

Immediately after the Pungdongbam episode, the Jananeta addressed a Post Card to me written in Manipuri which when translated would stand thus, "Sons, this year the harvest is not expected to be good and you need not therefore come to help me. Complete your study this year and we will see what can be done next year. Your uncle Chandra Singh" or words to that effect. The Post Card was meaningful and we discussed the problem amongst ourselves and we shifted to the YMCA Hostel, at Kesav Chandra Sen Street, I from Eden Hindu Hostel, Presidency College, K. Haridas and late Thokchom Bira from St. Paul's College Hostel, Kaushini Sharma from Duff Hostel, Scottish Church College, as far as I remember.

By June 1949 all the student activists from Calcutta were back home. Under instructions from the Jananeta, the All Manipur Youth

League was formed in Nov. 1949 with me as the founder Secretary General to draw in all non-student and ex-student youths and this paid dividends in the very near future as most of the educated youths joined the underground communist party. It must be remembered that all organisations having the least connection with the Jananeta were virtually banned and though drastic, this had positive effects in organising underground movement including the establishment of the Red Guards, the armed wing of the communist party in Manipur. The Red Guards were primarily not meant for frontal attacks, they were for safeguarding the rural poor and the peasantry from attacks of the feudal set-up.

This write-up should not be construed to be a biographical sketch of the Jananeta. He was the embodiment of a multifaceted personality and I would like to quote what late Shri Keisam Kunjabihari Singh, a pioneer journalist in his own rights and who could not be said to have been a co-traveller of the communists and for that matter, communism at any stage, said in course of his speech delivered in connection with the birth anniversary of the Jananeta in the following, amongst other words or words to that effect, ".....the Jananeta was a unique leader of composite personality and he was just an ocean. To discuss any aspect of his life would only amount to throwing a small earthen ball into that ocean."

So many aspects of the life and activities of the Jananeta can be discussed at length but that is beyond the purview of this small write-up, which picked only a few episodes that are likely to evoke the attention of the readers. As a matter of fact, the Jananeta remains an eternal symbol of complete dedication to the cause of the country and people. He was in reality a "Beiragya" who abandoned, nay, disowned all "Beibhabs", "Rag-anurag", which he had. The title "Jananeta" was actually conferred posthumously (?) by parties and people of other states of India; so was his other title "Krishak bandhu."

His views about the state and government was simple yet clear. He was the first leader in Manipur to have demanded a federal structure for Manipur with greater autonomy coupled with the demand for the right of self determination and full responsible government. He was the pioneer and propounder of the theory of forging United Front of many parties on common issues and its practical application to changing problems and circumstances.

Like Karl Marx, Jananeta Irabot was the most calumniated person during his like time and he too left no personal enemies when he died.

Let the message of dedication practised by the Jananeta spread far and wide and arouse the slumbering masses into action in the service of the motherland.

IRABAT AND MANIPURI LITERATURE

Dr. Nongmaithem Tombi Singh

Irabat – a multi-faceted Gem :

Jananeta Irabat (1896-1951) is a multi-faceted gem. He is full of diversity and had a magnificent personality. To the people, he is mainly a selfless soul dedicated to the cause of social service and reforms. He is exalted today in consideration of his political thoughts, movements against the British and efforts towards social reformatations, for which he is regarded a leader of the people. Irabat is enthroned in the people's heart as a revolutionary too. He is a great patriot, a friend to the poor and downtrodden, a true friend of the peasants and exceptionally their leader too. He is again a key person during the Nupi Lal (Women's Agitation, December 1939). He brought much necessary prison reforms while he was himself a prisoner in the Imphal Jail. Later he became the founder of the Communist Party in Manipur in 1948 and its great leader as well. He proved himself a skilled organiser and an activist. He actively took part in establishing such organisations as Praja Sammelani, Krishak Sabha, Praja Mandal and Manipuri Mahila Sanmelani. It is indeed rare to find such a man who had done so much during his lifetime in Manipur.

Irabat's Cultural Activities :

Over and above these, there is another

aspect in Irabat. He took an enthusiastic role in many cultural activities. He was a great sports person. He played football well and hockey too; at the same time he was a skilled Sharit-Shara artist (Manipuri Martial Arts) and an excellent Kaang player (an indigenous indoor game of Manipur). He is founder member, Town Club which was especially established for the cause of sports in 1922. The audience missed a heartbeat when Irabat came out to join a hockey match – hockey-stick in hand at a time when he was a 'Panchay Member'. Another profile of this great leader is that he was a great actor too on the stage. In the beginning he took the female role of '*Rani Durgabati*' which was much applauded by the audience. In another play '*Narsingh*' (historical play, 1925) written by the late Lairenmayum Ibungohal Singh he played the role of Kumud. In the play '*Areppa Marup*' written by the late Sorokhaibam Lalit Singh and performed on stage by the Manipur Dramatic Union, M.D.U. in short, he played Kumud, the leading character in the play. Again in '*Debala Devi*' he took the role of the Maratha king. The well known M.D.U. logo – two crossed ploughs was designed by him.

Neta Irabat was a lyricist and composer too. He could sing Nat Sankirtana songs with acumen. He also performed the 'shraddha' ceremonies as a Nat Sankirtana singer of those

helpless people excommunicated by the Bramha Sabha. In those days the Bramha Sabha, the apex body for religious matter wielded great powers and could ostracise often arbitrarily any person who, they think, violated religious custom and practices. Irabat rebelled against such injustices. He became a popular composer of political songs. He sang during the All India Krishak Sabha Conference (1945) in Netrakona, now in Bangladesh. The two songs which he sang are *Thengol adu maya thangu thouna* and *Houro houro awaba shingi amamba koktuna* which are even today very much in the people's heart. These two songs were rendered into Manipuri by Irabat himself from the Bengali original by Hemango Biswas. Besides these translations Irabat wrote and composed many other songs in Manipuri that readily captured the people's imagination. He was a god dancer as well. Once Irabat presided over the District Kisan Sabha Conference in 1944 held in Cachar district of Assam. After the meeting was over, he along with the tea estate labourers who had attended it danced together as part of the cultural programme. There was an inborn artist in him and he was a talented artiste in his own rights. He divined quite early that it was possible to bring into existence a mass movement with the help of popular catching songs – he certainly could fathom the people's mind.

Literary Aspect :

Irabat is again a pioneer in the field of literature, too, in Manipur modern. His place rests assured among the makers of Manipuri literature and also as one who lent his contribution to the literary awakening at the turn

of the century. Besides, his name will ever remain unforgotten by the people for his contributions in the field of Manipuri journalism. Because, he was the first publisher and editor of the first Manipuri journal *Meitei Chanu* (1922) which became a forerunner of other such publications later on. It was manually printed and was quite a laborious job. Nevertheless, the influence of this journal on the literature of that period was quite significant. On the occasion of its first publication the renowned poet Dr. Kamal wrote these famous lines – “Matam kuinagi tungda/lengshillakle ima meitei chanu/Meitei sahitya mandir manungda/yendai thanna leihaptuna/katlusi imagi khuyada”. A free rendering of these lines goes as follows: “After a long time, mother Meitei chanu condescends to enter into the temple of Meitei sahitya; let's go and welcome her with basketful of flowers in our hands.” This paper attracted the late-renowned poet Asangbam Minaketan to write a number of poems some of which did appear in its issues. After some time, Irabat published another weekly *Anouba Yug* (New Age 1947). He could at the same time go on writing in spite of his busy schedule, creative works and works of general guidance. Published works of Irabat are as follows: 1. *Dalil amasung Darkhast Iba* (1933), 2. *Sheidam Sheireng* (text book, 1929 or 1930), 3. *Imagi Puja* (posthumously published, 1987). The last had been written during 1942-43 while he had been imprisoned in the Sylhet jail, now in Bangladesh. Some assorted writings are also being discovered nowadays, some of which are as the following – 1. ‘*Nupina Lairik Tamba*’ (On Female Education), Yakairol, July 1932, 2. Lokmanya Tilak (*Lalit Maniari Patrika*, October

1933) etc. He started translation of the famous Bengali novel *Krishnakanter Will* by Bankimchandra but could complete only upto the eleventh chapter.

Sheidam Sheireng and early Manipuri Literature :

It has already been mentioned that Irabat's *Sheidam Sheireng* which contained twenty-three poems was designed as a text book and it was meant for the fifth standard students. The manuscript was purchased by the Manipur State Durbar on 4 December 1929 by paying a sum of sixty rupees. Besides Hijam Irabat's work, the State Durbar did also purchase as text books Khwairakpam Chaoba's *Chatramacha* and *Kannaba Wa*, Pukhrambam Parijat's *Meitei Wareng Anouba* and *Meitei Sahitya*, Ayam Kamal's *Sinpham* and Chingakhom Mayurdhwaja's *Sheireng Anouba*. Thus, we have come to know of these five pioneers of Manipuri literature in modern times. With the event of the second decade of the twentieth century these five literary pioneers started giving shape to the modern Manipuri literature which was developed soon. Among these five the poet Chaoba is the front runner. Many good text books started coming out of his pen, and as a result, the Calcutta University gave recognition to Manipuri language as one of the subjects in the matriculation examinations in the year 1924. What Manipuri language and literature faced during the 1920's was the burning problem of shortage of text books. So, its production became the main target of writing in those days. In the beginning, the shortage was filled by translating Bengali texts into Manipuri and prescribing these for the lower class students.

If these pioneers had not come out with their pens ready in those days, Manipuri language and literature would have remained useless for teaching purposes for a long time and its development delayed for many decades to come. At this critical juncture, Hijam Irabat also came out to meet with the requirements of the time.

Sheidam Sheireng and the Beginnings of Irabat's poetry :

The poems in the collection *Sheidam Sheireng* cannot be regarded to possess a high quality and depth since these had been written for the express purpose of providing a text book for lower class students. These poems cannot clearly bring out Irabat's views and thoughts. They simply are sketches of poetry for an Irabat who was beginning to learn the art of writing poetry. The twenty-three poems in *Sheidam Sheireng* are mainly concerned with the following : 1. Nature (*Ayuk Anganba* 'Dawn', *Thambal* 'Lotus', *Numit Thorakpa* 'The Sun Rising', *ahing* 'Night'; *Nongalamdai Shajik* 'The Morning Stars', *Ayuk* 'Morning', *Vasant* 'Spring Season', etc.), 2. Ideal stories from the great epics (*Sita Hubada Jatayu*, *Sita Hukhibada Ramna Tengtaha* etc.) and 3. Moral teachings; (*Lairaba* 'The Poor', Jagannath Tarkpanchanan, *Porwa* 'Disciple', *Konjeng Kokphai*, *Noknaba* 'Ridicule', *Una* 'The Leaf'; *Lupa* 'Silver', etc.). Of course, all the poems are readable and sometimes enjoyable too in a simplistic way. These are written in simple language and expression. Among the others two poems '*Una*' and '*Lairaba*' stand out. These poems visibly direct the reader's mind to the latent qualities of Irabat as a poet. In the poem *Una* human

ingratitude is shown in the manner a dry leaf is treated –

That once pleased the eyes dressed in
green
That once adorned the boughs charmingly,
O Leaf! your days seem to be over,
You lie in the dirt, in agony, mauled.
But during your green days on the trees,
When the earth was smothered by the sun
Every soul had always taken shelter under
you
Now gratitude is shown with their crushing
steps.

Imagi Puja – the First Path Finder to Modern Manipuri Poetry :

Thirty-six years hence the death of Jananeta Irabat a group called 'Irabot Lairik Phongba Lup' published *Imagi Puja* in 1987. This book which contains forty-nine poems and sixty-six pages has now proved to have a place of its own and simply a rare find in Manipuri literature. If the book which had been written during 1942-43 while Irabat was being imprisoned in Sylhet jail could have been published in those days, Irabat should have been definitely recognised as the first modern Manipuri poet. But, a number of poets had already appeared before its first publication in 1987 and many poetic works had been already published. They could not in any way come into contact with *Imagi Puja* and be influenced by it. But, when looked at from the historical point of view, *Imagi Puja* may be regarded as the first modernist Manipuri poetry book. For it is a fact that this book had been written as early as 1942 and the poems are evidence

enough of their ability to highlight and express the sentiments of the times. As a way of illustration, it can be said that Dr. Kamal would be regarded again as the first Manipuri modern poet if any new work of his manifesting modernist ideas however embryonic they are could be found today. Therefore as in this case, it can be safely pointed out that by 1942/43 elements of modernity had entered Manipuri poetry. Irabat is the pioneering figure. Before Irabat i.e. before 1942 Chaoba and Anganghal had already touched upon problems and issues related to society, tradition and politics thereby showing a few aspects of social life and truth of that period in their poetry and prose works. Nevertheless Irabat was the only poet who settled down on issues related to social conditions, life in general in those days and political ideas in a new idiom and sensibility to precisely describe the sufferings of the people.

Imagi Puja—Style & the problems :

The poems in this book deal with various topics and branch off towards variegated themes. A study of these poems shows the themes around which they are centered as given below: 1. Prison life, 2. War and its effects, 3. Patriotism and nationalism; 4. Romantic themes; 5. Sense of alienation and loneliness; 6. Portrayal of female life in the society.

It is a well known thing that prison life is not a bed of roses. This life, enclosed within the four walls, shut tight inside a narrow cell and with freedom set at naught is depicted clearly as to present them vividly before the mind's eye in poems like 'Jail', 'Cell', 'Atiya 'Sky', and 'Khongbu 'Companion', etc. Describing prison life Irabat reveals the lowly conduct of

the authorities in trying to plant informers and produce approvers by tempting the weaklings among the inmates with offers of awards, medals, remission of terms, etc. But, when these ex-convicts come out of jail, people still ostracize them. In any case, the offered remissions come hard by as Irabat writes – “The rewards are yet to be realized – /Death may arrive first instead –/When is the day of release/in the life of a prisoner? (Jail). The poem ‘Cell’ is replete with a sarcastic tone and ironical constructs. The prisoner who at first felt jealous of the sparrow’s freedom turns philosophical at the end. He realizes the regulated life “meals at fixed hours/sleep and rest at fixed hours/fixed paths/fixed time/fixed place . . .” is after all applicable to all. The sparrow, vulture, crow and palm tree are the factors that helped him realize this universality in this poem. In the poem *Atiya* (The Sky) he laments that he could see only a particular portion of the sky out of its immensity. But, the poem *Khongbu* (Companion), though it deals with the theme of imprisonment, strikes a new note. It uses a chain of events to clarify his position as a prisoner and the predicament he had fallen into. The events and scenes are those which he had encountered on way to the prison where he was going to be deposited. The sum total of the reminiscences help the poet to realize that “To-day is the promised ‘next year’ thereby urging for immediate action to all and sundry.”

Irabat’s war poems are peculiar to themselves in Manipuri literature. Because, he alone of those days captured moods and sensibilities of the war period with a sincerity that is to be felt, not to be told. For this reason alone too, he would be remembered in future

as a war poet. He found himself face to face with the glaring realities of war like many others did but not so well expressed. For it was such a time when the Second World War was raging on the surface of this helpless earth. Everywhere there were blood baths and the air was rent everywhere with explosions and cries of agony. Irabat was able to capture these lucidly in his poems. In the poem *Adum Adum* (And It Goes On) he takes up a popular belief that there would take place a great war among three parties, a belief which is ascribed to the Meitei *puyas* and of these three factions he enquires – “Fascism, democracy, socialism/what does the Meitei Puran say/Has the time arrived to believe!!” In other poems like *Telegraph* and *Nazigi Phiral* more about his beliefs and feelings against the war are clearly expressed. Irabat did not simply record the external realities of war. There is a strong undercurrent of political ideology in his poems. He strongly believed in the destruction and downfall of fascism and condemned it without mincing his words for being a force of evil which had been trying to swallow any form of civilization on this earth. Irabat is very much vocal about his denunciation of the Nazis as well as the would be Nazis of this world. So, he vehemently cries out –

In the deluge of human blood
the Alps of human skulls will submerge
the Nazi flag will float away
and Fascism will sink in the Mediterranean.
A cry will ring throughout the world then
a common shout of ‘peace, ‘peace’ and
‘peace’.

Surely thereafter will be achieved–
‘Peace’, ‘the path of peace’ in this world.

And it is a realistic vision about the war that Irabat had while inside the prison. The vision was of the blood-soaked earth, of the pounded flesh : "Fine dust of human flesh/in the air we inhale"/"Drops of human blood/ blended in the water we drink". (*Mang 'A Dream'*)

Irabat was a poet who loved his country from his heart. He honoured as well as paid homage to the power of women by exalting the Meitei women. The feeling of patriotism is expressed clearly in the poem *Uchekmakta Oirammabasu* (Had I been at least a Bird). This poem was written in the form of a lament when he could no longer get news of his beloved motherland which he feared might have fallen into fascist and colonial hands. So, he wishes "Had I been at least a Bird/I would have flown over there surely once/to see my beloved motherland/to see my beloved fellow people./ To whom should I ask?/From whom can I get her news?" In another poem *Koumudo* he commemorates the lives of two great Manipuri heroes – not clearly mentioned except that of Bhagyachandra. His famous poem *December 12* depicts Meitei women in a symbolic way and gives a high place to the power of women. He is proficient in the portrayal of the lives of the common man, the poor, and their sufferings.

Another special characteristics of *Imagi Puja* can be said to be the use of a new idiom and new imageries in order to give vent to the poet's inner mind and philosophy. The poems in this book are full of elements of modernist poetry and they are at the same time able to give the reader a taste of modern poetry. Some of the poems worth the mention are *Electric Thangmei* (The Electric Lamp), *Thikana* (Address),

Nungthil Ama (An Evening), *Sharuna Nok-i* (Laughs the Skeleton), *Ngairi* (Still Waiting), *Nam Matra* (In Name Only), *Film, Mang Ama* (A Dream), *Atumbagi Leibakta* (In the Land of the Sleepers) etc., and these poems belong to modernism in sensibility. Not only that they express the poet's own experiences in a new form which is a far cry from that of the Romantics of that period. Moreover, the poems are impregnated with such experiences as had been exerted by social forces and circumstances, conflict between tradition and modernity as well as a need for a new poetic creation. In the poem *The Electric Lamp*, after giving praise to the high qualities of the electric lamp that can be extinguished neither by the rain nor the wind, the poet ridicules it finally for being an ally of the enemy in war times when black-out laws are in force. In another poem *An Evening* the poet recounts the horrible times when "a skeleton of a man/shouts from below-/Give a handful of rice/The skeleton above shouts down to him-/Silence, – don't utter a single word." Ultimately he ascribes the reason to slavery under a foreign power, slavery to the power that be, slavery to the economic and social conditions of his time.

Irabat as a Poet :

Hijam Irabat is a poet who emerged in a transitional situation during a critical point of time when the old was giving way to the new. He came on the scene during the transitional period of 1940 in the literary history of Manipur. It was such a time when the Romantic poets of the pre-war period are gradually closing up the rank and modern literature was not yet raising its head in full view. Therefore, elements of

tradition and modernity both are found in him. Traditional values mark his poems concerned with patriotism, lavishing of praise on the courage and spirit of Meitei women, and those poems on nature and romantic feelings. When he detaches himself from the romantic approach, he is capable of writing on the nature of his times, international politics, social ills, exploitations, workers and modern industrial aspects such as factories and machines. He brings a new taste using a new expression and diction to give shape to a new form of poetry which is removed from the stereotyped romantic poetry of the earlier decades. His views, therefore, become very much different as a whole from the idealistic and romantic mode of

the pre-war period. Irabat started writing with his eyes on the common man and hence, started studying as a social critic the condition of the common man and his lot being an artificial resultant of social problems of the times. So, it may be regarded that a form of progressive literature had started with Irabat's writings. The political poems in *Imagi Puja* reveal to us the poet's revolutionary philosophy. Irabat came as a pioneering poet and ended as a pioneering modern poet who shaped modern Manipuri poetry in his own way. Irabat has by his own virtue a permanent seat reserved in Manipuri literature.

[Translated from Manipuri by **B.S. Rajkumar**]



নিখিল হিন্দু মণিপুরী মহাসভাগী চাঁংঙা সেসন ৬৯৩৮)

IRAWAT'S LETTER

TO THE MAHARAJAH OF MANIPUR FROM SYLHET JAIL

[Source : Manipur Secretariat Record: Political Agency File No. J-5: Subject: Hijam Irawat Singh (Maintenance allowance and detention, etc.): Cabin 4 Page 4(a)]

To
His Highness the Maharajah of Manipur State
Imphal.

Through His Excellency the Governor of Assam, Shillong.

Dated, Sylhet Jail, the 18th April, 1942

Your Highness,

I, the undersigned political prisoner, who is a subject of Manipur State and who is now undergoing imprisonment in Sylhet Jail feel that the war which is being waged by the people of England in co-operation with the people of Russia, China and America against the menace of aggression by Germany, Italy and Japan has become a deep concern for me. The international alignment of the progressive forces of the people of the world against fascism has convinced me of the bounden duty of the people of India, of which we are a component part, to shake off all their prejudices and to participate in this total war and to make victorious the cause of world people as a whole.

Even from behind the prison bars, I feel that if fascism be victorious today the world civilisation and culture will be at stake, the freedom movement of the people of all lands will die for ever, smaller nations and minorities will suffer the most under the vile yoke of fascist militarist regime. And from behind the prison bars, I am feeling extremely perturbed by the daily news of the Japanese advance in Burma, which means that the freedom and integrity of the State of Manipur is immediately threatened with invasion by the Japanese hordes. Moreover, it is learnt that thousands of evacuees from Burma are daily passing through Manipur, thus greatly complicating the problems of the people of Manipur mainly economic and hygienic. The strains of such complicity as the State suffers now, must be equally borne by Your Highness and all the people of Manipur. Everyone must take up his due responsibility and fulfill his own task.

In the name of all humanity, in the name of the glorious tradition of the people of Manipur, which has been created by the life and blood of all freedom-loving men and women of Manipur, I invite to-day my own countrymen to understand the significance of the present world war and to play their role for the Allied cause, preparing to the full for the defence of their own land when enemy invasion is quite imminent. I hope the whole people will act as one man, and putting aside all differences of the past will organise themselves for the sake of successfully carrying out all war efforts, for maintaining peace and tranquility of the State, and for economic self-sufficiency. It was necessary that under circumstances of a total war the people of the State and its officers and administration make a common cause. I hope Your Highness will create conditions for the same and thus mobilise the full force of the State for the maximum utilisation of its energies in different spheres of activities of the total war e.g. military training and equipments, maintenance of peace and tranquility, food production and supply, etc.

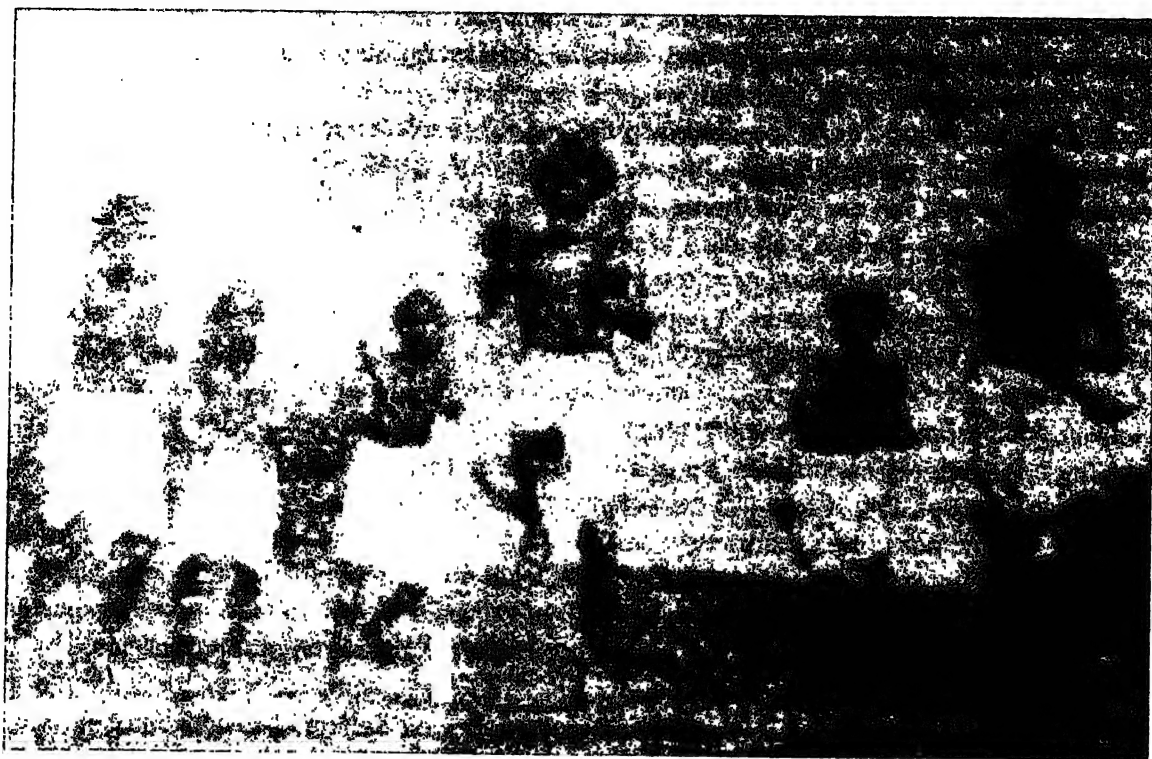
But all my appeal to my countrymen means nothing if I do not myself share the responsibility in the humblest way possible. I feel it a bounden duty at this supreme hour of peril of human history, and at this moment of all moments when the very border of my beloved Mother State is threatened with enemy invasion. I feel that I must take my own share of responsibility. But confined as I am within the four walls of prison it is not possible for me to take an active part in the common cause against the aggression unless your Highness offers me proper facilities.

I, therefore, fervently urge Your Highness to allow me free scope for mobilising people in support of this anti-fascist war against Japanese aggressors by setting me, and other political prisoners if there be any, who may share my views, free. And I hope, if set at liberty, I shall be able to render sufficient amount of service towards that end. It may be made clear that my urge of release has simply been actuated by a sincere love for my own country and for my own people and by a genuine desire for the growth of human civilisation unmolested by the fascist hordes.

Your Highness's Obedient Servant,
Irabat Singh

Countersigned.
Sd/-
Supdt. Dist. Jail, Sylhet.

Sd/- A.M. Philip,
A Jailor, Sylhet Jail.
4.5.42.



নেত্রকলা (বাংলাদেশ) গী কিসান সভা (১৯৪২) দা ইরাবতনা জগেহি শাবা।



নুপীলান, খঃ কুমঃ ১৯৩৯

ফোটো : পোন্ধরম

Some Poems and Songs of Irabat

Tranlated into English



***"You are the sentinel on the eastern frontier of India
luminous beautiful torch;
Who has erased
the magnificent tilak mark on your forehead ?"***

-Hemango Biswas

(Dedicated to Irabat)

You are the sentinel on the eastern
frontier of India
luminous beautiful torch;
who has erased
the magnificent *tīlak*¹ mark on your
forehead?

Long ago I saw you one day
your wondrous eyes of an artiste
on a Spring full-moon day
at the centre of a sacred *mandap*²
your movements of the body
and the hands in *chali*³ of the *Raas*⁴
to the rhythm of the *poong*⁵
*khitta dhenta khit ten ta*⁶
and the soft notes of the *manjira*⁷
vibrating like the rising waves of the
*Loktak*⁸

in the rhythm of the shuttle
the wondrous magic patterns.
And sometimes at noon
on the vast beautiful golden fields
the sickle in your hands dazzles,
sounds of reaping the new rice crops
are heard with those of the bangles.

On the road heard I suddenly standing
on the banks of the Imphal river in the
afternoon
the sweet strains of *Ingellet*¹⁰:
Ingellet of the hills
without tarrying a while
even before blossoming in beauty
you wither away in vain?

Ingellei answers –
What's my fault
I wither as the boisterous ferocious
wind blows.

The wind retorts again –
And what's my blemish
the flower is so tender
it falls even before a touch.

The music lingers
fascinating like the wondrous notes of
the crickets in the thickets
Thus I discover'd you
in dance, in works
tenderness, freshness, beautiful smile
like the bewitching spirit of a rhythmic
artiste.

But today I see a new wonder again

you blazing like the spear
against the sun-beams emanating on
the eastern hills
irresistible untamable.

Like the ferocious tigress
with her two eyes burning like torches
in the darkness of the forest
mad in protecting her new-born babe
are you preparing steps to jump out?
Whose bayonets have dug out
your soft green fields?
Under whose stamping boots
is your *Ingellei* wailing?
who has hand-cuffed
the delicate wrists of *Khubak-eeshei*¹¹?
who has stopped the sweet notes of
your *manjira*¹²

Have you forgotten the dance-
movements of *Chitrangada*?¹³

You will never forget that day
when flocks of artificial hawks
swooping down from the sky
snatched away the domestic doves.
From the forests all around
herds of hungry jackals
with tongues hanging and salivating
rushed out and ganged up.
You were the first to witness in India
the sour blood of the World War.
It was you too who had acquainted with
the Buddha of Nippon of Asia.
You had witnessed
how the naked hated lecherous white
soldiers
outraged the virgins of the dance
*palas*¹⁴

like the stiff'd fawn
bearing the fatal evil of the icy-cold
pythons.

You had seen bundles of currency notes
smelt of liquor thrown by them on the
mandap
the dance of multi-colour'd lanterns;
you had witnessed the waves of the
Loktak
breaking repeatedly against the hills
broken-hearted at these.

Leaving behind the ravaged villagers
you sought refuge in the dark caves
of the ancient mountains
for your dear injur'd body.
You know they were kept
like skeletons buried in the graves
you cannot forget it.
You were a peace-loving Vaishnava
but today you have become an
unforgiving sentinel.

You are *Thoihi*¹⁵ the eternal lover of
the epic

who saved her below'd
from the feet of the ferocious elephant.
It's not the time for hunting searching
for death
nor is it of *tandaba*¹⁶ dance of

.. destruction;
taming the wild elephants of the jungles
from the magnificent golden fields
you must stay blocking the mountain
roads;
embracing the burning hearts of kin
Korea
stand like an impregnable wall
on the waves of Eeyalu Shan river;

THE SKULL LAUGHS

On the cemetery by the cross-road
the skull of a beautiful woman snigger'd
when the strong wind blows
over its white grinning teeth in rows.
Where's gone the beautiful image
with nectar full to the brim
that made the onlookers zealous?
Where's gone the splendid visage
from which none could distract his
fixed gaze?

Where's your envious hair
that reaches down the bottom
and put the black bee to shame?
Where's your voice
sweeter than the notes of the cuckoo
predominant with mesmerizing *mantra*?
Where's the bow of your brows
that trains love's arrows?
where's your fascinating gait
that glides at every step?
The skeleton has been laughing thus
for centuries now
will remain laughing for ages after.
Many a skeleton are laughing at the
cemetery.

[Translated from the Manipuri Sharuna Nok-ee
by L. Damodar Singh.]

HAVE YOU LEARNT FORTITUDE?

Have you learnt fortitude –
to bear hardship?
Princess Draupadi
is dragged by the hairs
by Yubaraj Dushasana
bereft of her robes in the court.
Daughter of Janaka
prisoner of Ravana in Lanka
guarded by monstresses
with teeth sharp as axes,
is tortur'd ruthlessly
by giants with eyes sunken as
wells.

Pointed spears
bright and evil,
swords sharp and flattering
are like long lightning –
rumbling and gurgling
is the thunder-bolt shearing,
the storm with long steps is advancing
to wreck life's ship.
Lo! it's a person
hang'd with ropes on the
gallows!

Have you learnt fortitude
to bear hardship?

[Translated from the Manipuri poem Khaangba
Heirabara by L. Damodar Singh.]

FACTORY

The sky is dyed with smoke
so are the sun beams.
Smok'd men at the door
black as the ghosts
are making entries and exists, –
they do not speak.

The number of their smok'd ribs
are visible one after another.
On their deep sunken eyes
hang smoke-smudged torn eye-lids.
Their bellies are sunken to the bones
their ankles are like reeds.

Their lives are smutty
there's not a single patch of whiteness.
Rows of bullock-carts loaded with
vegetables

park at the threshold of the door.
A group of grey persons wearing rags
unburden head-loads
one after another from their heads.
Starvation makes their voice weak
winking while sitting is their resting,
their lives are grey
there's not a single patch of whiteness.

Their heads are sooty
 their lives dust-grey
 among lakhs of lives.
 When did ever one aspire
 after a life white to the full
 in the image of the old world;
 whoever has dreamt
 of an image of new order
 united with millions of men

a factory of unity-
in the land grey with smoke.

[Translated from the Manipuri poem by
L. Damodar Singh.]

LAND OF LOTUS-EATERS

None knows what dream they might
 be dreaming
in the land of the lotus-eaters.
If they had a dream at all
 O how could I say even of it!
Might the children be shouting in
 unison

“Arise O sunshine
Depart O shadow!”

Could the sunshine be adding in fear
 “Fascists do not come
there’s no cause for fear
arise O sunshine!”
In the land of lotus-eaters.

[Translated from the Manipuri **Atoom- bagi**
Leipakta by L. Damodar Singh]

MOTHERLAND

The surrounding frontiers of the soul's
clime
the steadfast walls of nature
the surrounding walls of the hills
Snap the relations with the external
states
throw me into forgetfulness
induce meto think I am living
in my country.

The darkly rising fresh external rains
shroud the hills of the soul
it startles and shakes me.

I realize gradually it's outside
motherland
from the *mantra* of the cuckoo's
cooing
refreshingly in the midst of the
mango blossoms.

On the new buds sprouting from
thoughts
drops of rain shower
making them leafy and greener.

I reminisce the seat of learning against
 sun-rays in the first morn of life
 the progressing path of truth
 co-travellers of my country.

I draw on the canvas of the mind
all the images of my belov'd
motherland
images of mother more
beautiful.

When shall I be able to see the image?
I chide the seasonal rains for
its failure to rise in time.

shall I be able to see my
beautiful motherland?

[Translated from the Manipuri Matribhumi by
L. Damodar Singh.]

I SHALL NOT WEEP

**At the border-line of the journey of the
Universe**

of creation and destruction
in the middle of *Lamda*¹
seeing the paint of red *abir*²
on the beautiful forehead of *Prakriti*³
scanning the red world
from behind the red buds
of the quiet mango orchard
the cuckoo weeps.

Seeing the tidy beautiful *Purush*⁴
Prakriti with liquid abir in hand
 is chasing Him round;
 the showering liquid *abir*
 reddens the limbs of *Purush*;
 His attires are snatch'd away;
 on seeing the victory of *Prakriti*
 the cuckoo weeps.

In the red-green full-moon night
Prakriti with her sweet voice
 is singing in her fifth note
 the song of *Lamda*.

The stealthy wind

But I shall not weep.
 Unlike the cuckoo I don't perceive the
*rasa*⁵
 nor am I a spectator like it.
 Around my tender heart
 will be rais'd a high wall
 set by stones only
 stones over stones.
 Inside the stone-temple of the heart
 I shall offer prayer.
 I shall not weep.

[Translated from the Manipuri **Eidee Kaploi** by
L. Damodar Singh.]

THE LEAVES

O leaves! beautifully decorating the
trees
Your green foliage pleas'd the world.
But now gone are your days
you lie crush'd on the dust.

While there was a place in your palmy days
everybody took shelter under your shadows
in the scorching heat.
Now gratitude is pay'd by trampling.

[Translated from the Manipuri **Una** by L.
Damodar Singh.]

1. The last Manipuri month (February -March). 2. Red-coloured powder used playfully in the Holi festival during the month of Lamda. 3. Nature; in Sanskrit philosophy. Nature (as distinguished from Purush) the original source of the material world. 4. Meant severally: male ; Supreme Being; God (Soul of the universe); the soul (opposite to Prakriti) in Sanskrit philosophy. 5. Sentinent.

Arise, awake

Arise,
Dispelling darkness of sorrowful night
The dawn of freedom is in front.
Arise, arise, arise
Arise the whole country.
Bolting doors dreaming
In deep slumber
Will you remain?
At this end
fifty year's steadfast determination
of salvation of Indian nationality
Has been drowned
Amidst the clamour of hunger.
The agonised fire
of India on the brink of death
Curses the dead sentiment of patriotism
Relieve shame, relieve sin
By means of progressive unity.

[Translated from the Manipuri lyric "Houro
Horou" by I.R. Babu Singh]

Even if I were a Bird

Whom shall I ask
from whom shall I hear
of my dear motherland
And my dear Countrymen
Separated for one year
with no information for months?

My thoughts are vacant
Scattering like clouds
Vanished like morning star

Absolved like bubbles of the sea.
Whom shall I ask
from whom shall I hear?

The June wind rushes
Whirling in swishes
Black Clouds in clusters
Fly with rumbling sounds.
Whom shall I ask
From whom shall I hear?

Is my motherland
In the grip of colonial fascist
Like a slave
Dreaded like a morbid land
Feared like hell fire?
Whom shall I ask
From whom shall I hear?

If news of my motherland
Is enwrapped in fascist bombs
I shall dig it out
from amidst lakhs of bombs.
Whom shall I ask
From whom shall I hear?

If the fumes of gas bombs carry
The news of my countrymen
I will inhale it unsuspected
Like sweet smell of flowers.
Whom shall I ask
From whom shall I hear?

Fie, this chain of vassal
What an ignominious thing
Is this chain of dependence
That knows no human right
And no personal freedom.
Whom shall I ask

From whom shall I hear?

Even if I were a bird
Flying at least even once
I would have seen
My dear motherland
And my dear countrymen.
Whom shall I ask
From whom shall I hear?

[Translated from the Manipuri poem
"Uchekmakta Oiramlabasu" by I. R. Babu Singh]

Rupee

O rupee!
what a wonder is your faculty!
Is there anyone
Not enchanted by your faculty!
The ploughman with *ara ara tili titi**

Bearing the scorching summer heat
Sweating profusely
All over face and body,
The man wandering in alien land
With merchandise
Through deep, dense forests
Crossing high mountains and rivers
Fearless of death, illness and obstacles
Leaving parents, wife and children behind
And dear motherland,
Robbers, murderers sword in hand
Mercilessly killing so many lives
Snatching gold, money and diamonds
And belongings of others
O rupee, for whom are all these!

Than you, to man
Nothing is dearer,
Otherwise, why should
Sons be exchanged with you
Or, cling as slave to him
More mortifying than thousands of hell.

O rupee, you are for this birth only
A wealth to stay together while alive.

O rupee, you make man oblivious
Of the indestructible
Permanent riches among all wealths
Which will accompany in death unharmed
You make the whole world mad.

[Translated from the poem "*Lupa*" (Seidam
Sheireng) by I.R. Babu Singh]

* Words used in directing the bullocks to go left or right.

Ode To Mother

Nocturnal solitude
Advancing night
Peaceful moonlight
Whispering tone

Who art thou
Calling 'Mother'
Breaking the silence?

Art thou my friend
unfortunate like me
Protecting thyself from slumber
Lingering

Who art thou
Calling 'Mother'
Breaking the silence?

Burning
 Endlessly
 Like a wild fire
 For the love of thy Mother
 Art thou lamenting
 Calling 'Mother'
 Breaking the silence?
 Love for the Mother
 A precious gift of God
 Art thou denied of love
 Like me
 Lamenting in the solitude
 Art thou calling 'Mother'
 For a drop of her love?
 Motherly love
 And affection
 Addressing
 'My dear son'
 Art thou starving of her love
 Could thy lamenting voice
 Pierce her heart ever?
 Loving cradle song
 'Apple of my eye
 I am ever at your side'
 Hast thou ever heard
 Echoing through the night
 With thy cries of 'Mother'
 Does she ever hear it?
 O unlucky one!
 During my dream too
 I saw her
 The dream of my life
 Disappearing
 Disappeared
 The idol of my life.
 Lovingly she fondled me
 In my retiring room

Feeding me
 With her breast-milk
 O, it's a pity for me!
 I couldn't enjoy fully
 Her care and love,
 Kissing me lovingly
 On my ugly forehead
 She told me then
 'My dear son
 I am ever at your side.
 The voice still lingers
 Lingering in my ear,
 I smiled then
 Moving my lips
 I uttered
 Untiringly
 The syllable of my life
 The call of my life
 'Mother, O Mother.'
 Goddess of heaven
 Symbol of love
 Separated from her son
 Because of his ill-fate
 Do you ever think
 The image of him
 Calling you 'Mother'.
 In the core of my heart
 Coloured permanently
 And carefully painted
 Thy image will remain
 Forever
 Thy captivating image
 Calling 'Mother'.

(Translated from the poem 'Imagee Puja' by
 L. Joychandra Singh)

12 December

The night has passed
A day has gone
Woman, trim your
Untidy hairs.
Another 12 December has gone
Another 12 December has arrived-
Do you remember?
Do you believe
Your disarray'd hair will be done?
Do you believe
Such a day will return?

(Translated by **L. Joychandra Singh**)

Still waiting

As the bush pegeon
waits for the seasonal rains
we are still waiting eagerly
Sharpened ears try to listen to
even a draft of wing
like a *thangong* fallen apart.
Heart in the mouth
like a lover in rendezvous
we are waiting eyes agog.
Far, very far away
to see the engulfing dust column
towering above everything
rising towards a new world
hope whispers again
inside the dead body.

We are still waiting
blazing torches in hand
during the dark dangerous nights.

(Translated from the Manipuri original 'Ngatri'
by **B. S. Rajkumar**)

* A water fowl, *chakravakas*, usually found in pairs.

A dream

Whose aeroplane is this
flying in a hurry lest it misses its appointment!
Should we ask where is it heading to
or where from did it come!
Did you hear the news
Burma had been overrun!
Marching beneath the Irawaty embankments
forcing through the Ningthi fork
the Jap solliers-
Crossing the Ningthi river
striding on the eastern Indo-Burma route
apparently they have set foot
in the golden land of Manipur.
In the midst of shrapnels-
pounded human fly in the air.
Blood drops carried up by the wind
now rains over the land.
Human flesh bathed in blood
Makes the land muddy.
Bosoms of the children
had become the targets
of soldiers' bullets and bayonets.
And women's bodies
targets to try out
the worthiness of hachetes and daggers.

Throughout western Europe
and across eastern Asia-
husbandless and childless women
cry out their anger- hurt to the core.
The rending lamentations,
the voice, the wind brings over
across the Mediterranean, Red, and
Arabian Seas
across mountains, lakes, and rivers many,
from lands of snow
over and across the Himalayas.
Still, coldness can never be found
no coldness, even the ice had turned into fire.
"Fine dust of human flesh
in the air we inhale"
"Drops of human blood
blended in the water we drink"

* * *

How many would be having this vision
like I do
here behind the walls!

*(Translated from the Manipuri original 'Mang
Ana' by B.S. Rajkumar)*

The Nazi flag

Amidst the black clouds in the sky
behind the dark
overcoming the fierce din of storms
lo, the Nazis shout their victory cry.
Over the boundless expanse of the sea
amidst the rumble of tides
against the roar of rushing waves
lo, the Nazis shout their victory cry.
The victorious march of the Fascist Bahini
goose-stepping their lefts and rights

through the dust of crumbling cities
the Nazis shout their victory cry.
Where the dust had been settled by blood-
accompanied by rising and falling tunes
of the band
the shrill command of whistles of
paced by
the Nazis shout their (intoxicating) victory cry.
Amidst the whine of bullets and crackle or shells
among graves crowded with corpses
filled with cries of pain and agony
the Nazis shout their victory cry.
Above the peaceful heart of Europe
Is raised a high Alps of skulls
by the blood-drenched Hitler
the Nazis shout their victory cry.
Rifles fixed with bayonets
the Nazi colour on their butts
they raise the flag on the new Alpine top
the Nazis shout their victory cry.
More and more skulls are brought in
many more are still gathered
and pile up around the staff of the flag
the Nazis shout their victory cry.
Blood from the trunk-less heads
red, hot blood forming rivulets
course down towards the Fascist land
the Nazi heroes laugh a devilish laugh.
In the deluge of human blood
the alps of human skulls will submerge
the Nazi flag will float away
and Fascism will sink in the Mediterranean.
A cry will ring throughout the world then
a common shout of 'peace, 'peace', and
'peace'
Surely thereafter will be achieved-
'peace', 'the path of peace' in this world.

*(Translated from the Manipuri original "Natsigt
Phiral" by B.S. Rajkumar)*

Our Contributors

1. *Late Hemango Biswas* : A noted Bengali poet, musician, social worker, political activist, friend of Irabat.
2. *Km. T. Thoibi Devi* : Writer, translator, lyricist, associate of Irabat, receipient of Sahitya Akademi Award for Translation.
3. *Km. Kh. Pramodini Devi* : Writer, associate of Irabat.
4. *Late N. Rebati Singh* : Sportsman, social worker, former Chairman, Imphal Municipality.
5. *Late A. Shyamsundar Singh* : Writer, translator, recieipient of Sahatya Akademi Award for Translation, theatre artiste.
6. *Ng. Mohendra Singh* : Ex-M.P., sr. advocate, close associate of Irabat, social worker, political leader.
7. *E. Nilkanta Singh* : Scholar, poet, critic, receipient of Sahitya Akedemi Award, former Director, Art & Culture, Manipur.
8. *L. Damodar Singh* : Critic, translator, former Secretary, Manipur State Kala Akedemi: Rtd. Principal, Imphal College, Imphal.
9. *B. Jayantakumar Sharma* : Poet, lyricist, Rtd. Programme Executive, A.I.R.
10. *I.R. Babu Singh (Dr.)* : Critic, folklorist, translator, Professor, Manipuri Department, Manipur University.
11. *N. Tombi Singh (Dr.)* : Writer, critic, columnist. Associate Professor, Manipuri Dept. Manipur University.
12. *K. Manimohon Singh (Dr.)* : Writer, critic, Head, Dept. of English, D.M. College of Science, Imphal.
13. *L. Jaychandra Singh* : Critic, translator, Director, J.N. Manipur Dance Academy, Imphal.
14. *A. Balkrishna Sharma* : Journalist, Social Worker, District Information Officer, Thoubal, DIPR.
15. *B.S. Rajkumar* : Poet, critic, translator, Sr. Lecturer in English, Y.K. College, Manipur.